

Obiectiv Europa: Rolul tinerilor în construcția Europei de mâine



Objective Europe: The role of the Youth in building tomorrow's Europe

Claudia Anamaria IOV
Alina Monica BĂRĂIAN
Claudiu Valentin IOV

This volume is funded by the Jean Monnet Project Building A Better Future - Learning EUrope@School: Education for Democracy, Security, Diversity and a World of Youth, (OurEUrope),

Project number 599938-EPP-1-2018-1-RO-EPPJMO-PROJECT.

The European Commission support for the production of this publication does not constitute endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

Copyright © CA Publishing, 2020, pentru prezenta ediție.

Toate drepturile pentru prezenta ediție aparțin Editurii CA Publishing.

Reproducerea integrală sau parțială a textului sau a ilustrațiilor din această lucrare este posibilă numai cu acordul prealabil scris al Editurii CA Publishing.

Claudia Anamaria IOV, Alina Monica BĂRĂIAN, Claudiu Valentin IOV

Obiectiv Europa: Rolul tinerilor în construcția Europei de mâine

Cluj-Napoca, CA Publishing, 2020

ISBN 978-606-8330-80-8

Editura CA Publishing

ADRESĂ: Cluj-Napoca, B-dul Eroilor 34/3

TEL: 0364-807.636

EMAIL: office@ca-publishing.ro

WEB: www.ca-publishing.ro



With the support of the
Erasmus+ Programme
of the European Union

CUPRINS / CONTENT

INTRODUCERE

Obiectiv Europa: Rolul tinerilor în construcția Europei de mâine prin lentila PhotoVoice	7
---	----------

INTRODUCTION

Objective Europe: The role of the youth in building tomorrow's Europe through the PhotoVoice lens	15
--	-----------

CAPITOLUL 1.

Europa de mâine în viziunea elevilor / Tomorrow's Europe for pupils	23
O vacanță europeană la munte / An European holiday in the mountains	24
Emoții de a V-a / Emotions from the fifth grade	26
Sporturi noi, provocări noi / New sports, new challenges	28
Eu sunt diversitate / Yo soy diversidad	30
Normalitate / Normality	32
Un vis devenit realitate / A dream come true	34
Momente de pace / Moments of peace	36
Toți pentru pace / All for peace	38
Primul meu interviu / Ma première interview	40
Plutind prin viață / Floating through life	42
Timid spre viitor / Shy towards the future	44
Inercând să atingă cerul! / Trying to touch the sky!	46
Autentic francez / Authentiquement français	48

Magia copilăriei / La magia dell'infanzia	50
Parcul de aventură și lecția de viață / Le parc d'aventure et la leçon de vie	52
Priveste viața de la înălțime / Look at life from the top!	54
Tinerii schimbă lumea / Les jeunes changent le monde	56
Familia e totul / Family is everything	58
Fă alegerea corectă / Make the correct choice / Сделай правильный выбор!	60
Într-o lume nesigură, timpul ne definește / In an uncertain world, time defines us	62
Curs de prim ajutor / Cours de premier secours	64
Tărâmul meu de poveste în lumea monotonă / My land of story in the world of monotonous	66
Handpaint / Handpaint	68
Elevii barițiști la Zilele Clujului / Barițiu students at Cluj Days	70
Emoția de a fi lângă idolul tău / The emotion of being near your role model	72
Despre Erasmus / About Erasmus	74
Viața ca un labirint / Life like a maze	76
Marea plină de oportunitățile tinerilor / La multitude d'opportunités pour les jeunes	78
Pentru toți și pentru fiecare / Education pour tous	80
Diferiți, dar uniți / Different but united	82
Putem depăși orice limită! / We can overcome every limit!	84
Învățăm în Grădină Botanică / Apprendre dans le Jardin Botanique	86
Voluntariatul / Le volontariat	88
Neînfricat / Fearless	90
Momente de relaxare / Des moments de relaxation	92
Firul invizibil / The invisible wire	94

CAPITOLUL 2.

Europa de mâine în viziunea studenților / Tomorrow's Europe for students	97
Europa de mâine / Tomorrow's Europe	98
Despre identitate / Identitásról / About identity	100
Diversitatea religioasă / Religjöse Vielfalt / Diversité Religieuse / Religious Diversity	102
Ideile vechi nu sunt neapărat învechite / Old ideas are not necessarily outdated	104
Generației tinere nu îi pasă de politica UE / The younger generation does not care about EU policy	106
Oamenii trebuie să cunoască potențialul unui loc pentru a-l valorifica / People must acknowledge the potential of a place in order to popularize it	108
În căutarea unei noi vieți / Ψάχνοντας μια νέα ζωή	110
Mens sana in corpore sano / A healthy mind in a healthy body	112
Primii pași / Erste Schritte/ The first steps	114
Alegeri de viață / Life choices	116
Credința mea / My faith	118
Poluarea afectează întâi mediul, apoi oamenii / Pollution firstly affects the environment, then the people	120

CAPITOLUL 3.

OurEUrope - Educație pentru securitate, diversitate, democrație, cetățenie și ecologizare / OurEurope – Education for security, diversity, democracy, citizenship and environment	123
Crăciunul copiilor lumii / The children of the world Christmas	124
Iubirea se întinde dincolo de stereotipurile societății în care trăim! / Love extends beyond the society stereotypes	126
Pe urmele ascunse ale civilizației străvechi / After the hidden traces of the ancient civilization	128
Toamna pe care o alintă copiii / Autumn that the children lighten	130
Alegria - pași spre descoperirea identității / Alegria - steps towards discovering identity	132
Obicei din străbuni / Tradition from our ancestors	134
Puzzle-ul diversității / Diversity's puzzle	136

Detaliu din natură / Détail de la nature	138
Un pic de „altceva” / A little bit of ”something else”	140
Familia, locul ideal în care să-ți petreci timpul / Family, The ideal place to spend time	142
Poarta spre cer / Gateway to heaven	144
Dor de stămoși / Together with our ancestors	146
O fotografie de familie la Oslo / A family photo in Oslo	148
Vara se scrie istoria / En été, on écrit l’histoire	150
Iarnă, sport și UE / Winter, sports and the EU	152
Roboțelul de guno / The garbage robot	154
Nunta la oșeni - gătitul miresei / Il matrimonio a Oseni - la preparazione della sposa	156
Costumul strămoșesc /The ancestors costume	158
Camarazi și arme / Friends and Weapons	160
Moștenirea tradițiilor / L’héritage des traditions	162
Povestea noastră din Spania / Nuestra historia de España	164
Daruri alese pentru oameni dragi / Special gifts for special people	166
Satul meu drag / My dear village / Mi querido pueblo	168
Pământul ne Unește! / The Earth Unites Us!	170
Smaranda / Smaranda	172
Natura te schimbă / The nature changes you	174
Lecții de pictură / Leçons de peinture	176
Prietenia care înalță / L’amitié qui te lève	178
Experiențe multiculturale în contextul educației pentru cetățenie / Multicultural experiences in the context of citizenship education	180
Pământul, cât de bun ar fi, fără lucrător rămâne sălbatic / The land, no matter how good, stays hard unless worked	182
Cum sărbătorim Franța? / Comment fête-t-on la France ?	184
Tabăra – loc de prietenii / The camp – a place for friends	186

CAPITOLUL 4.

Obiectiv Europa - Uniunea Europeană văzută prin lentila Republicii Moldova / Objective Europe – The European Union seen through the lens of the Republic of Moldova	191
Cartea și tinerii în era globalizării / The book and young people in the era of globalization	192
Fonduri europene pentru reconstrucția monumentelor istorice / European funds for historical monuments reconstruction	194
Chișinăul european / The European Chișinău	196
Îi ajutam pe cei mai triști ca noi ... / We help those sadder than us ...	198
Împreună suntem mai puternici! / Together we are more powerful!	200
Pentru un mediu mai curat! / For a cleaner environment!	202
Eu sunt Charlie ... / I am Charlie...	204
Plecați în UE ... / Gone to the EU ...	206
Sărbătoarea vinului la Chișinău / The Wine Festival in Chișinau	208
Promovarea costumului tradițional / Promoting the traditional costume	210
Împreună doar de sărbători ... / Together only on holidays ...	212
Viitorul european al tinerilor / The European future of youth	214
Erasmus+ și studii europene pentru tineri / Erasmus+ and European Studies for Youth	216
Istorie, Artă, Credință, Europa / History, Arts, Faith, Europe / История, Искусство, Вера, Европа	218
Arcul de Triumf din Chișinău / Triumphal Arch Chișinău	220
Durere, neputință, credință și putere / Pain, Helplessness, Faith and Strength / Боль, беспомощность, вера и сила	222
Copiii învață despre UE / Children learn about EU	224
Ministerul Afacerilor Externe și al Integrării Europene / Ministry of Foreign Affairs and European Integration / Министерство Иностранных дел и Европейского интегрирования	226
Tinerii în acțiune / The Youth in action	228

INTRODUCERE

Obiectiv Europa: Rolul tinerilor în construcția Europei de mâine prin lentila PhotoVoice

Claudia Anamaria Iov¹

Alina Monica Bărbăian²

Claudiu Valentin Iov³

Într-o perioadă în care viitorul Uniunii Europene este dominat de incertitudini, implicarea activă a tinerilor în proiectul ambițios de construcție europeană pare mai important ca oricând. Tinerii au tendința creării și asumării unei identități europene diferită față de populația adultă, au moduri diferite de raportare la problemele cu care se confruntă UE, motiv pentru care și imaginează soluții diferite (*out of the box*) pentru dinamizarea procesului de creare a Statelor Unite ale Europei, pentru un management eficient al procesului educațional în timpul pandemiei de SARS-Cov-2, pentru promovarea multiculturalismului, combaterea discriminării, crearea de noi locuri de muncă, gestionarea migrației sau pentru continuarea procesului de extindere către statele din estul continentului european.

Tânăra generație a înțeles că la baza Uniunii Europene, ca o adevărată *civitas universalis*, idealul lui Cicero din Antichitate, stă cetățeanul și interesele lui, iar în momentul de față una dintre problemele majore ale UE este dezinteresul crescând al cetățenilor față de treburile cetății, unii din cauza euro-scepticismului, alții din necunoașterea obligațiilor pe care le implică statutul de cetățean european, alături de drepturi.

Întrebați în cadrul seminarului de PhotoVoice, *Ce fel de Uniune Europeană își doresc?*, răspunsul tinerilor participanți a fost o *Uniune mai democratică, care să facă pași concreți în protejarea vieții, securității, identității și valorilor cetățenilor ei, pentru că „democrație” în limba greacă înseamnă „puterea poporului”, iar la baza UE stau valori democratice. Doar o astfel de Uniune poate fi garantul unui sistem de educație modern și dinamic, poate asigura bunăstarea socială și prosperitatea într-o lume globalizată.*

Când ne referim la tineri, în lucrarea de față, dar și în cadrul proiectului, cuprindem atât categoria studenților, cât și elevii de liceu și gimnaziu. Potrivit cercetărilor, atitudinea pro-europeană a tinerilor nu se formează la facultate, prin intermediul programelor de mobilitate internațională, ci este cristalizată mult mai devreme prin procese de socializare de bază, în mediul familial (vacanțe/vizite în străinătate, discuții

¹ Lect. Univ. Dr., Departamentul de Studii Internaționale și Istorie Contemporană, Facultatea de Istorie și Filosofie, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, claudia.iov@ubbcluj.ro.

² Dr., Director, Colegiul Național „George Barițiu”, Cluj-Napoca.

³ MA, Departamentul de Studii Internaționale și Istorie Contemporană, Facultatea de Istorie și Filosofie, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca.

cu rude care trăiesc în altă țară, programele TV în altă limbă, cumpărarea unor produse dintr-o altă țară a UE) sau școlar (cititul de cărți într-o limbă străină, excursii în alte state ale UE, participarea la programul Euroscola, Programul „Școli-ambasador ale Parlamentului European în România”, #GenerationEU: Promotori ai democrației europene”) ducând la formarea identităților sociale înainte de începerea studiilor universitare⁴.

Acești tineri, educați, curioși și ambițioși, pe care Adrian Favell îi numește Eurostars⁵, stau la baza eforturilor depuse de Comisia Europeană în construirea unei Europe multiculturale, mai sigură, mai unită și mai democratică, „prin politici de mobilitate dinamice”⁶, încurajând „circulația talentului” într-o „economie bazată pe cunoaștere”⁷.

Volumul aduce în prim plan, prin intermediul PhotoVoice-ului, o temă de actualitate pe arena internațională, respectiv rolul tinerilor în construcția Europei de mâine și rolul fotografiei în cercetarea științifică a acestui rol. Ca sursă de identitate socială, fotografia își exercită influența prin portretizarea într-un anumit mod a evenimentelor, a indivizilor sau a grupurilor, având un rol important în modelarea relațiilor inter-etnice⁸.

De ce rolul tinerilor în construcția europeană? Pentru că numărul tinerilor în lume este în creștere, în prezent numărul lor fiind de 1,8 miliarde (tineri cu vârsta cuprinsă între 15 și 24 de ani). Se apreciază că numărul acestora va crește până în 2025 cu încă 70 de milioane. În Uniunea Europeană, trăiesc, în prezent, 90 de milioane de tineri, ceea ce reprezintă 18% din populația Uniunii, motiv pentru care politicile pentru tineret au statut prioritar.

Europa, una dintre cele mai sigure zone din lume, se confruntă cu o serie de probleme structurale – oportunități limitate de ocupare a tinerilor după absolvire, xenofobie, trafic de persoane, radicalizarea violentă în rândul tinerilor, dezastre naturale cauzate de schimbările climatice – care afectează dezvoltarea personală și profesională a tinerilor, punând, totodată, sub semnul întrebării securitatea și dezvoltarea continentului european. Tinerii europeni sunt primele victime ale insuficienței investițiilor în educație și cultură, ale șomajului și ale reducerii serviciilor sociale⁹, ale discursurilor populiste, de incitare la ură și xenofobie, care au potențialul de a conduce la extremism violent. Devine o condiție esențială educarea și implicarea activă a tinerilor în consolidarea rezilienței pentru a combate astfel de probleme, pentru a menține securitatea europeană, a preveni violența (fizică sau discursivă) și pentru a depune eforturi în direcția construirii unei societăți incluzive, care să favorizeze dezvoltarea economică, socială și culturală.

4 Ellen Quintelier, Soetkin Verhaegen, Marc Hooghe, “The intergenerational transmission of European identity: the role of gender and discussion within families”, *JCMS: Journal of Common Market Studies*, No.52, 2014, pp. 1103–1119.

5 Adrian Favell, *Eurostars and Eurocities. Free movement and mobility in an integrating Europe*, New Jersey, Blackwell Publishing, 2008.

6 Adrian Favell, “Immigration, Migration, and Free Movement in the Making of Europe”, in Jeffrey C. Checkel, Peter J. Katzenstein (eds.), *European identity*, Cambridge, Cambridge University Press, 2009, p. 178.

7 Georgiana Udrea-Negoescu, Nicoleta Corbu, “The Building of a European Identity and its Challenges”, *Romanian Journal of Communication and Public Relations*, România, 12(3), 2010, p. 79.

8 Claudia Anamaria Iov, Claudia Maria Bogdan, “Introducere. Cetățeanul european prin lentila PhotoVoice-ului”, în Claudia Anamaria Iov, Claudia Bogdan, Adrian Ivan, (coord.) *The Model of European Citizen*, Cluj-Napoca, CA Publishing, 2016, p.7.

9 În zona euro, la nivelul anului 2018, rata șomajului în rândul tinerilor era de peste 20 %, iar rata tinerilor neîncadrați profesional și care nu urmează niciun program educațional sau de formare era de 15,6%. Contextualizând aceste cifre cu situația creată de pandemia de SARS-Cov-19, cifrele vor fi și mai mari la finalul acestei perioade.

În acest context, în formularea politicilor europene, tinerii sunt recunoscuți ca actori-cheie, aliați-cheie, în consolidarea democrației, crearea coeziunii sociale, promovarea noilor tehnologii și digitalizarea, combaterea știrilor false, promovarea valorilor europene și a înțelegerii interculturale.

Uniunea Europeană are o serie de politici în domeniul tineretului, care au drept obiectiv crearea oportunităților egale, pentru toți tinerii, în special în accesul la educație și pe piața forței de muncă, pentru a răspunde unora dintre provocările enumerate mai sus.

În acest sens merită amintite aici:

> *Strategia Europa 2020*, lasată în 2010, care se concentrează asupra tinerilor prin politici de reducere a abandonului școlar timpuriu sau programul de mobilitate profesională „Primul tău loc de muncă EURES”, care facilitează plasarea forței de muncă în toată Europa;

> *Strategia Europeană pentru tineret 2019-2027*, adoptată printr-o Rezoluție a Consiliului Uniunii Europene din 26 noiembrie 2018, care încurajează tinerii să participe activ la dezvoltarea civică și democratică și îi sprijină prin calitatea, inovarea și recunoașterea lucrului de tineret. Inovația acestei Strategii vizează, printre altele, instituirea unui coordonator al UE pentru tineret în cadrul Comisiei Europene și crearea unei legături mai clare între implementarea politicii europene de tineret și activitățile relevante din cadrul programelor Erasmus+ și Corpul European de Solidaritate.

> *Portalul european pentru tineret*, o pagină de internet destinată tinerilor din toată Europa, menită să-i ajute să se orienteze printre numeroasele oportunități pe care UE le oferă în diverse domenii de interes, precum voluntariatul, activitatea profesională, formarea, cultura, creativitatea și multe altele.

Activitățile cu și pentru tineret, dublarea învățării formale de activități de învățare non-formală sau informală, au un rol important în combaterea prejudecăților și a radicalizării în rândul tinerilor, facilitându-le accesul la educație pentru cetățenie democratică, digitală, în spiritul gândirii critice. Prin dobândirea competențelor transversale, schimbul de idei, combaterea prejudecăților, promovarea multiculturalismului și a solidarității, prin activitățile non-formale, de genul PhotoVoice, tinerii au șansa transformării lor în inovatori de valoare, cetățeni activi, agenți ai schimbării, adevărați lideri ai Europei de mâine.

La acest scop se înscriu și activitățile propuse pentru tineri în cadrul proiectului *Jean Monnet Project Building A Better Future - Learning EU@School: Education for Democracy, Security, Diversity and a World of Youth, (OurEU@School)*, care prin fotografiile realizate în cadrul Seminarului de PhotoVoice - *The photo that tells the story of Building a more Democratic, Secure and Diverse Europe* - au încercat să exprime într-un mod, cât mai clar, felul în care văd ei aportul tinerilor în construcția Europei de mâine.

Fotografia are un rol social, este dovada incontestabilă a unei trăiri, a unui sentiment, un eveniment sau o experiență, surprinzând momente istorice, ilustrând procese de dezvoltare comunitară, probleme de integrare socială, experiențe personale și profesionale, cristalizând propria experiență într-o formă tangibilă.

Acest volum își propune să evidențieze demersuri și secvențe specifice legate de implicarea elevilor și studenților în construcția europeană sub atenta îndrumare a cadrelor didactice, focalizându-se pe formare de competențe în acest sens prin fluxuri informaționale aduse în prim plan printr-o metodologie nonformală și creativă - metoda PhotoVoice.

O fotografie cât 1000 de cuvinte este expresia care arată rolul social al acesteia, datorită complexității analizei cetățenilor și a societății

pe care o putem surprinde într-o fotografie bine făcută. Acompaniată de un mesaj sugestiv, fotografia¹⁰ se transformă în metoda de analiză PhotoVoice¹¹. „Fotografiile vii”, încă de la apariția lor în Statele Unite și Marea Britanie în anii '60, încearcă să aducă schimbări sociale pozitive în comunitate, de la introducerea pe agenda publică a problemelor grupurilor defavorizate, marginalizate, la evaluarea nevoilor comunității, realizarea unei hărți a problemelor sau analiza diverselor domenii de activitate - mediu, sănătate, educație, politică, cultură.

PhotoVoice urmărește trei obiective:

- > Crează participanților un context de căutare și identificare a oportunităților și problemelor comunității din care aceștia fac parte;
- > Oferă posibilitatea unei analize asupra problemelor identificate prin fotografii și discuții de grup;
- > În cele din urmă, captează atenția politicianilor, experților și a altor decidenți prin intermediul rezultatelor obținute.

În cadrul metodei PhotoVoice, accentul cade asupra percepției, a impactului, a modului de interpretare și raportare la oportunitățile și problemele identificate de participanți și surprinse în fotografii și mesajele care le acompaniază. Scopul urmărit este fie de empowerment al comunității, fie advocacy, fie evaluarea nevoilor comunității, pentru că de cele mai multe ori ceea ce consideră decidenți politici a fi important sau prioritar pentru o comunitate nu corespunde cu ceea ce consideră cetățenii că este prioritar pentru ei¹². Din această necesitate a apărut metoda PhotoVoice.

„Photo” înseamnă, în limba engleză „fotografie”, iar „voice” înseamnă voce. Prin PhotoVoice participantul își face auzită vocea, vorbește cu ajutorul fotografiilor proprii și a mesajelor scurte și pline de semnificație. Este o metodă eficientă de influențare și sensibilizare a decidenților de la nivel local, guvernamental sau european să introducă pe agenda publică teme de interes pentru cetățeni. PhotoVoice permite participanților să povestească prin intermediul fotografiei, aducând în prim plan problemele unei comunități sau a unui grup într-o manieră în care numai cei afectați în mod direct pot să o facă, prin intermediul dialogului critic din cadrul discuțiilor de grup.

PhotoVoice este compus din două părți: prima vizează familiarizarea participanților cu tehnicile de fotografiere, urmată de realizarea fotografiilor și analiza acestora în cadrul discuțiilor de grup; iar a doua vizează prezentarea rezultatelor muncii grupului în public, prin expoziții, volume, conferințe, seminarii sau evenimente mediatice care înfățișează fotografiile și mesajele lor. Nu există un interval de timp universal valabil în ceea ce privește derularea procesului în sine. În funcție de temele abordate, de dimensiunea și interesele grupului, numărul de grupuri de discuții, de resursele alocate, de rezultatele obținute, o activitate de PhotoVoice poate dura de la o săptămână până la câteva luni.

În cadrul proiectului, activitatea de PhotoVoice a început în luna Octombrie 2019, cu partea teoretică, seminarul tematic *The photo that tells the story of Building a more Democratic, Secure and Diverse Europe*. În cadrul acestui seminar, reprezentanții grupului țintă ai proiectului s-au familiarizat cu noțiunile de bază ale acestei noi metode non – formale. Am avut invitați specialiști, experți și profesori, care au făcut o scurtă prezentare a istoriei fotografiei, a rolului social pe care aceasta îl are în societatea contemporană, tributară imaginii, mesajului, caricaturilor, reclamelor și, de ce nu, manipulărilor. O atenție specială a fost acordată rolului imaginii în predarea studiilor europene în cadrul prezentărilor realizate de profesori de la Universitatea Liberă Internațională din Moldova, Academia Națională de Informații “Mihai Viteazul”, București și

10 Provine din cuvântul grecesc „photos”- lumină și „graphein” – a desena, tradusă, la începuturile sale în dorința de a captura/a desena lumina.

11 Caroline C. Wang, Mary Ann Burris, “Photovoice: Concept, Methodology, and Use for Participatory Needs Assessment”, Sage Health Education & Behavior, Vol. 24 (3), 1997, pp.369-387.

12 Ibidem.

Universitatea “Lucian Blaga” din Sibiu, Facultatea de Științe Socio-Umane. Prezentările au fost acompaniate de o varietate de jocuri pentru participanți în vederea familiarizării cu această metodă și de dezbateri ample asupra oportunităților și problemelor identificate.

La propunerea grupului, s-a hotărât să nu ne limităm doar la rolul tinerilor în construcția Europei de mâine, ci să se surprindă problemele comunității universitare și pre-universitare, să se fotografieze oameni, locuri, tradiții, instituții despre care tinerii cred că fac cinste comunității europene. Metoda și-a dovedit utilitatea pentru că tinerii au început să aprecieze lucrurile pozitive din jurul lor, să se bucure de ele și, prin entuziasm, educație și dedicație să-și identifice locul și rolul în societatea europeană.

Această primă parte a fost urmată în perioada Noiembrie 2019 - Martie 2020 de sesiunea practică a acestei activități. Rezultatul activității, volumul „Obiectiv Europa: Rolul tinerilor în construcția Europei de mâine” a fost lansat în cadrul conferinței de încheiere a proiectului “(Re)Thinking Europe’s Future with the Leaders of Tomorrow”, din luna August 2020, care a avut loc la Universitatea “Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca.

Spre deosebire de alte metode de influențare a decidenților politici (dezbateri, chestionare, analize, memorii) metoda PhotoVoice permite dezvoltarea unor competențe de comunicare, analiză și argumentare, dezvoltă stima de sine și încrederea participanților în forța mesajului transmis decidenților și societății civile.

Fotografiile participanților din acest proiect ilustrează atât rolul tinerilor în construcția identității europene, care este definită prin elemente concrete, cât și identitatea națională ilustrată de elemente simbolice, cu o încărcătură emoțională mare - limbă, religie, trecutul comun, natura, simboluri, tradiții, portul popular - care vin să îmbogățească identitatea europeană și să promoveze multiculturalismul într-un spațiu al cărui motto este „Unitate în diversitate!”. Fotografiile și mesajele sugestive au adus în prim planul dialogului critic din cadrul seminarului de PhotoVoice și chestiuni prioritare de dezvoltare personală și profesională ale tinerilor într-o societate cu pretenții europene, precum crearea unui sistem educațional integrat, care pune accentul pe dezvoltarea armonioasă a tinerilor, stabilirea unui contact permanent între mediul universitar și cel pre-universitar prin intermediul proiectelor educaționale integrate, schimbul de bune practici și creșterea numărului de vizite de studiu în străinătate. Această metodă a permis un anumit grad de flexibilitate, deschiderea unor direcții de investigare neașteptate precum și obținerea unor rezultate clare și concise despre ceea ce reprezintă pentru grupul țintă al proiectului procesul de integrare europeană și extindere spre Europa de Est, cu focus asupra rolului jucat de tineri în construirea viitorului Europei.

Având ca reper principiul actului didactic modern, centrat pe actorul vizat de procesul de cunoaștere – elevul/studentul -, sesizând nevoia continuă a formării de competențe și utilizând metode interactive, profesorul contemporan trebuie să manifeste deschidere spre aspecte inedite ale curriculumului, cum ar fi interdisciplinaritatea, transdisciplinaritatea sau abordările transversale. Astfel, diseminarea aspectelor legate de teme recurente legate de UE precum securitatea, cetățenia, diversitatea, democrația sau problemele de mediu se subsumează direcțiilor de aliniere ale învățământului românesc pe traiectoria sa europeană.

Metoda PhotoVoice contribuie, prin tot ceea ce implică - imagine, text, mesaj - la realizarea dezideratelor legate de educația în spirit european și la conștientizarea de către tineri a statusului și rolurilor corelate cetățeniei europene, cu drepturi depline, dar și obligații corelate, care pentru a fi asumate necesită formare de competențe personale și profesionale care includ: autonomie și responsabilitate, capacitatea de a învăța, abilități sociale și de comunicare, profesionalism. Învățarea socială în cadrul spațiului european include, de asemenea, familiarizarea cu problemele generate în spațiul comunitar și în lumea contemporană (securitate, multiculturalism, democrație, ecologizare, crize economice,

sărăcie, pandemii etc) și controversele corelate acestora, învățând să se poziționeze obiectiv și să acționeze constructiv.

Deși se spune că imaginile cele mai impresionante sunt cele care îți taie răsuflarea, vreme de câteva secunde, rolul fotografiilor reunite în acest volum este de a transmite trăirile, emoțiile, năzuințele și idealurile tinerilor fotografi amatori, participanți în cadrul proiectului, oferindu-ne posibilitatea unor momente de reflecție asupra valorilor Uniunii Europene, asupra procesului de extindere și integrare europeană, asupra rolului tinerilor în dezvoltarea socială, culturală, economică și politică a comunității europene.

Volumul însumează exemple de bune practici privind construcția europeană pliate pe direcțiile identificate anterior, care converg într-un specific transdisciplinar și în metodologia modernă de abordare. Metoda PhotoVoice aplicată în materialele realizate în acest volum, alături de alte metode exploatate în educația nonformală (învățarea experiențială, proiectul, jocul de rol, excursia de studiu, teatrul forum) sunt tot atâtea modalități eficiente și pertinente pentru a provoca tinerele generații să asume, să experimenteze sau să reflecteze într-un cadru interacționist asupra posturii de agent activ al eropenismului și autor al mecanismului de funcționare și continuitate al unei *Europe mai puternice* în fața provocărilor de diverse tipuri.

Utilizarea abordării transdisciplinare de către cadrele didactice, dar și de către elevi și studenți în demersul de asumare a rolului de cetățean implicat în identificarea și conștientizarea aspectelor legate de UE conferă unitate acestui volum și relevă progresiv o decompartmentare a disciplinelor de studiu implicate. Un exemplu elocvent în acest sens îl constituie faptul că printre autorii acestui volum se află cadre didactice care predau discipline diverse: științe sociale, istorie, geografie, limbi moderne, științe exacte, arte și sport etc.

Transdisciplinaritatea se poate observa și din faptul că se propune un demers bazat pe interacțiunea a patru niveluri de intervenție educativă: disciplinar, multi-/pluridisciplinar, interdisciplinar și transdisciplinar. Suplimentar, imagistica utilizată surprinde aspecte de viață reală, problemele esențiale și indubitabil necesar de abordat, așa cum apar ele în contextul european contemporan și așa cum afectează în prezent societatea de la micro la macrosocial, de la indivizi la segmente sociale, categorii de persoane și instituții.

Derularea de către tineri a unor activități în cadre specifice de proiect, așa cum este proiectul *Building A Better Future - Learning EUrope@School: Education for Democracy, Security, Diversity and a World of Youth, (OurEUrope)*, sub spectrul activității nonformale, au o eficiență sustenabilă, comparativă cu cea a educației formale. Activitățile sunt organizate în jurul întrebărilor, dilemelor și preocupărilor tinerilor și se centrează pe dezvoltarea competențelor transversale. Astfel de demersuri plasează procesele individuale de învățare ale tinerilor, nevoile, interesele și caracteristicile acestora în centrul experiențelor de învățare.

Responsabilizarea elevilor și studenților în raport cu propria învățare se consolidează, în sensul că reușesc să depășească deprinderea unor cunoștințe, în direcția creării propriului algoritm de studiu. Accentul pus pe dezvoltarea personală, pe configurarea responsabilității social - civice și chiar pe dezvoltarea laturii artistic - vocaționale a tinerilor îi motivează și îi dezvoltă. Pe de-o parte specificul cursurilor/seminariilor formale vizează anumite competențe, ele fiind aliniate la competențele cheie europene, iar dacă ne raportăm la idealul educațional și la așteptările pe care le avem de la individ când părăsește procesul educațional formal și ajunge să ocupe un rol în cadrul pieței muncii, știm că este nevoie să-și dezvolte competențe transferabile care sunt acele tipuri de competențe utile într-o societate globală în care granițele sunt tot mai eludate, nu numai la locul de muncă, dar și în diversele posturi de viață. Așadar competențele de comunicare, argumentare, lucru în echipă, rezolvare de probleme, planificare devin indispensabile, iar formarea lor de către cadrele didactice, o necesitate.

Demersul de realizare a acestui volum evidențiază faptul că formarea competențelor necesare posturii de cetățean european solicită

în practică efort didactic adaptativ, deoarece ele necesită configurarea de contexte de învățare specifice, metodologii de tip activ, interactiv și proactiv, conținuturi care, la rândul lor să stimuleze abordări de tip integrat și, mai ales, muncă în echipă. Profesorii trebuie să fie conștienți că actul didactic, considerat în componenta sa formală, dar mai ales în cea nonformală și informală, este o provocare datorită complexității lumii contemporane, dinamismului acesteia, profunzimii și caracterului alert al unor schimbări, care presupun un grad înalt de adaptare și de integrare, independență și autonomie.

Formarea tinerilor, în sensul de a da dovadă de spirit european real și asumat, se poate realiza doar prin deschidere autentică a școlilor și universităților către comunitate, nu doar pentru sprijinul pe care îl acordă, ci și pentru că reprezintă un teren util de investigare și experimentare a abilităților de viață ale tinerilor. Dacă ne referim la implicarea tinerilor în activități derulate de ONG-uri, știm că reprezintă un plus în formarea și dezvoltarea personalității lor, participarea la proiecte și competiții europene între tineri le dezvoltă spiritul competitiv, iar aplicarea metodei PhotoVoice din cadrul acestui proiect le crează oportunitatea de empowerment sau advocacy pentru idealurile în care cred.

Eforturile instituționale și educative dau roade, astfel încât se reușește promovarea idealului european, asumarea posturii de cetățean european responsabil și promovarea unor modalități care să stimuleze formarea unui spirit pro european activ. Numeroasele proiecte direcționate pe stimularea și dezvoltarea tinerilor, în conformitate cu profilul educațional european dovedesc interesul crescut al societății românești contemporane pentru contextul socio-cultural european din care suntem parte integrantă.

În consecință, specificul național poate și trebuie, prin caracterul său identitar, să aducă plus valoare unei comunități globale cu fond cultural comun cum este Europa. Poate, mai mult ca oricând, conștientizăm că bogăția culturală reprezintă factorul decisiv pentru pace, prosperitate, securitate și stabilitate în Europa, iar acceptarea diversității, respectul reciproc, respectul pentru mediu și cooperarea, care au stat la baza construcției europene la finele celui de-al Doilea Război Mondial, sunt valorile care ne țin uniți. Aceasta este direcția înțelegerii devisei Uniunii Europene: *In varietate Concordia*, iar cadrele de viață prezentate în acest volum, pot fi interpretate ca posibile sugestii de acceptare a deschiderii culturii, tradiției și limbii noastre către spiritul european și reciproc.

În cadrul proiectului *Building A Better Future - Learning EUrope@School: Education for Democracy, Security, Diversity and a World of Youth*, la activitatea de PhotoVoice cu tema “The photo that tells the story of Building a more Democratic, Secure and Diverse Europe” a participat un grup mixt de persoane format din elevi și profesori de gimnaziu și liceu, studenți și profesori din cadrul Universității Babeș - Bolyai, Departamentul de Studii Internaționale și Istorie Contemporană, din cadrul Universității Libere Internațională din Moldova, din cadrul Academiei Naționale de Informații Mihai Viteazul, București, ai Universității “Aurel Vlaicu” din Arad și ai Universității „Lucian Blaga” din Sibiu, Facultatea de Științe Socio-Umane, voluntari din cadrul Asociației „Centrul Județean pentru Educație, Dezvoltate și Economie Socială Sălaj”, elevi din cadrul „Clubului Impact” și membri ai „Consiliului Elevilor din Cluj - Napoca”. Din cele peste cinci sute de poze realizate de către participanți un număr de 100 de fotografii au fost selectate și reunite în prezentul volum. Am ales numărul o sută pentru că implementarea proiectului și a activității de PhotoVoice s-a suprapus cu aniversarea a 100 de ani de învățământ superior românesc la Cluj. Fiind martorii unui astfel de moment istoric, am considerat de datoria noastră să îl marcăm și prin intermediul acestui volum.

Volumul reunește un număr de 100 de fotografii împărțite pe patru capitole diferite: *Europa de mâine în viziunea elevilor, Europa de mâine în viziunea studenților, OurEUrope- Educație pentru securitate, diversitate, democrație, cetățenie și ecologizare și Obiectiv Europa - Uniunea Europeană văzută prin lentila Republicii Moldova*. Cartea este și un ghid pentru cei care vor să înțeleagă sensul identității europene în contextul actual al dezbaterii extindere vs. integrare, prin intermediul unei metode de educație non-formală.

Volumul *Obiectiv Europa: Rolul tinerilor în construcția Europei de mâine* va fi transmis școlilor gimnaziale, liceelor și universităților partenere, implicate în derularea activităților din cadrul proiectului, instituțiilor de profil de la nivel local, național și european, decidenților politici, partenerilor media și reprezentanților societății civile. Nu în ultimul rând, această lucrare este dedicată profesorilor și studenților de la Facultatea de Istorie și Filosofie din cadrul Universității “Babeș-Bolyai”, atât celor din cadrul Departamentului de Studii Internaționale și Istorie Contemporană, care au fost alături de noi de la începutul implementării acestui proiect, cât și celorlalți, care manifestă interes pentru domeniul studiilor europene și al relațiilor internaționale.

În final, dorim să mulțumim tuturor persoanelor implicate în implementarea proiectului *Jean Monnet Building A Better Future - Learning EUrope@School: Education for Democracy, Security, Diversity and a World of Youth*, pentru calitatea umană și profesională de care au dat dovadă pe parcursul implementării activităților, pentru sprijinul oferit și amintirile frumoase.

Ce fac acești tineri minunați astăzi, implicându-se activ în acest proiect, este un lucru foarte important, iar modul în care își exprimă liber părerea, problematizează și analizează chestiuni de maximă importanță pentru construcția Uniunii Europene este lăudabil. Dialogul între generații, schimbul de idei, de viziuni asupra construcției și dezvoltării europene reprezintă o premisă pentru succesul acestui demers, pe de o parte, și pentru modernizarea procesului educațional românesc, pe de altă parte.

INTRODUCTION

Objective Europe: The role of the youth in building tomorrow's Europe through the PhotoVoice lens

Claudia Anamaria Iov¹³

Alina Monica Băraian¹⁴

Claudiu Valentin Iov¹⁵

At a time when the future of the European Union is dominated by uncertainties, the active involvement of the youth in the ambitious project of building Europe is more important than ever. Young people tend to create and take on a different European identity from the adult population, having different ways to relate to the problems the EU is facing, which is why they imagine different (*out of the box*) solutions to boost the creation process of the United States of Europe, in order to efficiently manage the educational process during the SARS-Cov-2 pandemic, to promote multiculturalism, fight against discrimination, create new jobs, manage migration or to continue the process of expansion towards the states of the Eastern European continent.

The young generation understood that underlying the European Union, just like a true *civitas universalis*, Cicero's ideal in Antiquity, is the citizen and his/her interests, and one of EU's major issues nowadays is the growing disinterest of citizens in terms of the city's affairs, some because of their Euro-skepticism, others out of ignorance regarding the obligations involved by the status of the European citizen and their rights.

When asked at the PhotoVoice seminar “*What kind of European Union do they want?*”, the young participants' answer was *a more democratic Union that would take concrete steps towards protecting its citizens' lives, security, identity and values, because “democracy” in Greek stands for “the power of the people”, and the democratic values are the ones underlying the EU. Only such a Union can guarantee a modern and dynamic educational system, ensure social welfare and prosperity in a globalized world.*

When referring to the youth in this paper, as well as in the project, we include both the student and the upper secondary and secondary categories. According to researchers, the pro-European attitude of the youth is not formed in university through the international

¹³ Lecturer, Ph.D., Department of International Studies and Contemporary History, Faculty of History and Philosophy, Babes-Bolyai University, Cluj-Napoca,, claudia.iov@ubbcluj.ro.

¹⁴ Ph.D., Director „George Barițiu”, National College, Cluj-Napoca.

¹⁵ MA, Department of International Studies and Contemporary History, Faculty of History and Philosophy, Babes-Bolyai University, Cluj-Napoca.

mobilization programs, but is actually crystallized much earlier, through basic socialization processes, within the family environment (holidays/ visits abroad, discussions with relatives living in another country, foreign TV programs, purchasing products from another EU country) or in school (reading books written in a foreign language, trips to other EU states, taking part in the Euroscola program, the “European Parliament Ambassador Schools of in Romania” program, the “#GenerationEU: Promoters of European Democracy”, leading to the shaping of social identities before starting university studies¹⁶.

These educated and ambitious young people whom Adrian Favell calls Eurostars¹⁷ are the essence of the efforts made by the European Commission to build a safe, more united and more democratic multicultural Europe “through dynamic mobility policies¹⁸”, encouraging the “movement of talent” in an “economy based on knowledge”¹⁹.

Through PhotoVoice, the volume brings to the fore a topical issue regarding the international arena, namely the role of the youth in building tomorrow’s Europe and the role of photography in the scientific research of this role. As a source of social identity, photography exerts its influence by portraying events, individuals or groups in a certain way, while having an important role in shaping inter-ethnic relations²⁰.

Why the role of the youth in the European construction? Because their number is growing, currently being 1.8 billion over the world (young people aged 15 to 24). It is estimated that this number will grow with another 70 million by 2025. The European Union currently has 90 million young people, which makes 18% of the Union’s population, hence the priority status of the youth policies.

Another reason is because Europe, which is one of the safest areas of world, faces a series of structural problems – limited employment opportunities after graduation, xenophobia, human trafficking, violent radicalization among young people, natural disasters caused by climate change – which affects their personal and professional development, simultaneously calling into question the security and development of the European continent. The European youth is the first victim of the lack of investment in education and culture, of unemployment and reduced social services²¹, of populist speeches on incitement to hate and xenophobia, which may lead to violent extremism. The education and active involvement of the young people in strengthening the resilience against such problems becomes thus an essential condition, to maintain the European security, prevent violence (physical or discursive) and to strive towards building an inclusive society that favors economic, social and cultural development.

16 Ellen Quintelier, Soetkin Verhaegen, Marc Hooghe, “The intergenerational transmission of European identity: the role of gender and discussion within families”, *JCMS: Journal of Common Market Studies*, No.52, 2014, pp. 1103–1119.

17 Adrian Favell, *Eurostars and Eurocities. Free movement and mobility in an integrating Europe*, New Jersey, Blackwell Publishing, 2008.

18 Adrian Favell, “Immigration, Migration, and Free Movement in the Making of Europe”, in Jeffrey C. Checkel, Peter J. Katzenstein (eds.), *European identity*, Cambridge, Cambridge University Press, 2009, p.178.

19 Georgiana Udrea-Negoescu, Nicoleta Corbu, “The Building of a European Identity and its Challenges”, *Romanian Journal of Communication and Public Relations*, România, 12(3), 2010, p. 79.

20 Claudia Anamaria Iov, Claudia Maria Bogdan, “Introducere. Cetățeanul european prin lentila PhotoVoice-ului” [Introduction. The European citizen through the PhotoVoice lens], in Claudia Anamaria Iov, Claudia Bogdan, Adrian Ivan, (coord.) *The Model of European Citizen*, Cluj-Napoca, CA Publishing, 2016, p.7.

21 In 2018, at a Euro area level, the unemployment rate among young people exceeded 20%, while the rate of those not professionally employed or taking up an educational or training program was 15.6%. Contextualizing these figures with the situation created by the SARS-Cov-19 pandemic, the numbers will go even higher at the end of this period.

In this context, when formulating the European policies, the young people are recognized as key actors, key allies in strengthening democracy, creating social cohesion, promoting new technologies and digitalization, fighting against fake news, promoting European values and intercultural understanding.

The European Union has a series of youth policies which target the creation of equal opportunities for all young people, especially regarding the access to education and labour market, to meet some of the challenges listed above.

Thus, it is worth mentioning here:

> *Europe Strategy 2020*, launched in 2010 which focuses on the youth through policies targeting the reduction of early school abandonment or the professional mobility program “Your first EURES job” which facilitates the work force placement across Europe;

> *The European Youth Strategy 2019-2027*, adopted via a Resolution of the Council of the European Union of November 26th 2018, which encourages young people to actively participate to the civic and democratic development and provides them with support in terms of employment quality, innovation and recognition. The innovation brought by this Strategy aims, among others, at appointing a youth coordinator of the EU within the European Commission and creating a clearer link between the implementation of the European youth policy and the relevant activities under the Erasmus+ and the European Solidarity Corps.

> *The European Youth Portal*, is a website for young people all over Europe, meant to help them choose between the numerous opportunities provided by the EU in various fields of interest, such as volunteering, professional activity, training, culture, creativity and many other.

The activities with and for the youth, backing up formal education with non-formal or informal learning activities have an essential role in overcoming prejudice and radicalization among the young people, facilitating their access to education for democratic, digital citizenship, in the spirit of critical thinking. By acquiring transversal skills, exchanging ideas, fighting against prejudice, promoting multiculturalism and solidarity, through non-formal activities such as PhotoVoice, young people have the chance to become valuable innovators, active citizens, agents of change, the true leaders of tomorrow’s Europe.

This objective also includes the activities proposed for the young people by the Jean Monnet Project *Building a Better Future – Learning Europe@School: Education for Democracy, Security, Diversity and a World of Youth*, (OurEurope), which, through the photos made at the PhotoVoice Seminar - *The photo that tells the story of Building a more Democratic, Secure and Diverse Europe* – tried to express as clearly as possible the way they see the contribution of the young people to building tomorrow’s Europe.

Photography has a social role, it is the undeniable proof of an experience, of a feeling, displaying community development processes, issues of social integration, personal and professional experiences and crystallizing one’s own experience in a tangible form.

This volume aims at highlighting specific approaches and sequences related to the involvement of pupils and students in building Europe under the careful guidance of teachers, focusing on skill training in this regard through informational flows brought to the fore by a non-formal and creative methodology – the PhotoVoice method.

A photo says 1000 words is the expression showing its social role, due to the complexity of analysis of the citizens and society that

we can capture in a well-made photo. Accompanied by a suggestive message, photography²² becomes a PhotoVoice method of analysis²³. Since their appearance in the United States and the UK in the 60s, “live photos” tried to bring positive social changes to the community, from putting the issues of the disadvantaged, outcast groups on the public agenda, to assessing the needs of the community, mapping problems or analyzing various fields of activity – environment, health, education, politics or culture.

PhotoVoice pursues three goals:

- > Creates a context for participants to search and identify the opportunities and problems of the community they belong to.
- > Enables the analysis of issues identified through photos and group discussions.
- > Finally, it captures the attention of politicians, experts and other decision-makers through the results obtained.

With the PhotoVoice method, the focus is on perception, on the impact, and the manner of interpreting and reporting to the opportunities and issues identified by participants and captured by the photos and the messages accompanying them. The objective is one of either empowerment of the community, advocacy or the assessment of the community’s needs, because most often than not, what political decision-makers consider to be important or a priority for the community does not correspond to what is a priority for the citizens. This need underlies the PhotoVoice method.

Through PhotoVoice, the participants make themselves heard, speak through their own photos and short, but meaningful messages. This is an efficient method to influence and raise awareness among local, governmental or European decision-makers to put topics of interest for citizens on the public agenda. PhotoVoice allows participants to tell a story through photography, bringing to the fore the issues of a community or a group, in a way that only those directly affected can, using critical dialogue in group discussions.

PhotoVoice is comprised of two parts: the first targets the participants’ familiarization with photography techniques, followed by photo taking activities and their analysis in group discussions; and the second aims at publicly presenting the group work results through exhibits, volumes, conferences, seminars or media events displaying their photos and messages. There is no universal time frame for the process itself. Depending on the topics covered, the size and interests of the group, the number of discussion groups, the resources allocated and the results obtained, a PhotoVoice activity can take from a week to a few months.

Within the project, the PhotoVoice activity began in October 2019, with a theoretical part, namely the thematic seminar The Photo that tells the story of Building a more Democratic, Secure and Diverse Europe. During this seminar, the target group representatives got familiar with basic notions of these new non-formal methods. We had special guests, experts and teachers who made a short presentation of the history of photography, of its social role in today’s society which is image-dependent, its message, caricatures, ads and, why not, manipulations. Special attention has been given to the role of the image in teaching European Studies during presentations made by professors from the Free International University in Moldova, the National Intelligence Academy Mihai Viteazul, Bucharest and the “Lucian Blaga” University in Sibiu, the Faculty of Social and Human Sciences. The presentations included various games so the participants could get familiarized with this method and extensive debates on the opportunities and issues identified.

22 Originates in the Greek word “photos” – light and “graphein” – to draw, translated at its beginnings as the desire to capture/draw with light.

23 Caroline C. Wang, Mary Ann Burris, “Photovoice: Concept, Methodology, and Use for Participatory Needs Assessment”, SageHealth Education & Behavior, Vol. 24 (3), 1997, pp.369-387.

At the group's proposal, we have decided not to limit ourselves to the role of the youth in building tomorrow's Europe, but to also capture the issues of the university and pre-university community, to photograph people, places, traditions and institutions, which the young people consider to be honoring the European community. This method proved useful because young people started to appreciate the positive things around them, to enjoy them and, with enthusiasm, education and dedication, identify their place and role in the European society.

This first part was followed by the November 2019 – March 2020 practical session of the activity. The result obtained, namely the volume “Objective Europe: The role of the youth in building tomorrow's Europe” was launched at the closing conference of the “(Re)Thinking Europe's Future with the Leaders of Tomorrow” project of August 2020, which took place at the “Babeş-Bolyai” University in Cluj-Napoca.

Unlike other methods to influence political decision-makers (debates, questionnaires, analyses, memoirs), the PhotoVoice method allows the development of communication, analysis and argumentation skills, promotes the self-esteem and the participants' confidence in the power of the message conveyed to decision-makers and to the civil society.

The photos of the participants to this project depict both the role of the youth in building the European identity defined by concrete elements, as well as the national identity illustrated through symbolic elements bearing great emotional load – language, religion, a common past, nature, symbols, traditions, national (folk) dress – and enriching the European identity and promoting multiculturalism in an area whose motto is “Unity in Diversity”. The suggestive photos and messages brought the critical dialogue to the limelight of the PhotoVoice seminar, as well as priority matters concerning the young people's personal and professional development in a society with European aspirations. The creation of an integrated educational system was another subject matter focusing on the harmonious development of young people, establishing a permanent contact between the university and pre-university environments through integrated educational projects, the exchange of best practices and an increased number of study visits abroad. This method allowed for a certain degree of flexibility, opening new and unexpected research directions and obtaining clear and concise results about what the process of European integration and expansion towards Eastern Europe means to the target group of the project, with on the role played by the youth in building tomorrow's Europe.

Having as reference the modern educational act, centered on the actor targeted by the knowledge process – the pupil/student – and noticing the continuous need for skill training while using interactive methods, the contemporary teacher must show openness towards unique aspects of the curriculum, such as interdisciplinarity, transdisciplinarity or transversal approaches. Thus, the dissemination of aspects relating to recurring EU-related matters such as security, citizenship, diversity, democracy or environmental issues, fall into the directions of alignment of the Romanian education on its European trajectory.

The PhotoVoice method contributes through everything involved – image, text, message – to the achievement of the desideratum related to the education on European spirit and to the youth's awareness of the status and roles concerning the full rights and pertaining obligations of the European citizenship, which, in order to be taken on, require the shaping of personal and professional skills which include: autonomy and responsibility, the ability to learn, social and communication skills, professionalism.

Social learning within the European area also include the familiarization with issues generated in the community area as well as in today's world (security, multiculturalism, democracy, environmental friendly initiatives, economic crisis, poverty, pandemics, etc.) and their relating controversies, learning how to have an objective perspective and act constructively.

Although it is said that the most impressive images are those that take your breath away, for a few seconds, the role of the photos

gathered in this volume is to convey the feelings, emotions, aspirations and ideals of the young amateur photographers who took part in this project and gave us the chance to reflect upon the European Union values, upon the European expansion and integration process, and on the role of the youth in the European Community's social, cultural, economic and political development.

The volume integrates examples of good practices on European construction, following the previously identified directions, which all converge in a transdisciplinary specificity and the modern approach methodology. The PhotoVoice method applied in the materials present in this volume, together with other non-formal education methods (experiential learning, project, role play, study trip, forum theater) are just as effective and relevant in challenging the young generations to take on, experiment or reflect within an interactive framework upon the position of active Europeanism agent and author of the functioning and continuity mechanism of a stronger Europe facing various challenges.

The use of the transdisciplinary approach by teachers and pupils / students while taking on the role of citizens involved in identifying and becoming aware of the EU issues gives unity to this volume and progressively reveals a de-compartmentalization of the study disciplines involved. An eloquent example in this sense is the fact that there are teachers, among the authors of this volume, who teach various disciplines: social sciences, history, geography, modern languages, exact sciences, arts, sports, etc.

Transdisciplinarity can also be observed in the proposal of an approach based on the interaction of four levels of educational intervention: disciplinary, multi-/pluridisciplinary, interdisciplinary and transdisciplinary. Additionally, the imagery used captures real life aspects, essential and undoubtedly necessary issues to be addressed, as they arise in the contemporary European context and as they currently affect society from micro to macrosocial, from individuals to social segments, categories of people and institutions.

Project-specific activities carried out by young people, such as the *Building A Better Future - Learning EUrope@School: Education for Democracy, Security, Diversity and a World of Youth, (OurEUrope)* project, under the spectrum of non-formal education, have a sustainable efficiency, which can be compared to that of formal education. The activities are organized around questions, dilemmas and concerns of young people and focus on the development of transversal skills. Such approaches place the young people's individual processes, needs, interests and characteristics at the center of the learning experiences.

The empowerment of pupils and students in relation to their own learning experience is strengthened, in the sense that they manage to overcome the learning of new knowledge, creating their own study algorithm. The emphasis on personal development, on the configuration of social and civic responsibility and even on the development of the artistic-vocational side of young people motivates and helps them grow. On the one side, the specificity of formal courses/seminars targets certain skills, being aligned with the key European skills. On the other hand, if we refer to the educational ideal and expectations we have from an individual when they finish their formal educational process and enter the labour market, we know that it is necessary for them to develop transferable skills. These skills are useful in a global society where borders are increasingly eluded, not only at the workplace but also in various life situations. Therefore, communication, argumentation, team work, problem solving and planning skills become indispensable and their training by teachers, a necessity.

The approach of this volume highlights the fact that the teaching of skills necessary for the European citizen position requires practical adaptive teaching effort, as they need to configure specific learning contexts, active, interactive and proactive methodologies, contents that in turn, stimulate integrated, and, especially, team work approaches. Teachers must be aware that the didactic act, considered in its formal, but especially in the non-formal and informal component is a real challenge due to the complexity of today's world, its dynamism, due to the depth

and alertness of certain changes, which all imply a high degree of adaptation and integration, independence and autonomy.

Training young people to show true and committed European spirit can only be achieved through the genuine openness of schools and universities towards the community, not only because of the support it provides, but also because it is a useful field of research and experimentation for their life skills. If we refer to their involvement in activities carried out by NGOs, we know that this is a plus in their training and development in terms of personality. The participation in European projects and competitions between young people develops their competitive nature and the implementation of the PhotoVoice method in this project creates the opportunity of empowerment or advocacy for the ideals they believe in.

Consequently, through its identity character, the national specificity can and must add value to a global community with a common cultural background such as Europe. Perhaps, more than ever, we are aware that cultural richness is the decisive factor for peace, prosperity, security and stability in Europe, and accepting diversity, mutual respect, respect for the environment and cooperation, which were the basis of the European construction at the end of the Second World War, are the values that keep us united. This is the path to understanding the motto of the European Union: *In varietate Concordia*, and the life frameworks presented in this volume, can be interpreted as potential suggestions for accepting the openness of our culture, traditions and language towards the European spirit and vice versa.

Within the *Building A Better Future - Learning EUrope@School: Education for Democracy, Security, Diversity and a World of Youth* project, a mixed group of people consisting of pupils and teachers of secondary and upper secondary schools, students and professors from the Babeş - Bolyai University, the Department of International Studies and Contemporary History, from the Free International University in Moldova, from Mihai Viteazul National Intelligence Academy, Bucharest, from „Aurel Vlaicu” University in Arad and from the “Lucian Blaga” University in Sibiu, the Faculty of Social and Human Sciences, volunteers from the Association “County Center for Education, Development and Social Economy Sălaj”, pupils from “Impact Club” and members of the “Student Council of Cluj-Napoca” took part in the PhotoVoice activity. Of the 500+ photos taken by the participants, 100 were selected and added to this volume. We have selected 100 photos because the implementation of the project and PhotoVoice activity were simultaneous with the 100th anniversary of Romanian Education at Babeş-Bolyai University, Cluj-Napoca. Witnessing such a historical moment, we thought it was our duty to celebrate it through this volume.

The volume holds 100 photos divided into four different chapters: *Tomorrow’s Europe for pupils, Tomorrow’s Europe for students, OurEurope – Education for security, diversity, democracy, citizenship and environment and the Objective Europe – The European Union seen through the lens of the Republic of Moldova*. The book is also a guide for those who want to understand the sense of European identity and the current context of the expansion vs. integration debate, through a method of non-formal education.

The volume *Objective Europe: The role of the youth in building tomorrow’s Europe* will be passed on to the partner secondary and upper secondary schools and universities involved in the project activities, local, national and European profile institutions, decision-makers, media partners and representatives of the civil society. Last but not least, this paper is dedicated to the professors and students at the Faculty of History and Philosophy from the “Babeş-Bolyai” University, both those within the Department of International Studies and Contemporary History who have been with us since the beginning of this project’s implementation, as well as the others who show interest for the field of European studies and international relations.

Finally, we would like to thank all those involved in the implementation of the *Jean Monnet Building A Better Future - Learning EUrope@School: Education for Democracy, Security, Diversity and a World of Youth* project, for the human and professional quality they showed during the implementation of activities, for the support provided and the beautiful memories.

What these wonderful young people are doing nowadays, being actively involved in this project is very important and the way in which they freely express their opinions, debate and analyze issues paramount for the construction of Europe is admirable. The dialog between generations, the exchange of ideas, of visions regarding the European construction and development is a premise for the success of this endeavor, on the one hand, and for the modernization of the Romanian educational process on the other.

CAPITOLUL 1.

Europa de mâine în viziunea elevilor

Tomorrow's Europe for pupils

O vacanță europeană la munte

Maia Agârbiceanu²⁴

Vacanța din Austria la schi alături de familia mea a fost minunată. O călătorie absolut obișnuită pentru orice român datorită faptului că suntem parte a Uniunii Europene și în felul acesta putem circula fără restricții în Europa. Și acesta nu este singurul avantaj al faptului că facem parte din marea familie europeană. Astfel datorită liberei circulații și a accesului la obiceiurile și cultura celorlalte țări membre, noi, tinerii, avem posibilitatea de a face studii în străinătate, de a ne dezvolta și a ne forma drept cetățeni europeni.

An European holiday in the mountains

The Austria skiing holiday with my family was wonderful. An absolutely ordinary trip for any Romanian due to the fact that we are part of The European Union and thus we can travel without restrictions in Europe. And this is not the only advantage of being part of the big European family. Moreover, thanks to the free access to the customs and culture of the other member countries, we, the youth, have the opportunity to study abroad, to develop and to form ourselves as European citizens.

²⁴ Elevă în clasa a VI-a A la Școala Gimnazială „Iuliu Hațieganu”, Cluj-Napoca, coordonat de Iuliana Văsc, a_dana77@yahoo.com.



Emoții de a V-a

Câmpianu Luca²⁵

Vedeți acești copii? Acești copii sunt pe cale să intre în lumea școlii gimnaziale. Abia și-au luat rămas bun de la doamna învățătoare și vorbesc cu noul lor îndrumător, dirigintele. Unii se distrează, alții sunt cuminți, câțiva sunt chiar speriați, dar cu toții știu sigur că în spatele lor, nu contează ce se va întâmpla, sunt iubitorii lor părinți care îi vor susține și încuraja până la capăt. Mulți nu înțeleg ce îi așteaptă sau ce se întâmplă chiar acum, dar ceea ce înțeleg cu toții este că va fi un drum lung, greu și că pe tot parcursul acestui drum, numit școală gimnazială, se vor avea unii pe alții.

Emotions from the fifth grade

Can you see these kids? These kids are about to enter the world of middleschool. They have just said goodbye to their primary school teacher and are now talking to their head teacher. Some are having fun, some are being good, some look really frightened, but they all know that no matter what their loving parents will stand by them to the very end. There are many among them who just don't realize what's in store for them or even what's going on at the moment, but they all sense the long, rocky road lying ahead – this road is middleschool, and at the end of it they will all have each other.

²⁵ Elev în clasa a VII-a A la Școala Gimnazială „Iuliu Hațieganu” Cluj-Napoca, coordonat de prof. Sanda Guină, luca.campianu25@gmail.com.



Sporturi noi, provocări noi

Rada Chende²⁶

Eșecul. Este o parte necesară a succesului. Asta am realizat eu la primul meu meci de Beach handbal (handbal pe nisip). Afară erau 30 de grade cu plus, tălpile mă ardeau, oboseala își punea amprenta asupra mea. Dar am continuat să lupt chiar dacă a fost prima dată când am practicat acest sport. Ma bucuram de clipele petrecute cu echipa mea și, la sfârșitul zilei, când am ajuns acasă obosită mi-am dat seama, că orice s-ar întâmpla, oricât de greu ar fi, trebui să continui să lupt.

Da, să lupt!

New sports, new challenges

Failure. It's a necessary part of success! I have realised this on my first beach handball game. There were over 30 degrees Celsius outside, my feet were burning. The tiredness made its mark on me, but I went on fighting even if it was the first time when I had practised this sport. I was enjoying the moment spent with my team, and by the end of the day, when I got home, I realised that, whatever would happen, as hard as it could be, I must keep on fighting.

Yes, FIGHTING!

²⁶ Elevă în clasa a VII-a B la Școala Gimnazială „Iuliu Hațieganu” Cluj-Napoca, coordonată de prof. Iuliana Văsc, danamosutz@yahoo.com.



Eu sunt diversitate

Corpodean Rovina²⁷

Să cauți diversitatea este idealul unui viitor unit.

Să privești în ochi diversitatea și să îți spui ”eu asta sunt”, supune prezentul unității inevitabile, căci una este dorința și alta acceptarea a ce e pur uman.

Să te expui cruzimii de a fi unic, să ieși din tipar, ca viitorul să nu reprezinte doar urme sterse ale unui ideal.

Yo soy diversidad

Buscar la diversidad es un futuro ideal.

Mirar en los ojos de la diversidad y decirte a ti mismo ”yo soy ello”, somete el presente a una unificación inevitable, porque querer es una cosa distinta a aceptar lo que es humanidad pura.

Exponerte a ti mismo a la crueldad de ser único, salir del patrón, para que el futuro no represente sólo huellas de un ideal.

²⁷ Elev, Corpodean Rovina, clasa a XI-a B, Colegiul National „George Baritiu”, Cluj-Napoca, prof. coordonator Ilisiu Monica, e-mail monica.ilisiu@yahoo.com.



Normalitate

Criste Alexandra²⁸

Europa diversă în cotidianul monoton al acesteia. Un adevărat firesc European. O lume în echilibru social, unde lucrurile care ne fac diferiți nu sunt văzute cu ură, iar individualitatea este celebrată. Europa ideala este un spațiu în care diversitatea înflorește, este apreciată și protejată.

Diferențe ca sex, rasă, religie, orientare sexuală sau naționalitate nu sunt condamnate. Aceste diferențe ne fac mai puternici.

Normality

Diverse Europe in its day to day monotony. A world in social equality where the things that make us different aren't frowned upon, and individuality is celebrated. The ideal Europe is a space where diversity blooms, where it's appreciated and protected.

Differences like gender, race, religion, sexual orientation or nationality aren't condemned. These differences make us stronger.

²⁸ Elev, Criste Alexandra, clasa a XI-a B, Colegiul National „George Baritiu”, Cluj-Napoca, prof. coordonator Ilisiu Monica, e-mail monica.ilisiu@yahoo.com.



Un vis devenit realitate

Danci Andreea, Deac Irina²⁹

Alexandra Chiș, o elevă și o sportivă perfecționistă . O muncă asiduă dar și un stil de viață sănătos, au adus-o pe Alexandra de multe ori pe cea mai înaltă treaptă a podiumului , la multe competiții naționale și internaționale. Sportul care i-a adus atâtea succese, este foarte popular la noi în țară, fiind practicat cu mare plăcere de colega noastră (karate). Sacrificiul și ambiția ei au dat roade și după mulți ani de performanță, visul i-a fost împlinit.

A dream come true

Alexandra Chis, a perfectionist student and athlete. Hard work and a healthy lifestyle have brought Alexandra on the first spot of the podium in a lot of national and international competitions. The sport in which she has been so successful – karate - is very popular in our country and it is practised with great passion by our colleague. Her sacrifice and ambition have eventually paid off and, after many years of performance, her dream came true.

²⁹ Elevi, C.N.”George Barițiu ” Cluj-Napoca, Profesor coordonator Ioana Cialma, ioana.steliana@ymail.com.



Momente de pace

Diana Craciun³⁰

Natura își urmează alternanța firească, fiecare anotimp are frumusețea și schimbările lui. Totul se petrece liniștit, armonios, totul pare veșnic. Oamenii trebuie să învețe de la natură: liniștea, armonia, pacea, puterea de a crea fără a distruge.

Putem să avem o viață împlinită dacă învățăm să trăim cu adevărat momentele existenței: fiecare zi, fiecare anotimp, să nu gonim asemenea unei mașini cu faruri aprinse.

Moments of peace

Nature follows its rhythm, each season has its beauty. Everything is going quietly, harmoniously, everything seems eternal. People must learn important lessons from nature: peace, harmony, the power to create without destroying.

We can have a fulfilled life if we learn to truly live the moments of existence: every day, every season, and stop rushing like a lighted car.

³⁰ Eleva, Colegiul Național “George Barițiu”, Cluj-Napoca, profesor coordonator Mona Martinovici, didimarti17062001@yahoo.com.



Toți pentru pace

Dornea Sergiu³¹

Această imagine ne trimite cu gândul la o lume unită plină de pace, în care țările acesteia lucrează cot la cot pentru armonie. Lumea contemporană nu este una a păcii, ci mai degrabă este o lume a competițiilor, o lume însetată după putere și după bogăție. Astfel multe state nu reușesc să țină pasul cu cele mai dezvoltate țări din cauza: sărăciei, corupției, rasismului și a multor altor probleme.

Uniunea Europeană militează pentru unitatea dintre state, oricât de diferite ar fi acestea, astfel nu întâmplător este folosit mottoul “Unitate în diversitate” ce semnalează că europenii, de la cel mai mic la cel mai mare, s-au unit pentru a promova pacea și prosperitatea.

All for peace

This image represents a world full of peace, in which countries work side by side for harmony. Unfortunately, the contemporary world is not a peaceful one, but rather a world of competition, a world thirsty for power and wealth. So many states fail to keep up with the most developed countries because of poverty, corruption, racism and many other problems.

The European Union militates for the unity of the states, does not care how different they may be, so the motto “Unity in diversity” signifies that the Europeans, from the smallest to the largest, have come together to promote peace and prosperity.

³¹ Elev, Dornea Sergiu, clasa a XI-a B, Colegiul Național “George Baritiu”, Cluj-Napoca, prof.coordonator Ilisiu Monica, monica.ilisiu@yahoo.com.



Primul meu interviu

Luca Durcău^{32*}

Această fotografie îmi aduce aminte de multele emoții pe care le aveam, dar și de bucuria de a mă afla pentru prima dată în sediul Radio Cluj, la emisiunea „Sesam, deschide-te!”.

Doamna profesoară de română ne-a chemat aici pentru a vorbi despre activitățile proiectului educativ „Bucuroși prin Romania”, despre implicarea elevilor în activități extrașcolare, despre contexte de învățare în afara școlii. Acest proiect învață tinerii cât de importante sunt tradițiile și obiceiurile românești, într-un cadru mai puțin obișnuit pentru o activitate educativă : hypermarketul Cora.

Ma première interview

Cette photo me rappelle des émotions que j'ai eues, mais aussi de la joie éprouvée d'être pour la première fois à la Radio Cluj, à l'émission „Sésame, ouvre-toi !”.

Madame le professeur de roumain nous a invité à parler sur les activités du projet éducatif „Joyeux à travers la Roumanie”, sur l'implication des élèves aux activités parascolaires, sur les contextes d'apprentissage hors de l'école. Ce projet présente aux jeunes l'importance des traditions et des savoir-vivre roumains, dans un cadre un peu insolite pour une activité éducative : l'hypermarché Cora.

³² Elev în clasa a VII-a C la Școala Gimnazială „Iuliu Hațieganu, Cluj-Napoca, coordonat de prof. Delia Bob, crinadurcau@gmail.com



Plutind prin viață

Fekete Samuel³³

Tinerii din ziua de azi ”plutesc” prin viață și uită de multe ori de frumusețea clipei trăite. În ultima vreme, tinerii iubesc plimbările și doresc să le împărtășească cu prietenii lor sau cu familia.

Persoanele noi pe care le întâlnesc, discuțiile pe care le poartă de-a lungul plimbărilor, activitățile desfășurate de tineri în aer liber îi determină pe aceștia să părăsească lumea virtuală și să trăiască clipa, să se bucure de frumusețile naturii.

Aceste plimbări sunt benefice deoarece îi determină pe tineri să renunțe pentru câteva momente la lumea virtuală, creând amintiri frumoase alături de cei dragi și dezvoltându-le simțul de a trăi clipa.

Floating through life

Young people today “float” through life and often forget about the beauty of the moment. Lately, young people love walks and want to share them with their friends or family.

The new people they meet, the discussions they have during their walks, the activities in the open air determine them to leave the virtual world and live the moment, to enjoy the beauty of nature.

These walks are favorable for them because it determines them to give up for a few moments at the virtual world, creating beautiful memories with their loved ones and developing their sense of living for a moment.

³³ Elev, Fekete Samuel, clasa a XI-a B, Colegiul National „George Baritui”, Cluj-Napoca, prof. coordonator Ilisiu Monica, e-mail monica.ilisiu@yahoo.com.



Timid spre viitor

Mircea Gliga, Tudor Vezentan³⁴

Această poză reprezintă aspirațiile spre succes ale oricărui tânăr. Dezvoltarea profesională începe odată cu înscrierea în învățământ, când copilul dobândește cunoștințe de la educatoare, învățătoare, respectiv profesori.

Oricât de timide ar fi începuturile, copilul are nevoie de un climat al siguranței în care să se dezvolte. Are nevoie de o mână întinsă, mâna unui adult iubitor și responsabil, care să îl ajute să se ridice.

Shy towards the future

This photo represents the hopes for success of every young boy or girl. The professional development begins with the first steps with the educational system.

No matter how “shy” the beginnings could be, the child needs a safe climate for growth and development. The child needs a helping hand, the hand of a loving and responsible adult, who can help him raise.

³⁴ Elevi în clasa a VII-a A la Școala Gimnazială „Iuliu Hațieganu” Cluj-Napoca, coordonați de prof. Emilia Bia, Sanda Guină, diana_vezentan@yahoo.com



Inercând să atingă cerul!

Blesneag Ioana³⁵

Una dintre cele mai mari dorințe ale omului... este aceea de a atinge cerul! Cerul e asemuit necunoscutului, fiind atrași cu toții de acesta. Stă în firea omului să-și dorească să descopere și să cunoască lumea, de aceea nu ne vom multumi niciodată cu ce știm, vrând să aflăm mai multe. Totodată, oamenii regăsesc speranța uitându-se spre cer, comparându-l cu divinitatea, care este, de asemenea, NECUNOScutul!

Trying to touch the sky!

One of the most important humans dreams... dream to touch the sky! For us the sky it's unknown, every one being attracted by this. It's in human's nature to discover and know the world, that's why we will never be satisfied with what we know, wishing we could find out more. In the same time human find hope looking at sky, comparing it with God, which is also UNKNOWN!

³⁵ Ioana Blesneag, eleva în clasa a IX a la C.N. "George Baritiu", prof.coord.Marcus Gianina, jannine35@yahoo.com.



Autentic francez

Paul Judea³⁶

Pasiunea mea pentru modelaj în lut a început de la vârsta de 6 ani. Îmi place să lucrez în lut deoarece din ceva nedefinit poți realiza diverse obiecte, figuri, orice îți trece prin minte; prin această îndeletnicire îmi dau frâu liber imaginației și este o preocupare care mă relaxează foarte tare.

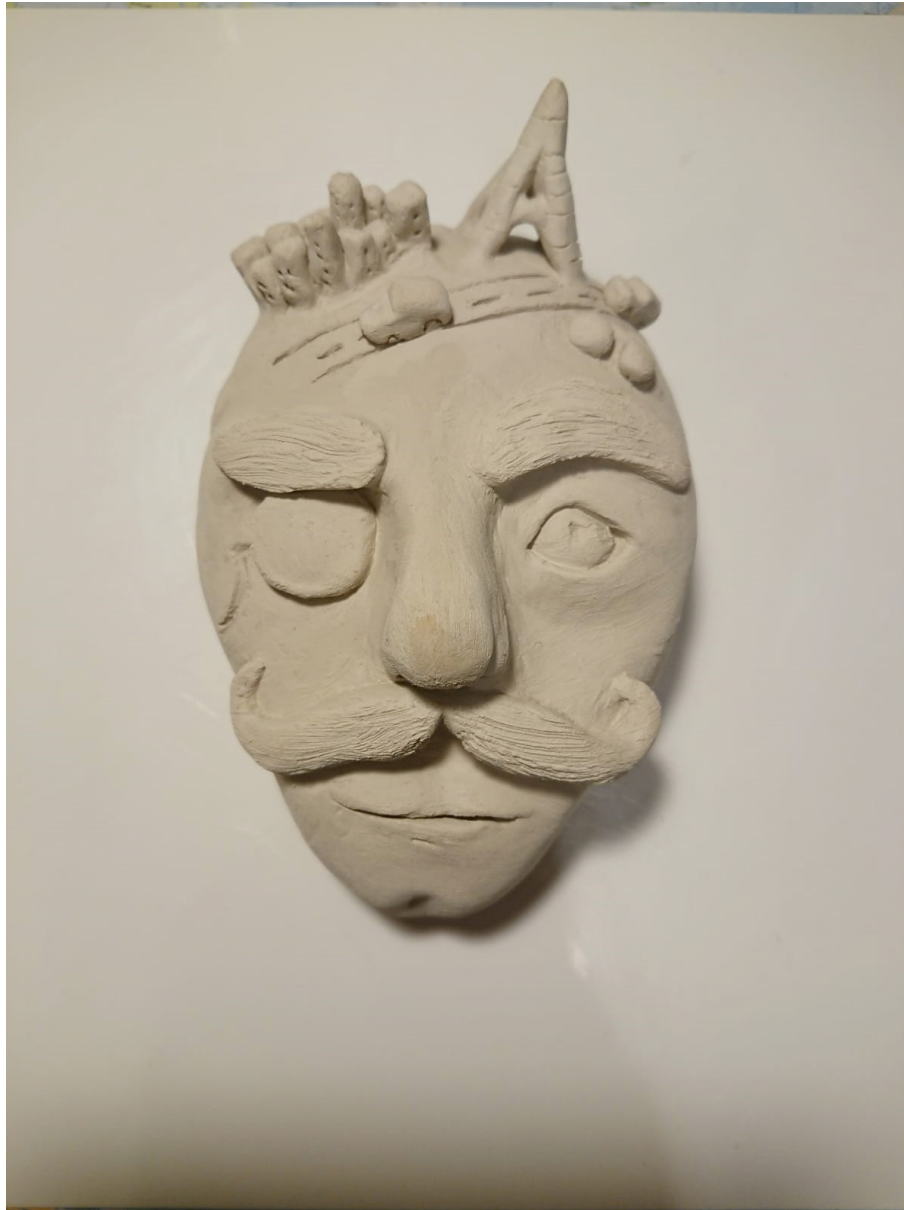
Această lucrare a fost realizată în urma unui proiect primit la ora de franceză cu tema „Autentic francez”. Am modelat un aristocrat francez care poartă cu sine frumusețile Franței, orașul Paris cu turnul Eiffel. Aceasta este viziunea mea asupra Franței.

Authentiquement français

Dès l'âge de 6 ans je suis passionné par le modelage de l'argile. J'aime travailler l'argile car de son indéfinie plasticité on peut créer de divers objets, figurines, tous ce qu'on peut imaginer. C'est un travail qui me permet de laisser libre cours à mon imagination et ça me détend beaucoup.

Cet ouvrage a été réalisé pour un projet à ma classe de français sur le thème „Authentiquement français”. J'ai modelé un aristocrate français qui porte avec lui les beautés de la France, la ville de Paris et la Tour Eiffel. C'est ma propre vision sur la France.

³⁶ Elev în clasa a VIII-a B la Școala Gimnazială „Iuliu Hațieganu”, Cluj-Napoca, coordonat de prof. Ionela-Felicia Moscovici, paul.judea@gmail.com.



Magia copilăriei

Stefano Lazaruc³⁷

Copilăria este o etapă esențială în devenirea fiecărui om! Mereu vom fi copiii cuiva, înăuntrul nostru mereu va exista un copil, care de multe ori stă ascuns, alteori iese din ascunzișul lui și ne face să ne aducem aminte cât de prețioasă era perioada copilăriei!

Sufletul unui copil este plin de bunătate, este naiv, este iertător, bucurându-se de lucruri simple!

La magia dell'infanzia

L'infanzia è una tappa essenziale nella formazione di ogni persona! Tutti noi siamo stati bambini, e forse ancora lo siamo! Saremo sempre i figli di qualcuno, dentro di noi esisterà sempre un bambino, che molte volte si nasconde dentro di noi, altre volte esce dal suo nascondiglio e ci fa ricordare quanto sia magico il periodo dell'infanzia!

L'anima di un bambino è pieno di bontà, altre volte è ingenuo, perdona, diventando felici per cose semplici!

³⁷ Elev, Colegiul Național “George Barițiu”, Cluj-Napoca, prof. coordonator, consilier psiholog Ramona Răducan, e-mail: ramonaraducan@yahoo.com.



Parcul de aventură și lecția de viață

Alexia Miron³⁸

Prin intermediul unei activități amuzante, tinerii intră într-o aventură în care învață despre riscuri, siguranță, încredere și reușită. Traseul reprezentat de o scară suspendată este drumul plăcut, dar și periculos. Hamurile și casca, instructajul inițial reprezintă măsurile de siguranță. Plecarea pe traseu e o dovadă de ambiție, încredere și curiozitate. Privirile ațintite către tinerii aflați la înălțime exprimă susținere și aprobare, încercând să ascundă emoțiile și teama de eșec.

Parcul de aventură este, la scară redusă, traseul nostru în viață.

Le parc d'aventure et la leçon de vie

Les jeunes participent à une aventure où ils apprennent sur les risques, la sûreté, la confiance et la réussite. Le trajet représenté d'un escalier suspendu est un parcours agréable, mais en même temps dangereux. Les harnais et la casque, l'instruction initiale sont les mesures de sûreté. Le parcours est une preuve d'ambition, confiance et curiosité. Les regards fixés sur les jeunes suspendus expriment le soutien et l'encouragement, cherchent à réprimer les émotions et la peur d'échec.

Le parc d'aventure est, à petite échelle, notre parcours dans la vie.

³⁸ Elevă în clasa a VII-a B la Școala Gimnazială „Iuliu Hațieganu”, Cluj-Napoca, coordonată de prof. Ioana Morar, morarioa@gmail.com



Priveste viata de la inaltime

Moldovan Oana³⁹

Peisajele din România sunt pline de viață și atractive. Este foarte important să ne păstrăm munții curați pentru o viață sănătoasă.

Pentru mine, muntele înseamnă mult mai mult. Să cucerești un nou vârf e o experiență inedită, o modalitate de a-mi testa propriile limite. Muntele e și o lecție de viață, peisajul care se schimbă cu fiecare pas, mă face să înaintez mereu, să gândesc diferit despre viață, să înțeleg că o provocare a vieții, o problemă poate fi privită de jos și atunci pare de nerezolvat sau din vârf și atunci pare pe jumătate rezolvată. Tot de la excursiile pe munte am înțeles că dacă dau de o problemă și nu găsesc soluții înseamnă că nu fac parte din soluție, fac parte din problemă.

Urcați pe munte, bucurați-vă de liniștea lui, ascutați nemărginirea și căutați-o în sufletul vostru!

Look at life from the top!

The landscapes in Romania are lively and attractive. It is very important to keep our mountains clean for a healthy life. For me the mountain means much more. To conquer a new peak is a unique experience, a way to test my own limits. The mountain is also a life lesson, the landscape changes with each step, something that makes me want to always go forward, to think differently about life. I understand that a life challenge, a problem can be viewed from below, and then, it seems unresolved, or it can be viewed from the top and it then seems resolved. Also from the mountain trips I understood that if I have a problem and I do not find solutions it means that I am not part of the solution but of the problem.

Climb the mountain, enjoy its tranquility, listen to its limitlessness and look for it in your soul!

³⁹ Elev, Moldovan Oana, clasa a XI-a B, Colegiul National „George Baritiu”, Cluj-Napoca, prof. coordonator Chis Paula, e-mail paulaonica@yahoo.com.



Tinerii schimbă lumea

Alexandra Moldovan⁴⁰

Să vezi astăzi un grup de copii care să vorbească între ei, nu să socializeze pe telefon este o bucurie. Este important să-i atragem pe copii către tradiții, să-i facem să vadă dincolo de telefon și aplicații de socializare. O astfel de activitate s-a desfășurat la Muzeul Etnografic, unde a fost organizată o tabără de vară cu îndeletniciri populare, ocazie de a purta cu mândrie costumul popular țesut de bunica mea.

Portul nostru popular este unic și frumos, cu forme geometrice, nu cu flori (cum se fac acum, în zilele noastre). Străbunicile noastre brodau forme geometrice perfecte pe costume în timp ce aveau grijă de casă și copii.

Les jeunes changent le monde

C'était vraiment une joie de voir un groupe d'enfants qui parlent entre eux et ne chattent pas sur leurs portables. Il est important d'attirer les jeunes envers les traditions, les faire voir au-delà leurs smartphones et des applications de socialisation. Une telle activité s'est déroulée au Musée ethnographique de Transylvanie, où a été organisé un camp d'été sur métiers d'art populaire, occasion de porter avec fierté le costume cousu par ma grand-mère.

Le costume traditionnel est unique et beau, brodé des formes géométriques et non pas de fleurs (comme à nos jours). Nos arrière-grand-mères réussissaient à broder des formes géométriques parfaites sur leurs costumes lorsqu'elles surveillaient les enfants.

⁴⁰ Elevă în clasa a VI-a A la Școala Gimnazială „Iuliu Hațieganu”, Cluj-Napoca, coordonată de prof. Liliana Soporan, cmlyliana@yahoo.com.



Familia e totul

Luca Moldovan⁴¹

Eu cred că pentru un copil familia e totul, e locul unde învețe cel mai important lucru din viață, iubirea.

Toate amintirile mele pe care le am de când eram mic sunt legate de familia mea. Am învățat până la 14 ani că atunci când ai o familie cu care te înțelegi, ai totul. Acum, în perioada de adolescență îmi este greu să recunosc acest lucru și încep să-mi facă tot mai multă plăcere să-mi petrec timpul liber cu prietenii, dar seara la cină ne întâlnim toată familia și povestim cum ne-am petrecut ziua.

Mama mea m-a învățat să am răbdare să mă cunosc mai bine, tata m-a învățat că în viață e important să acționez la momentul potrivit, și că e mai bine să-mi pară rău că am acționat decât că am stat ca un spectator, iar sora mea m-a învățat că viața e frumoasă și că a fi vesel ține doar de tine.

În familia mea mai sunt și certuri, dar și acestea sunt normale, atâta timp cât privim toți spre același lucru și avem un obiectiv comun: să trăim frumos.

Family is everything

I think that for a child family is all, the place where they learn the most important things in life, where they learn about love.

All my memories from the time when I was little are about my family. I've learned until 14 years old that if you have a family you have everything. Now, during adolescence it is hard for me to admit this because I prefer spending time with my friends, but in the evening, at dinner, we all get together as a family and talk about our day.

My mother taught me to be patient, to know myself, my dad taught me that in life it is important to act at the right time and it is better to be sorry about something you did rather than something you didn't do. From my sister I've learned that life is beautiful and happiness depends on me.

In my family there are some fights but they are normal as long as we are looking for the same things and have the same goal, to live beautifully together.

⁴¹ Elev în clasa a VII-a A la Școala Gimnazială „Iuliu Hațieganu”, Cluj-Napoca, coordonat de prof. Sanda Guină, mihaela_vuscan@yahoo.com.



Fă alegerea corectă

Nichita Oleinic⁴²

Intersecție de drum, intersecție de vieți, intersecție de valori.

Indicator din centrul Chisinaului, care te face să reflectezi asupra prezentului și viitorului, provoacă și inspiră, trezește interes, dar și nedumerire.

Fă alegerea corectă!

Make the correct choice

Crossroads, intersection of lives, intersection of values.

Symbol in the centre of Chișinău, that makes you reflect on the present and the future, that challenges and inspires, awakes your interest, but also bewilderment.

Make the correct choice!

Сделай правильный выбор!

Пересечение дорог, пересечение жизней, пересечение ценностей...

Индикатор из центра Кишинева заставляет поразмыслить (задуматься) над настоящим и будущим, провоцирует и вдохновляет, вызывает интерес, но и растерянность...Сделай правильный выбор!

⁴² Elev în clasa a 9-a D, Liceul de Creativitate și Inventică „Prometeu-Prim”, coordonator Tatiana Verdeș, date de contact: Nichita Oleinic 079 144581.



Într-o lume nesigură, timpul ne definește

Larisa Oniga⁴³

Chiar dacă totul este trecător, ceea ce este bazat pe încredere, pe iubire și pe daruire rămâne veșnic, dăinuind ca o amprentă. Privind spre trecut, trăind prezentul și visând la viitor descoperim ca suntem puternici.

Devenim europeni, dar suntem mândri de moștenirea primită de la înaintași.

In an uncertain world, time defines us

Even if everything is fleeting, what is based on trust, love and dedication remains forever, lasting as a mark. Looking to the past, living the present and dreaming about the future, we discover that we are powerful.

We become Europeans, but we are proud of the legacy we received from our ancestors.

⁴³ Eleva, Colegiul Național “George Barițiu”, Cluj-Napoca, profesor coordonator Mona Martinovici, didimarti17062001@yahoo.com.



Curs de prim ajutor

Teodora Popa⁴⁴

Școala pentru mine, este un loc unde, în fiecare zi, imi îmbogățesc cunoștințele, dar și un loc în care mă dezvolt ca om. Pe lângă lecțiile pe care ni le predau, profesorii ne oferă șansa de a ne implica și în alte activități.

Una dintre acestea a fost concursul de prim ajutor „Sanitarii pricepuți”. Eu, alături de încă 5 colegi, am participat la această competiție. În urma pregătirii, am învățat o mulțime de lucruri noi care ne-au ajutat la obținerea unui premiu deosebit. La înmânarea acestuia, am fost foarte fericite atât pentru că am dobândit abilitățile de a reacționa la situațiile neașteptate. Am simțit că din acea zi am devenit cetățeni responsabili.

Cours de premier secours

L'école est pour moi le lieu où chaque jour j'enrichie mes connaissances et je me développe au niveau personnel. Au-delà des leçons enseignées, les professeurs nous offrent l'occasion de participer à des activités parascolaires, comme c'était l'exemple du concours de premiers secours « Sanitarii pricepuți ».

Moi et encore 5 camarades, nous y avons participé et suite à l'entraînement et aux connaissances acquises, nous avons gagné un prix spécial. À la remise du prix, nous étions toutes très heureuses pour avoir acquises les capacités à aborder les situations imprévues. Nous sommes devenues à partir de ce jour-là des citoyens responsables.

⁴⁴ Elevă în clasa a VIII-a A la Școala Gimnazială „Iuliu Hațieganu”, Cluj-Napoca, coordonată de prof. Elena Gabor, elena_gabor2005@yahoo.com.



Tărâmul meu de poveste în lumea monotonă

Postolache Ioana Alexandra⁴⁵

Eu sunt un copil fericit. Fericirea chiar se rezumă la lucrurile materiale. Păturile, lemnele, hainele, chiar și pietrele din imagine pot construi lumea magică a unui copil, ca mine.

Fumul micilor case dărăpănate reprezintă aerul magic de pe lângă micul meu cort, pătura roz este peretele îmbrăcat în perluțe roz, hainele atârinate pe sârmă ruginită sunt rochiile mele de seară. Lemnele înconjurau căminul meu, gard imperial. Tărâmul meu de poveste în lumea monotonă oferă picătura necesară de culoare pentru a găsi fericirea în lucrurile mărunte.

Sa fie aceasta un ciob de oglindă din reflexia lumii mele reale?

My land of story in the world of monotonous

I am a happy child. Happiness really is about material things. Blankets, wood, clothes, even the stones in the picture can build the magical world of a child like me.

The smoke of the dilapidated little houses is the magical air beside my little tent, the pink blanket is the wall dressed in pink caps, the clothes hanging on rusty wire are my evening dress. The wood surrounded my place. My piece of story in the monotone world provides the necessary color drop to find happiness in small things.

Is this the mirror shard from the reflection of my world?

⁴⁵ Elevă la Colegiul Național „George Barițiu”, Cluj-Napoca, Profesor coordonator Dana Claudia Ciultă, ioanaalexandra20040909@gmail.com.



Handpaint

Jennifer Preoteasa⁴⁶

Asociația Alegria ne-a oferit ocazia de a ne distra și de a face o faptă bună. „Misiunea” noastră era să decorăm sala de mese a angajaților Cora printr-o activitate de Handpaint. A fost o experiență foarte frumoasă: ne-am simțit bine împreună, am pictat și ne-am bucurat că putem fi de folos. A fost un gest de recunoștință față de partenerul asociației care găzduiește evenimentele și activitățile educative la care particip în fiecare week-end cu colegii mei.

Handpaint

L'Association Alegria nous a offert l'occasion de nous amuser et de faire du bénévolat. Notre « mission » était de décorer la salle à manger des employés d'hypermarché Cora par une activité de handpaint. C'était une expérience vraiment plaisante : nous nous sommes bien sentis ensemble, nous avons peint et nous étions fiers d'être utiles. C'était un tout petit geste de reconnaissance pour le partenaire de l'association qui est l'hôte des événements et les activités éducatives auxquelles je participe chaque weekend avec mes camarades de classe.

⁴⁶ Elevă în clasa a VII-a C la Școala Gimnazială „Iuliu Hațieganu”, Cluj-Napoca, coordonată de prof. Delia Bob, mailtodelia@yahoo.com.



Elevii barițiști la Zilele Clujului

Antoneac Radu Dan⁴⁷

Iubește deopotrivă Europa și țara.

Tineretul trebuie să constituie forța motrice în dezvoltarea țării, să fie cetățeni activi, fiecare tânăr este dator să se implice în viața societății, să fie un bun patriot, să se încadreze în viața cotidiană, sau viața socială, astfel participă activ la viața democratică a Uniunii Europene.

Barițiu students at Cluj Days

Cherish both Europe and your country.

The youth must be the driving force in the development of the country, as active citizens each young person must be involved in the life of the society, be a good patriot that fits in the daily and social life, thus actively participating in the democratic life of the European Union.

⁴⁷ Elev, Colegiul Național “George Barițiu”, Cluj-Napoca, prof. coordonator Viorica Mândruț, e-mail ricamandrut@yahoo.com.



Emoția de a fi lângă idolul tău

Cătălin Roman⁴⁸

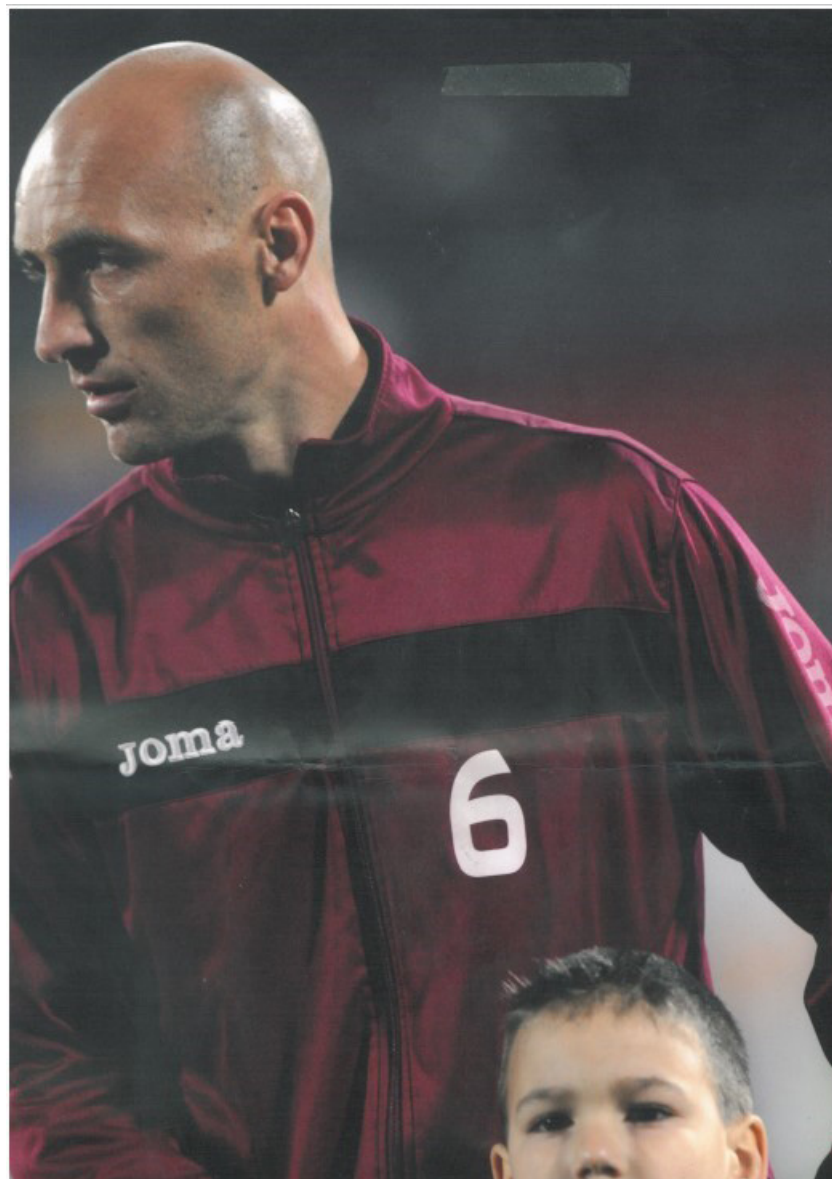
Împreună cu jucătorul de fotbal Gabi Mureșan, un sportiv foarte iubit de echipa CFR Cluj am fost fotografiat în anul 2013. Emoția pe care am simțit-o a fost una minunată pentru că am pășit pentru prima dată pe un teren adevărat. E ceva ce ar trebui simțit o dată în viață de fiecare tânăr. Ne inspiră dorința de a ajunge la nivelul cel mai mare, de a fi cunoscuți și de a inspira la rândul nostru alți tineri.

The emotion of being near your role model

This photo was taken in 2013, together with the football player Gabi Muresan, an extremely loved sportman from CFR Cluj. The feeling I had was amazing because I was stepping for the first time on a real football ground. It is something that should be experienced, at least once in a lifetime, by all young people.

It can inspire the desire to reach a higher level, to make yourself known and to become an inspiration for other young people.

⁴⁸ Elev în clasa a VII-a B la Școala Gimnazială „Iuliu Hațieganu”, Cluj-Napoca, coordonat de prof. Ioana Morar, morarioa@gmail.com.



Despre Erasmus

Sara Nicoleta Munteanu⁴⁹

Proiectele Erasmus și schimburile de experiență au o importanță foarte mare și aduc multe beneficii, mai ales tinerilor. Nu numai că aceștia cunosc oameni și medii de viață noi, dar acumulează experiență, atât în plan social și profesional, cât și în plan personal.

About Erasmus

Erasmus projects and exchange experiences have a very important meaning and a lot of benefits, especially for young people. Not only they meet with new people as learn to live according to a different life-style, but they gain experience, in social and professional area and also in their personal life.

⁴⁹ Elevă, Colegiul Național „Octavian Goga” Sibiu, clasa a X-a B, e-mail: saranicoletamunteanu@yahoo.com.



Viața ca un labirint

Sas Antonia Beatrice⁵⁰

Fiecare dintre noi trebuie să își găsească drumul potrivit pentru el însuși în acest labirint al vieții. De multe ori în viața aceasta ajungem pe un drum care este blocat, dar cred cu tarie că niciodată nu trebuie să ne oprim din a cauta scopul nostru în viață.

Poate cineva să reușească fără să încerce?

Life like a maze

Each of us must find our own path in this maze. In our daily existence we often get to a closed path, but I believe with conviction that we don't have to stop from our search to find a purpose in life.

Could anyone succeed without even trying?

⁵⁰ Clasa IX B, Colegiul National George Baritiu, Cluj-Napoca, profesor coordinator: Mona Martinovici.



Marea plină de oportunitățile tinerilor

Scînteie Adelina Carmen⁵¹

Imaginea surprinde mișcările suave ale tinerei. Ploaia de lumini care îi îmbrățișează trupul reprezintă multitudinea de oportunități pe care noi tinerii din Uniunea Europeană le avem și ne putem bucura de ele. Dansul tinerei este unul de gratitudine pentru faptul că este cetățean al României și poate beneficia de aceste oportunități.

La multitude d'opportunités pour les jeunes

L'image capture les mouvements suaves et gracieux de la jeune fille. La pluie de lumières qui embrasse son corps représente la multitude de possibilités des jeunes. Ceux-ci doivent savoir en profiter et être conscients des bénéfices. La danse de la fille est une danse de gratitude parce qu'elle est citoyenne de la Roumanie, elle est fière et elle peut profiter des toutes ces opportunités.

⁵¹ Eleva la Liceul de Coregrafie si Arta Dramatica "Octavian Stroia", Cluj-Napoca, profesor coordonator Adriana Pop, ade.carmeng@yahoo.com.



Pentru toți și pentru fiecare

Scînteie Adelina ⁵²

Educația este pentru fiecare dintre noi un drept uman fundamental, acel sector cheie pentru a progresa. Educația în Uniunea Europeană este pentru toată lumea indiferent de etnie, de sex, rasă, religie, ușa spre educație ne este deschisă tuturor. În școli și licee găsim diversitate, dar și înțelegere.

Suntem diferiți, dar uniți!

Education pour tous

L'éducation est pour chacun de nous un droit humain fondamental, le secteur clé pour progresser. L'éducation dans L'Union Européenne est pour tout le monde sans tenir compte d'ethnie, de sexe, de race et de religion, une porte toujours ouverte. Dans les écoles et dans les lycées on trouve de la diversité mais aussi de l'entente.

On est différents mais tous unis!

⁵² Elev în clasa a 10 a, Liceul de Coregrafie și Artă Dramatică "Octavian Stroia", Cluj-Napoca, profesor coordonator Adriana Pop, ade.carmeng@yahoo.com.



Diferiți, dar uniți

Șofron Bogdan⁵³

O lume normală ar trebui să urmeze exemplul nostru. Suntem copii care provin din diferite colțuri ale lumii dar totuși ne aflăm într-un proiect bucurându-ne de timpul petrecut împreună.

Ne-am cunoscut dintr-o pasiune îndragită și am trecut peste toate barierele care puteau să existe în lumea noastră.

Într-o lume ideală, nu doar pentru mine ci pentru întreaga omenire, ar trebui să existe comunicare fara bariere între toți oamenii indiferent din ce parte a globului provin.

Ochii copiilor reprezintă fericirea pe care ar trebui să o regăsim oricând, oriunde si cel mai important alături de oricine.

Different but united

A common world should follow our example. We are a group of kids that come from all around the world, and we take part together in a project, being grateful for the time spent there. We met through a beloved passion and we crossed the borders that could exist between us.

In an ideal world, not only for me but also for everyone, there should exist communication without frontiers between all people, no matter what part of the globe they come from.

Children's eyes represent the happiness we should be able to find anytime, anywhere and most important, with anyone.

⁵³ Elev la Colegiul Național „George Barițiu”, Cluj-Napoca, profesor coordonator Dana Claudia Ciultă, bogdansofron38@gmail.com.



Putem depăși orice limită!

Anna Stan⁵⁴

De alungul anilor oamenii au încercat să-și depășească limitele sau să descopere lucruri noi, minunate. Tinerii de astăzi sunt dornici să accepte orice provocare, să dovedească inițiativă și putere de concentrare pentru a-și încerca limitele.

Același drum parcurs de mai mulți tineri poate avea încercări diferite, dar toți trebuie să se ghideze după aceleași reguli și valori europene: respect pentru natură, toleranță față de ceilalți.

We can overcome every limit!

Throughout the years, people have tried to overcome limits or to discover new and wonderful things. Today's youth is eager to accept any challenge, to prove their initiatives and strength, to concentrate in order to test their limits.

The same path can bring different challenges for each person, but anyway, we should all follow the same rules and European values: respect for nature and tolerance.

⁵⁴ Elevă în clasa a VII-a B la Școala Gimnazială „Iuliu Hațieganu”, Cluj-Napoca, coordonată de prof. Iuliana Văsc.



Învățăm în Grădină Botanică

Raul Tarko⁵⁵

„Tea community” a fost un proiect foarte drag mie. Activitățile s-au desfășurat în Grădina Botanică „Alexandru Borza”, unde am învățat despre plantele de ceai: am semănat, am plantat, am îngrijit busuioc, mentă, iasomie, valeriană. Organizatorii ne-au pus la dispoziție spațiul de lângă o alee, astfel că puteam merge oricând să observăm dezvoltarea plantelor noastre. O activitate interesantă despre beneficiile ceaiurilor, despre bucuria de a îngriji plante, de a bea un ceai împreună cu prietenii.

Apprendre dans le Jardin Botanique

„Tea community” a été un projet très cher à moi. Les activités se sont déroulées dans le Jardin Botanique „Alexandru Borza”, où nous avons appris des nouveautés les plantes pour le thé : nous avons semé, planté, entretenu du basilic, de la menthe, du jasmin, de la valériane. Les organisateurs nous ont mis à la disposition un espace près d’une allée pour que nous puissions aller observer la croissance et le développement de nos plantes. C’était une activité intéressante sur les bienfaits des thés, sur la joie d’entretenir des plantes, de boire un thé avec les amis.

⁵⁵ Elev în clasa a VII-a C la Școala Gimnazială „Iuliu Hațieganu”, Cluj-Napoca, coordonat de prof. Delia Bob, tarko1@yahoo.com



Voluntariatul

Alexandra Tătar⁵⁶

Un pas spre împlinirea sufletească este să îi ajuți și să îi faci fericiți pe alții. Voluntariatul ne oferă șansa ca noi, oamenii, să putem să ne unim forțele și să facem lucruri bune. Ca să te salvezi pe tine, trebuie să îți ajuti aproapele.

Împreună cu colega mea am participat la acțiunea de împădurire din aprilie 2019. În aceea lună am simțit nevoia să mă unesc cu natura și să o ajut să renască. Ziua evenimentului prin activitățile ce s-au desfășurat m-a făcut să descopăr două valori importante: bunătatea și altruismul, dar și munca în echipă. Să prețuim natura, deoarece fără ea nu am exista.

Le volontariat

Aider les autres et les rendre heureux ce sont de petits pas vers notre accomplissement spirituel. Le volontariat nous offre l'occasion d'unir nos forces et de réaliser de belles choses. Il faut aider autrui pour être capable de te sauver.

Moi et ma camarade de classe, nous avons participé en avril 2019 à une plantation des arbres. J'ai senti le besoin de vivre en harmonie avec la nature et de la protéger. J'ai découvert à l'occasion de cet événement deux valeurs très importantes : la bienveillance et l'altruisme, mais aussi le travail en équipe. Aimons la nature, sans elle nous n'existerons plus !

⁵⁶ Elevă în clasa a VIII-a A la Școala Gimnazială „Iuliu Hațieganu”, Cluj-Napoca, coordonată de prof. Elena Gabor, elena_gabor2005@yahoo.com



Neînfricat

Teodora Popescu⁵⁷

Într-o lume plină de haos, fii tu cel care iese în evidență, cel care primește lovituri cu curaj și întoarce celălalt obraz. Plin de cicatrici și amintiri, tu ești singurul care poate ridica miza. Tu definești frumoasa Europa, și ea te definește pe tine.

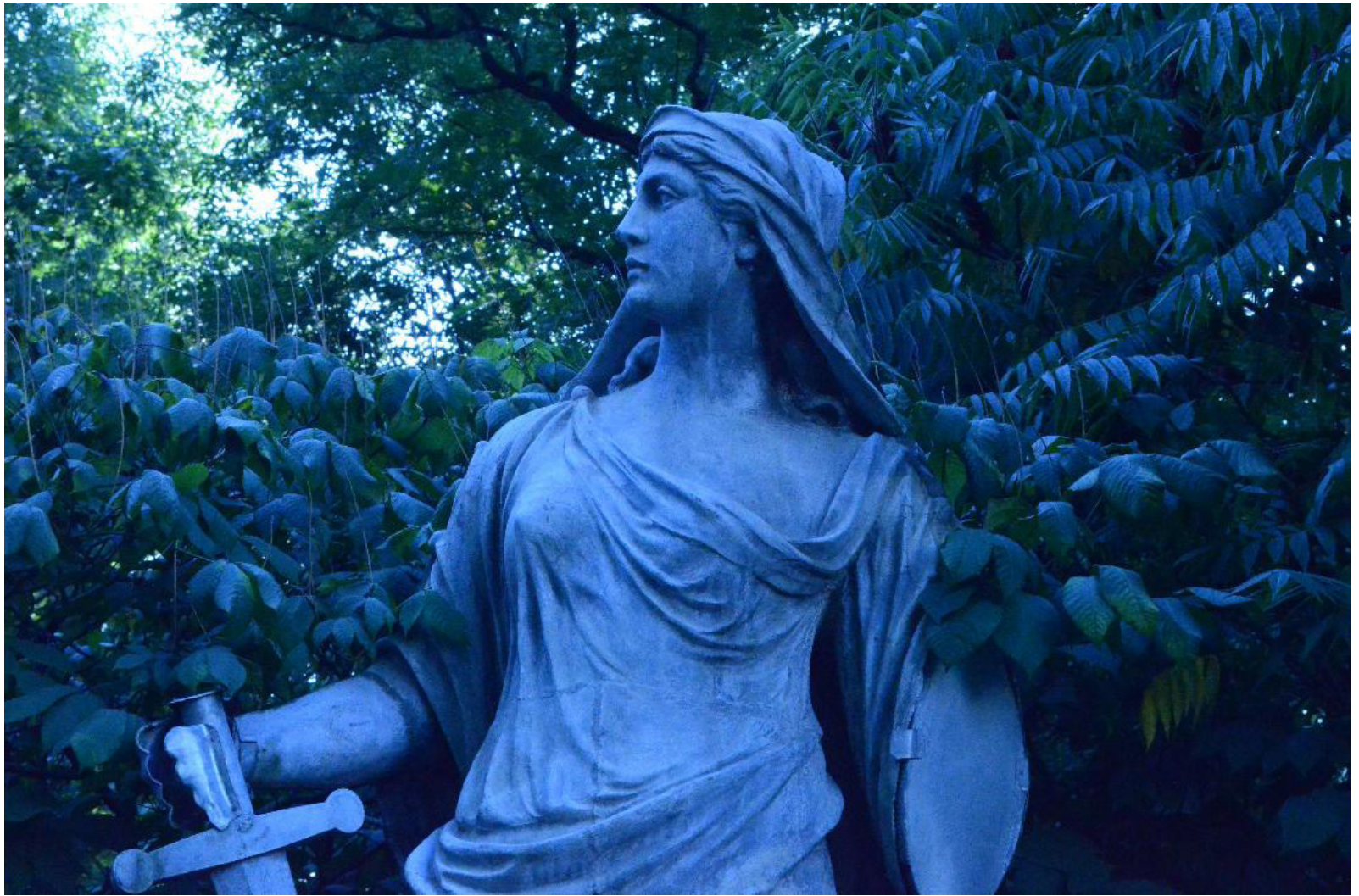
Ești o piesă de artă în galeria Europei și poți să te faci văzut, numai fiind tu însuși, pentru că nicio piesă de artă nu e ca alta.

Fearless

In this world full of chaos, be the one to stand up, the one who takes the hits with courage and who turns the other cheek. Full of scars and memories, you are the only one who can step up the game. You define this beautiful Europe and it defines you.

You are a piece of art in Europe's gallery and you can make yourself seen, only by being yourself, because no piece of art is like another.

⁵⁷ Elevă în clasa a 10-a A Colegiul Național "George Barițiu", Cluj-Napoca Profesor coordonator: Anca Trif email: ancanicotrif@yahoo.com.



Momente de relaxare

Thea Uțiu⁵⁸

Stresul și oboseala, acumulate zi de zi, se răsfrâng asupra întregului corp, iar acest lucru ne poate provoca senzații de depresie sau ne putem îmbolnăvi. Este important să ne relaxăm pentru a căpăta forțe noi, pentru a fi mai fericiți. Așa că în concluzie : Relaxează-te! Meriți asta!

Des moments de relaxation

Le stress et la fatigue, accumulés au fil des jours, se ressentent dans tout le corps et peuvent générer des états dépressifs ou peuvent même nous faire tomber malades. Il est important que nous nous relaxons pour reprendre des forces, pour devenir plus heureux. Allez ! Relaxez-vous ! tu en mérites bien !

⁵⁸ Elevă în clasa a VII-a A la Școala Gimnazială „Iuliu Hațieganu”, Cluj-Napoca, coordonată de prof. Emilia Bia, utiuthea@gmail.com



Firul invizibil

Zmicala Raluca⁵⁹

Un bărbat care a trecut prin viață și înțelege mersul lucrurilor se afla la granița dintre tradiție și modernitate: veștminte tradiționale, o pălărie excentrică care face parte din costumul tipic bărbătesc evreiesc și firul invizibil care îl leagă de zilele noastre, un telefon mobil (fără fir) care îl ține în permanent contact cu realitatea imediată. În fundal, ziduri vechi care își au și ele povestea lor.

The invisible wire

A man who went through life, understands how the events happen, stands on the border between tradition and modernity: traditional clothes, a fancy hat which is part of the typical Jewish manly suit and the invisible wire connecting him with these days, a (wireless) mobile phone that keeps him in permanent contact with the immediate reality. In the background, old walls that unfold their story.

⁵⁹ Elev, Zmicala Raluca, clasa a XI-a B, Colegiul National „George Baritiu”, Cluj-Napoca, prof. coordonator Ilisiu Monica, e-mail monica.ilisiu@yahoo.com.



CAPITOLUL 2.

Europa de mâine în viziunea studenților

Tomorrow's Europe for students

Europa de mâine

Alina Monica Băraian⁶⁰

Europa de maine se vede prin ochii adolescentilor, dar și a profesorilor lor sub egida spiritului de echipă și a cooperării. Solidaritatea, dincolo de relocarea resurselor și sprijinirea grupurilor vulnerabile, semnifică pentru tinerele generații acces la educație, cultură și calitate sporită a vieții, reconectând rădăcinile europene ale civilizației cu o lume pentru care Europa continuă să furnizeze modele.

Tomorrow's Europe

Tomorrow's Europe is seen through the eyes of teenagers, but also through the eyes of teachers that teach them team spirit and cooperation. Solidarity, significant for the younger generations beyond relocating resources and supporting vulnerable groups, access to education, culture, increased quality of life and reconnection with the European roots of civilization are still important models.

⁶⁰ Dr., Director, Colegiul Național „George Barițiu”, Cluj-Napoca, e-mail: alinabaraian@yahoo.com.



Despre identitate

Alondra Bencze⁶¹

Să nu ne uităm rădăcinile, deoarece acestea nu numai că îmbrățișează identitatea noastră, dar ne poartă mereu acasă.

Identitásról

Ne feledjük el gyökereinket, hisz azok nemcsak atölelik identitásunkat, hanem mindig is haza vezetnek.

About identity

Let`s not forget our roots, because these not only embrace our identity, but always carry us home.

⁶¹ Studentă, Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu, Departamentul de Relații Internaționale, Științe Politice și Studii de Securitate, Specializarea Relații Internaționale și Studii Europene, anul III, e-mail: bencze_alondra@outlook.com



Diversitatea religioasă

Anamaria Hîrcă⁶²

Indiferent de religie, oamenii trebuie să respecte valorile celorlalți, chiar dacă nu le urmează, astfel Creștinul și Musulmanul vor putea conviețui în pace.

Religiöse Vielfalt

Unabhängig von der Religion müssen die Menschen die Werte anderer respektieren, auch wenn sie ihnen nicht folgen, damit der Christ und der Muslim in der Lage sind, in Frieden zusammenzuleben.

Diversité Religieuse

Peu importe la religion, les gens doivent respecter les valeurs des autres, même s'ils ne les suivent pas, pour que chrétiens et musulmans puissent vivre ensemble en paix.

Religious Diversity

Regardless the religion, people must respect the values of others even if they do not follow them, so the Christian and the Muslim will be able to live in peace.

⁶² Studentă, Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu, Departamentul de Relații Internaționale, Științe Politice și Studii de Securitate, Specializarea Relații Internaționale și Studii Europene, anul III, e-mail: hircaanamaria@gmail.com



Ideile vechi nu sunt neapărat învechite

Andreea Adam⁶³

Povestea Parcului Sub Arini din Sibiu începe încă de la jumătatea secolului al XIX-lea, când localnicii au conștientizat nevoia existenței unui spațiu verde, curat și relaxant în cadrul orașului aflat în plină dezvoltare. Deși au trecut aproape 170 de ani de la inițiativa condusă de „Societatea pentru înfrumusețarea orașului”, o astfel de idee își poate găsi locul cu atât mai mult în prezent cu cât provocările pentru mediu sunt într-o continuă și accelerată creștere.

Astfel, vedem cum unele idei vechi sunt exemple perfecte de soluții pentru anumite probleme ale societății ce devin tot mai actuale odată cu dezvoltarea acesteia.

Old ideas are not necessarily outdated

The story of the Sub Arini Park begins in the middle of the 19th century, when citizens realized the need of a green, clean and relaxing space inside of the developing city. Although almost 170 years have passed since the initiative conducted by the ”Society for City Beautification”, such an idea could find its place in the present times, as environmental challenges are constantly and rapidly growing.

In this way, we can observe how some old ideas are the perfect examples of solutions for some problems of our society which are becoming more and more actual along its development.

⁶³ Studentă, Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu, Departamentul de Relații Internaționale, Științe Politice și Studii de Securitate, Specializarea Studii de securitate, anul II, e-mail: andreea.adam13@yahoo.com.



Generației tinere nu îi pasă de politica UE

Claudia Anamaria Iov⁶⁴

Sub egida *Visul meu european*, s-a desfășurat prima ediție a Debate club-ului, Youth4Action. Întrebați *Ce fel de Uniune Europeană își doresc?*, răspunsul studenților participanți a fost „o Uniune mai democratică, care să facă pași concreți în protejarea vieții, securității, identității și valorilor cetățenilor ei. Doar o astfel de Uniune poate fi garantul unui sistem de educație modern și dinamic, poate asigura bunăstarea socială și prosperitatea într-o lume globalizată”.

The younger generation does not care about EU policy

Under the auspices of *My European Dream*, the first edition of the Debate club, Youth4Action, took place. When asked *What kind of European Union do they want?*, the students answer was a more democratic Union that would take concrete steps towards protecting its citizens' lives, security, identity and values. Only such a Union can guarantee a modern and dynamic educational system, ensure social welfare and prosperity in a globalized world.

⁶⁴ Lect.Univ. Dr., Universitatea „Babeș-Bolyai” Cluj-Napoca, Departamentul de Studii Internaționale și Istorie Contemporană e-mail: claudia.iov@ubbcluj.ro.



Oamenii trebuie să cunoască potențialul unui loc pentru a-l valorifica

Daria Avram⁶⁵

Lacul cu Nuferi și Lotuși este situat în inima stațiunii 'Băile Felix' din Bihor, arătându-și frumusețea naturală pe toata durata anului. Nu este singura atracție turistică din acest loc, întrucât stațiunea devine din ce în ce mai populară printre turiștii străini datorită apelor sale termale și a efectelor sale terapeutice. Numărul persoanelor care aleg să viziteze stațiunea crește de la un an la altul, astfel încât locul are nevoie de tot mai multă protecție pentru a își menține frumusețea.

De asemenea, remarcăm faptul că popularitatea crescândă a stațiunii trebuie să ne motiveze pe toți să aducem la acest nivel tot mai multe locuri din România cu putință.

People must acknowledge the potential of a place in order to popularize it

The Water Lilies and Lotus Lake is located in the heart of "Băile Felix" resort in Bihor, showing off its natural beauty during all months of the years. It is not the only tourist attraction in this place, as the resort is becoming more and more popular among foreigners for its thermal waters and therapeutically effects. The number of people choosing to visit the resort is rising from one year to another; therefore the place needs more and more environmental protection in order to maintain its beauty.

Also, we must remark the fact that the rising popularity of the resort must motivate all of us to bring at this level as many other Romanian places as possible.

⁶⁵ Studentă, Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu, Departamentul de Relații Internaționale, Științe Politice și Studii de Securitate, email : daria.avram@ulbsibiu.ro



În căutarea unei noi vieți

Delia Ștefenel⁶⁶

În spatele acestei fotografii se ascunde povestea miilor de persoane care și-au abandonat casele și au refugiat în căutarea unei vieți trăite în demnitate și siguranță în Europa.

Ψάχνοντας μια νέα ζωή

Πίσω απο αυτήν την φωτογραφία θα βρείτε μια ιστορία χιλιάδων ανθρώπων που έφυγαν από τα σπίτια τους αναζητώντας μια νέα ζωή με αξιοπρέπεια και ασφάλεια στην Ευρώπη.

⁶⁶ Asistent universitar dr., Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu, Departamentul de Relații Internaționale, Științe Politice și Studii de Securitate, e-mail: delia.stefenel@ulbsibiu.ro



Mens sana in corpore sano

Claudiu Valentin Iov⁶⁷

Activitatea fizică și psihică ne ajută să ne menținem sănătoși și inteligenți, iar creierul își menține o formă mai bună atunci când corpul este exersat și sângele – pus în mișcare. Românii sunt pe ultima poziție în Uniunea Europeană la practicarea sporturilor și a exercițiilor fizice. Doar 8% dintre români fac mișcare sau practică un sport cu regularitate, față de 44%, media în statele Uniunii Europene. Numărul celor care practică un sport sau fac mișcare constant este relevant pentru starea de sănătate a unei națiuni. Stă în puterea noastră, a tinerilor, să dăm un exemplu pozitiv, să ne schimbăm viitorul ghidându-ne după expresia latină Mens sana in corpore sano.

A healthy mind in a healthy body

Physical and mental activity helps us stay healthy and intelligent. It is scientifically proved that the brain maintains a better shape when the body is exercised and the blood is set in motion. Romanians are on the last position in the European Union at practicing sports and physical exercises. Only 8% of Romanians exercise or do a sport regularly, compared to 44%, the average in the European Union. The number of people who play a sport or exercise constantly is relevant to the health of a nation. It is in our power, as young people, to set a positive example, to change our future by following the Latin expression Mens sana in corpore sano.

⁶⁷ MA, Universitatea „Babeș-Bolyai” Cluj-Napoca, Departamentul de Studii Internaționale și Istorie Contemporană, e-mail: claudiu.iov@gmail.com.



Primii pași

Michelle Opris⁶⁸

Înțelegerea este importantă pentru implicare. Acest lucru este valabil și în contextul Uniunii Europene. Atât ca student, cât și ca elev, analizăm trecutul și prezentul politic, pentru a înțelege problemele actuale. Numai în acest fel ne putem implica în evenimentele care pot influența viitorul, sperând ca acesta să fie unul mai bun.

Erste Schritte

Verständnis ist wichtig, bevor man handelt. Das gilt auch, wenn wir über die Europäische Union sprechen. Als Student, aber auch als Schüler, analysiert man die Vergangenheit und die Gegenwart der Politik, um ein Verständnis für aktuelle Probleme zu entwickeln. Nur so bekommen wir die Fähigkeit uns in das Geschehen einzubringen und somit unsere Zukunft, zum positiven, zu beeinflussen.

The first steps

Understanding is important for engagement. This is also true in the context of the European Union. As students, we analyze the past and present politics, to understand the current problems. Only in this way can we get involved in events that can influence the future, hoping that it will be a better one.

⁶⁸ Studentă, Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu, Departamentul de Relații Internaționale, Științe Politice și Studii de Securitate, Specializarea Relații Internaționale și Studii Europene, anul II, e-mail: michelle.opris@ulbsibiu.ro



Alegeri de viață

Raluca Luțai⁶⁹

Finalul liceului este pentru fiecare un moment de cumpană, un moment al alegerilor. Pentru mulți, universitatea reprezintă pasul firesc. E vorba de o perioadă de studiu dar și de experiențe personale care sunt utile în dezvoltarea lor ca viitori lideri ai societății. Cu profesori instruiți și educație de calitate, universitatea stă martor la miile de alegeri pe care elevii le fac în fiecare an.

Life choices

The end of high school is for everyone a moment of balance, a moment for decisions. For many, the university is the natural step. It is a period of study but also of personal experience that are useful in their development as future leaders of our society. Using the tradition, it has, Babes Bolyai University of Cluj is a place where various choices are made. With trained teachers and quality education, the university is witnessing the thousands of choices that students make each year.

⁶⁹ Asis. Univ. Dr., Universitatea „Babeș-Bolyai” Cluj-Napoca, Facultatea de Istorie și Filosofie, Departamentul de Studii Internaționale și Istorie Contemporană
e-mail: raluca_lutai@yahoo.com.



Credința mea

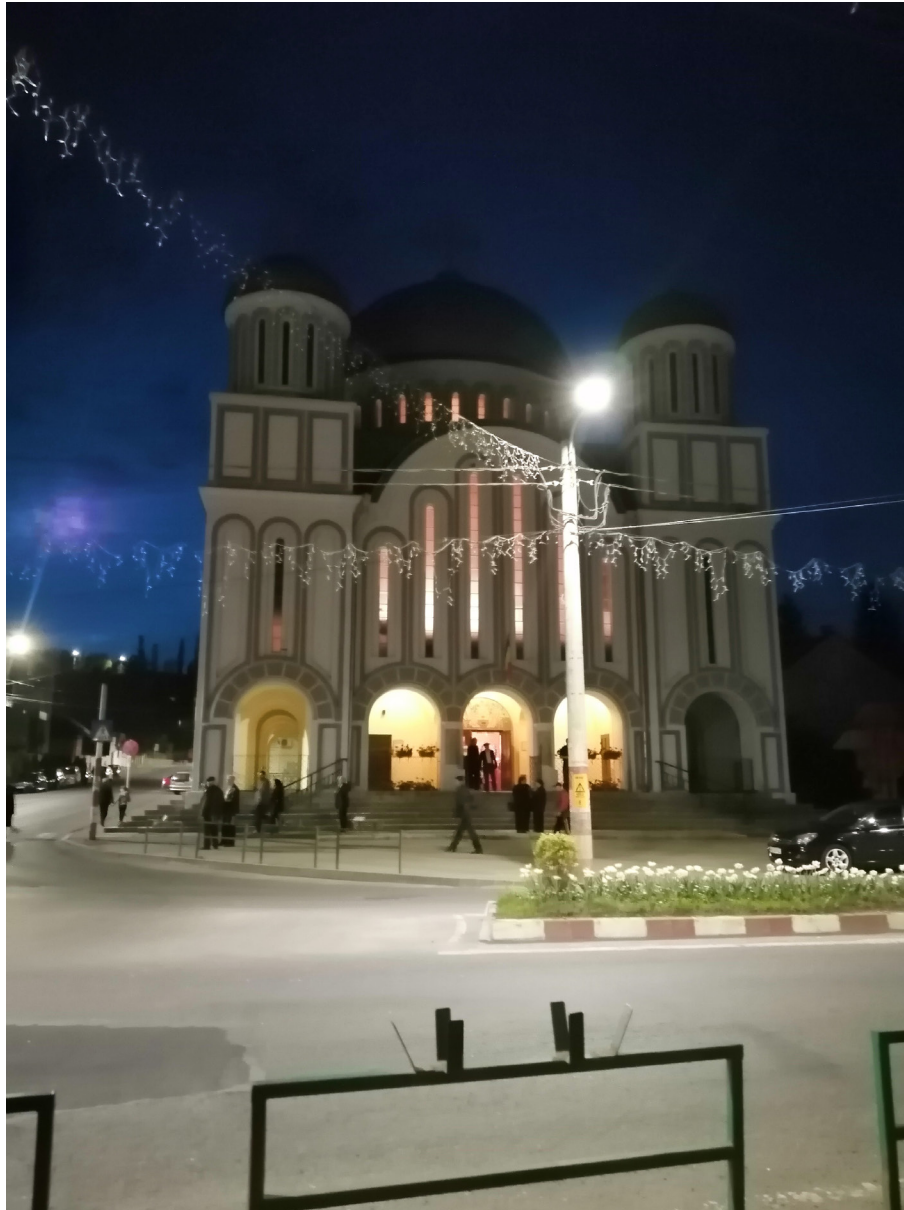
Teodora Popoviciu⁷⁰

Credința a reprezentat întodeauna o parte importantă în viața românilor și chiar dacă, cu toții o manifestăm în mod diferit, fiecare dintre noi a simțit, măcar o dată, nevoia de a fi mai aproape de Dumnezeu, de a se simți în siguranță, de a ne reaminti că nu suntem singuri și că totul va fi bine. Cred că, bisericile noastre, mai mici sau mai mari, au acest efect, de a ne face să ne simțim protejați și împăcați cu noi înșine.

My faith

Faith has always been an important part in Romanian people's lives and even though everyone manifests it differently, we all felt, at least once, the need to be closer to God, to feel safe, to remind ourselves that we are not alone, that things are going to be okay. I believe that our churches, small or big, have this effect, of making you feel sheltered and at peace.

⁷⁰ Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu, Departamentul de Relații Internaționale, Științe Politice și Studii de Securitate, Specializarea Relații Internaționale și Studii Europene, anul II, e-mail: teodorap582@gmail.com



Poluarea afectează întâi mediul, apoi oamenii

Vlad Muntean⁷¹

Oamenii trebuie să conștientizeze gravitatea consecințelor poluării. Majoritatea politicilor de mediu și de educație se axează pe efectele negative ale poluării asupra mediului înconjurător, însă prea puține pun accentul suficient de mult pe felul în care sănătatea oamenilor este afectată de daunele pe care ei înșiși le produc asupra naturii. Astfel, din cauză că oamenii nu par să reacționeze la consecințele poluării din punctul de vedere al mediului înconjurător, ar trebui să fie interesați măcar de propria bunăstare.

Pollution firstly affects the environment, then the people

People have to become aware of the severity of the pollution consequences. The majority of environmental and educational policies are concentrated on the negative effects of pollution on the environment, but only a few of them are sufficiently articulating the way in which people's health is affected by the damage they are doing to the nature themselves. Because people don't seem to react to the consequences of pollution from the environmental point of view they should at least be interested on their own wellbeing.

⁷¹ Student, Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu, Departamentul de Relații Internaționale, Științe Politice și Studii de Securitate, Specializarea Studii de securitate, anul II, e-mail: muntean.vlad99@yahoo.com



CAPITOLUL 3.

OurEUrope – Educație pentru securitate, diversitate, democrație, cetățenie și ecologizare

OurEurope – Education for security, diversity, democracy, citizenship and environment

Crăciunul copiilor lumii

Sara-Lili Albu⁷²

Indiferent de limba vorbită, de culoarea pielii, de obiceiurile și tradițiile strămoșești, pe care le urmărim cu atâta drag, ducându-le spre generațiile următoare, Crăciunul a fost, este și va rămâne una dintre cele mai iubite sărbători ale anului. Moș Crăciun, Babbo Natale, Père Noël, Julenmanden sau Santa Claus are pentru fiecare copil, om bun, din fiecare colț al lumii în desaga sa ceva special.

Asta îmi amintește, acum în prag de sărbătoare, cât de important este să te bucuri de pace și libertate și să trăiești liber și fericit având ca unică preocupare să îți îndeplinești toate visurile.

The children of the world Christmas

No matter what language we speak, the color of our skin, our traditions are coming from our ancestors and passing to the next generations, Christmas was, is and will always be one of the most beloved moments of the year. Moș Crăciun, Babbo Natale, Père Noël, Julenmanden or Santa Claus has for each good child or good person from every corner of this world a special present in his bag.

This reminds me, now when we are waiting for the Holidays, the importance of living in peace and harmony and freedom, living happily having in mind the only goal: trying your best to fulfill all your dreams.

⁷² Elevă în clasa a VIII-a B la Școala Gimnazială „Iuliu Hațieganu”, Cluj-Napoca, coordonată de prof. Emilia Bia, btarcea@yahoo.com



Iubirea se întinde dincolo de stereotipurile societății în care trăim!

Andreea Bus⁷³

Stereotipurile reprezintă niște credințe care ne sunt insuflate de către societate. Unul dintre aceste stereotipuri este acela conform căruia bărbatul trebuie neaparat să fie mai înalt decât femeia într-o relație, lumea așteptând de la un bărbat să fie “stâlpul relației”.

Această viziune este eronată, întrucât înălțimea este nimic mai mult decât un factor fizic, iar omul european vede dincolo de prejudecăți.

Love extends beyond the society stereotypes

One of these stereotypes is that the man must necessarily be higher than the woman in a relationship. This vision is wrong, as height is nothing more than a physical factor. The European people must see beyond prejudices.

⁷³ Andreea Bus, eleva în clasa a IX a, C.N.”George Baritiu”, prof.coord.Marcus Gianina, jannine35@yahoo.com.



Pe urmele ascunse ale civilizației străvechi

Andreica Maria⁷⁴

Fotografia a fost făcută pe o alee, dintr-un loc cu o foarte mare încărcătura istorică și emoțională, mai exact în Tesalonic, în Grecia. Aleea te conduce spre Biserica Sfântului Dumitru izvorătorul de mir. În acest loc se întâlnesc anual mii de călători din toate părțile Europei, putând să se observe diversitatea oamenilor prezenți aici din punct de vedere etnic și religios. Putem spune că, Grecia reprezintă un spațiu al diversității.

After the hidden traces of the ancient civilization

The picture had been taken on an alley, from a place with a big historical and emotional load, more exactly in Tesalonic, in Greece. The alley leads you to the “Sfantului Dumitru Izvoratorul de Mir church”. In this place, every year, thousands of travelers from all around Europe are meeting so they can analyze the diversity of the people who are living here, from an ethnic and religious points of view. We can say that Greece represents a space of diversity.

⁷⁴ Elev, Andreica Maria, clasa a XI-a B, Colegiul National “George Baritiu”, Cluj-Napoca, prof.coordonator Ilisiu Monica, e-mail monica.ilisiu@yahoo.com.



Toamna pe care o alintă copiii

Maria Beatrice Bărbulescu⁷⁵

Toamna nu derulează numai niște file în calendar, ci se face simțită peste tot. Parcul din curtea școlii devine în pauze atracția tuturor copiilor. Le-am suprins pe colegele mele mai mici, bucurându-se de aerul plăcut, de adieri blânde și de frunze ruginii.

Sunt convinsă că emoția acestei zile de toamnă este purtătoarea unui mesaj puternic : natura are nevoie de a fi protejată, iar cetățenii responsabili își doresc cât mai multe fotografii, amintiri surprinse în natură.

Faceți natura să zâmbescă, alintați-o !

Autumn that the children lighten

Autumn not only runs tabs in the calendar, but it is also felt everywhere. The park in the schoolyard becomes the attraction during the break for all the children. I've noticed my younger colleagues enjoying the pleasant air, the gentle breeze and the rusty leaves.

I know for sure that the emotion of this autumn day is the bearer of a powerful message: nature needs to be protected, and responsible citizens want as many pictures and memories as possible captured in the nature.

Make nature smile, cherish it!

⁷⁵ Elevă în clasa a VII-a A la Școala Gimnazială „Iuliu Hațieganu”, Cluj-Napoca, coordonată de prof. Emilia Bia, acabinet32@yahoo.com



Alegria - pași spre descoperirea identității

Olivia Bulzan⁷⁶

În poză participam, alături de două colegi, la un proiect de promovare a tradițiilor. În cadrul acestuia sunt propagate conceptele tradiționale și este împărtășită importanța acestora în păstrarea identității noastre ca popor. Acolo tinerii se familiarizează cu dansurile, cu meșteșugurile, dar și cu limbajul strămoșilor noștri.

Acest lucru este important în dezvoltarea europeană pentru că stimulează conservarea amintirii înaintașilor noștri, a ceea ce suntem. Cunoscându-ne trecutul, orizontul ni se lărgște și ne croim drum spre viitor mai încrezători, mai mândri și mai optimiști.

Alegria - steps towards discovering identity

In this picture we participated, together with two colleagues in a project to promote traditions. Within it, traditional concepts are propagated and their importance is shared in preserving our identity as a nation. There, the young people become acquainted with the folk dances, the crafts, but also with the language of our ancestors.

This is important in European development because it helps us keep the memory of our ancestors alive, it helps us remember who we are. Knowing our past, we widen our horizon and we make our way to a more confident, proud and optimistic future.

⁷⁶ Elevă în clasa a VII-a C la Școala Gimnazială „Iuliu Hațieganu”, Cluj-Napoca, coordonată de prof. Delia Bob, violetabulzan@yahoo.com



Obicei din străbuni

Andreea Buzafi⁷⁷

Sărbătorile ne aduc întotdeauna împreună. Alături de colegele mele am participat la un eveniment înainte de Paște, surprins în această fotografie. Învățam cum să împistrim un ou. Nu am stat deoparte, ci chiar am încercat și noi. La eveniment am aflat că există un muzeu al ouălor împistrite, unele având o vechime de până la 100 de ani. Împistritul unui ou durează aproximativ o săptămână. Ouăle încondeiate sunt o mărturie a datinilor, credințelor și obiceiurilor românilor. Pe noi ne-a impresionat foarte mult măiestria și priceperea celor care ne-au învățat și de aceea suntem hotărâte să ducem mai departe tradițiile românești.

E un rol pe care noi tinerii trebuie să ni-l asumăm, acela de a păstra tradițiile și sărbătorile și de a le transmite mai departe.

Tradition from our ancestors

Holidays always bring us together. In this picture I attended an event before Easter along with my colleagues. We were learning how to dye and decorate eggs. We couldn't resist just watching, we even dyed some ourselves. At the event I found out that there was a museum of dyed eggs, some of them up to 100 years old. Decorating an egg lasts about a week. Dyed and decorated eggs are a testimony of the customs and beliefs of the Romanian people. We were very impressed by the craftsmanship and the skills of those who taught us and that is why we are determined to carry on the Romanian traditions.

Preserving traditions and celebrations and also passing them on to future generations is a role that we, young people, must assume.

⁷⁷ Elevă în clasa a VII-a C la Școala Gimnazială „Iuliu Hațieganu”, Cluj-Napoca, coordonată de prof. Delia Bob, feri_buzafi@yahoo.com



Puzzle-ul diversității

Rareș Catargiu⁷⁸

Poza prezintă un puzzle făcut din dopuri colorate, refolosite pentru a dobândi o valoare estetică. Realizarea acestui tablou de dimensiuni mari face parte din proiectul „Reciclăm de nota 10” din cadrul concursului național de educație ecologică „Zero Waste”. Tabloul reprezintă un mănunchi de baloane colorate, bucuria tuturor copiilor. Acesta este realizat din capace diferite ca mărime și culoare, iar prin așezarea lor putem obține cele mai interesante imagini. Tinerii din U.E. sunt diferiți, dar aceștia se pot uni la fel de frumos și armonios ca puzzle-ul nostru. Proiectul de educație ecologică ne-a unit oricât de diferiți am fost.

Diversity`s puzzle

The picture shows us a puzzle made of coloured bottle caps, reused to acquire an aesthetic value. The realization of this large image is part of the project „Reciclăm de nota 10” within the national contest of ecological education „Zero Waste”. The puzzle represents a bunch of colorful balloons which are the joy of all children. The puzzle is made of different plastic caps in size and colour and, by placing them in different ways, we can get the most interesting images. The young people from the E.U are different , but they can come together as beautiful and harmonious as our puzzle. Our ecological education project has united us despite how different we are.

⁷⁸ Elev în clasa a VII-a B la Școala Gimnazială „Iuliu Hațieganu” Cluj-Napoca, coordonat de prof. Ionela-Felicia Moscovici, ninacatargiu@yahoo.com



Detaliu din natură

Adela Ceteraş⁷⁹

Într-o societate în continuă schimbare, atenția la detalii este importantă, dragostea de frumos și protejarea naturii sunt valori neprețuite. Din cauza noastră Terra s-a schimbat în moduri nemaîntâlnite până acum și are nevoie de ajutorul nostru pentru a-și reveni.

Reciclarea, colectarea selectivă a deșeurilor și plantatul copacilor sunt măsuri la îndemâna noastră, pentru a ne putea bucura asemeni copiilor de fiecare floare.

Détail de la nature

Dans une société en plein mutation, l'attention portée aux détails s'avère très importante, l'amour du beau et la protection de la nature étant des valeurs inestimables. La Terre s'est changée dans un rythme inouï et elle a besoin de notre aide pour s'en sortir.

Le recyclage, la collection sélective des déchets et la plantation des arbres sont des mesures à notre portée, pour que nous puissions nous réjouir comme des enfants devant chaque fleur.

⁷⁹ Elevă în clasa a VII-a B la Școala Gimnazială „Iuliu Hațieganu”, Cluj-Napoca, coordonat de prof. Carmen Stănescu, carmen22stanescu@yahoo.com



Un pic de,, altceva”

Cezara- Edvina Radu⁸⁰

Când intri într-o mănăstire din Romania, simți îndată acel „altceva” care se naște, poate, din modul în care oamenii știu să pună în armonie tot ce fac cu ceea ce natura face. Poate că acel „altceva” mai vine și din respectul lor față de tradiție, care îți întoarce gândul înspre alte vremuri când oamenii trăiau mai greu, mai simplu, dar mai bine. Și mai sunt și turlele, cu clopotele lor, care te fac să ridici ochii spre cerul liniștit, pentru a putea uita măcar o clipă de zgomotul și de orice neliniste a vieții noastre din prezent.

A little bit of ”something else”

When you enter a monastery in Romania, you immediately feel that “something else” that is born, maybe, from the way that humans know how to harmoniously put everything they do with everything that nature does. Maybe that “something else” comes from their respect for tradition which makes you think about other times, when people’s lives were harder than ours, but better. There are the steeples, too, with their bells that make you look to the peaceful sky to forget, for a moment, about any noise and any restlessness of our present life.

⁸⁰ Eleva, Colegiul Național “George Barițiu”, Cluj-Napoca, profesor coordonator Mona Martinovici, didimarti17062001@yahoo.com.



Familia, locul ideal în care să-ți petreci timpul

Vlad Chira⁸¹

Familia...

Da, recunosc că familia reprezintă în primul rând “lada de zestre” a copilăriei, locul ideal în care toți copiii pot crește sănătos, atât din punct de vedere fizic, cât și din punct de vedere emoțional. Toți copiii simt nevoia de a-și petrece cât mai mult timp cu părinții lor, fie pentru a explora și a învăța lucruri noi, fie pentru a se juca împreună. Bucuria pe care o oferă unui copil o familie fericită, dă acestuia multa încredere în propria lui persoană, dar și poate descoperi în el valori nebănuite. Una dintre marile satisfacții oferite de familie sunt vacanțele pe care fiecare familie ar trebui să le aibă. Eu pot zice că fac parte dintr-o asemenea familie.

Această fotografie marchează momentul din această vară în care, împreună cu familia mea (părinți și rude), am mers la Târgul de Fete de pe Muntele Găina. Acest târg are loc în fiecare an, în Munții Apuseni și despre care tradiția spune că acolo mergeau fetele necăsătorite și băieții neînșurați pentru a-și găsi perechea. Am urcat pe jos 7 km până la vârful muntelui unde am petrecut momente de neuitat alături de cei dragi.

Family, The ideal place to spend time

Family...

Yes, I admit that family means firstly “the glory box” of childhood, the ideal place in which all children can grow up in a healthy way-physically and emotionally. All children feel the need to spend as much time as possible with their parents, either to explore and to learn new things or just to play together. The joy given to a child by a happy family, gives him trust but he can also discover unsuspected values. Some of the greatest satisfactions offered by the family are the family vacations.

This photo marks the moment of this summer, in which me, together with my family (parents and relatives) went to “The girls fair” on Găina (Hen) Mountain. This celebration is held every year in the Apuseni Mountains, and about which, tradition says that single girls and boys had gone there to find their husband or wife. We climbed 7 km up the mountain until we reached its top and there, we spent unforgettable moments together with our loved ones.

⁸¹ Elev în clasa a VII-a A la Școala Gimnazială „Iuliu Hațieganu”, Cluj-Napoca, coordonat de prof. Sanda Guină, ana.chira@elconet.ro



Poarta spre cer

Ciurdar Gabriel Eduard⁸²

Paleta cerului pictată cu nuanțe diluate de la gri până la albastru reprezintă toate vremurile tulburi prin care a trecut satul. Tărâmul maramureșan este un loc minunat al României. Poarta maramureșana reprezintă trecerea de la viața aceasta înspre tărâmul fericirii. Turla bisericii străpunge cerul și aduce în sufletele oamenilor fericire de la Dumnezeu.

Biserica aceasta din lemn, nearsă, reprezintă rezistența oamenilor chiar și în vremuri sumbre. Floarea de un galben aprins ca focul este raza de lumină întinsă de către cer în ajutorul oamenilor.

Gatway to heaven

The color of the painted sky with dilute shades of gray to blue represents all the troubled times the village has gone through. The land of Maramures is a wonderful place for Romania. The Maramures Gate is the transition from this life to the land of happiness. The tower of the church crosses the sky and brings happiness to all the people.

This wooden church, unburned, represents people's resistance even in dark times. The flower, bright yellow like fire, is the ray of light stretched by the sky in the help of people.

⁸² Elev la Colegiul Național „George Barițiu”, Cluj-Napoca, Profesor coordonator Dana Claudia Ciultă, ciurgar.gabriel@gmail.com



Dor de stămoși

Culpean Vladuț⁸³

Fotografia prezintă ansamblul Dor de pe câmpie, din Silivașu de Câmpie, și a fost realizată la concursul internațional Peștișorul de aur din Tulcea.

La acest festival care se desfășoară pe durata a 3 zile, participă atât ansambluri din Romania cât și din alte țări. Este un spectacol minunat care prezintă tradițiile din fiecare zonă a României și importanța lor.

Portul popular ne unește pe noi, toți românii și ne ajută să ne identificăm în Europa noastră.

Together with our ancestors

The photograph presents the ensemble “Dor de pe Câmpie”, from Silivașu de Câmpie, that was taken in Tulcea at the international contest “Peștișorul de Aur”.

This festival, which lasts for 3 days, is attended not only by ensembles from Romania, but also by ensembles from other countries. It is a spectacular show that presents the importance of the customs and traditions of each area of Romania.

The traditional Romanian folk costume unites us, all Romanians and helps us identify in the diversity of Europe.

⁸³ Colegiul Național “George Barițiu”, Cluj-Napoca, prof. coordontor Carmen Bucur, email: carmencita7773@yahoo.ie



O fotografie de familie la Oslo

Patrick Dale⁸⁴

Eu, tata și fratele meu Lucas ne aflam în capitala Norvegiei, mai exact la Oslo, unde, pe data de 17 mai, sărbătoream ziua națională a Norvegiei. Pentru familia mea a fost o zi importantă, nu eram niște turiști oarecare, ci ne aflam acasă. Părinții mei erau rezidenți, iar eu și fratele meu ne-am născut în Norvegia.

De ziua națională, toată lumea se aduna în centrul orașului să sărbătorească. Toți oamenii sunt îmbrăcați cu haine tradiționale și țin steagul Norvegiei în mâini. Se organizează o paradă foarte mare la care oricine poate participa dacă este îmbrăcat tradițional. De aproximativ doi ani am ocazia să sărbătoresc românește 1 decembrie.

A family photo in Oslo

My father, my brother Lucas and I were in the capital of Norway, Oslo on the 17th of May when they celebrate Norway National Day. It was an important day for my family. We weren't just some ordinary tourists; we were at home. My parents had been residents there and my brother and I had been born there.

On the National day, everybody gathers in the city centre to celebrate. All people are dressed in the traditional Norwegian clothes and all of them hold the national flag. A huge parade is organised and everybody can participate if they wear traditional clothes.

For approximately two years, I got the occasion to celebrate the Romanian 1st of December.

⁸⁴ Elev în clasa a VII-a C la Școala Gimnazială „Iuliu Hațieganu” Cluj-Napoca, coordonat de prof. Iuliana Văsc, patrickdale096@gmail.com



Vara se scrie istoria

Felseghi Ioana Maria⁸⁵

Rus, Sălaj, România, pentru unii doar un nume de comuna, pentru alții nimic. Pentru mine însă, locul unde s-a născut vara, unde mi-am făcut amintiri în fiecare an cu niște oameni pe care nu intenționez să îi uit vreodată. Foști copii, actuali tineri și viitori adulți de peste tot din Europa.

O dată pe an ne reîntoarcem cu toții în locul nostru drag sufletului.

Privim cu nostalgie în trecut la toate serile de vară din jurul focului, toate aventurile de pe ulițele satului și toate jocurile copilăriei. Trăim mici istorii an de an. Dăm un sens vieții noastre pentru că împreună suntem mai puternici.

En été, on écrit l'histoire

Rus, Salaj, Roumanie, pour les uns seulement un nom de commune, pour les autres rien. Mais pour moi c'est le lieu où l'été est né, où je me suis fait des souvenirs chaque année avec des gens que je n'ai jamais l'intention d'oublier. Des anciens enfants, actuellement jeunes et des prochains adultes, de toute l'Europe.

Une fois par an on retourne tous à notre lieu, un lieu cher à notre âme.

On regarde nostalgiquement dans le passé à toutes les soirées d'été autour du feu, à toutes les aventures sur les ruelles du village et à tous les jeux de l'enfance. On y vit de petites histoires chaque année. On donne un sens à notre vie parce qu'ensemble on est plus puissants.

⁸⁵ Elev în clasa a 10 a, Liceul de Coregrafie și Artă Dramatică "Octavian Stroia", Cluj-Napoca, profesor coordonator Adriana Pop, ioana_felseghi@yahoo.com.



Iarnă, sport și UE

Bogdan Gabor⁸⁶

Sportul unește tinerii. Unirea înseamnă colaborare. Așteptarea telescaunului într-o zi de iarnă, perfectă pentru schi, lasă loc meditației. Tinerii sunt principala categorie de vârstă care mai pot schimba ceva în această uniune europeană. Diversitatea poate crea părerii diferite care ajută la dezvoltarea unei uniuni europene mai aproape de ideal.

Uniunea Europeană, așa cum reiese și din numele ei, a creat un spațiu comun, cu liberă trecere dintr-un stat în altul, acest lucru permițând tinerilor să facă schimburi de idei, acest fapt ducând la o dezvoltare mai rapidă și mai complexă față de generațiile anterioare. Pe lângă libera circulație în interiorul Uniunii, posibilitatea de a muncii, de a studia într-o altă țară, în diferite domenii, a permis ca la întoarcerea în țara natală să poată implementa cunoștințele acumulate, lucrurile bune observate, Astfel împreună, tinerii cu părerii și obiceiuri diferite, prin colaborare, pot ajuta la o dezvoltare continuă a Uniunii Europene.

Winter, sports and the EU

Sports unite the youth. Union means collaboration. The waiting for a ski-lift on a winter day, perfect for skiing, leaves room for meditation. The young are the main age group who can still change something in this European Union. Diversity may generate different opinions which help to the developing of a European Union closer to the ideal.

UE, as its name suggests has created a joint space with free passage from one state to another, this allowing us to exchange ideas leading to a faster and more complex development. Beside the free movement, the European Unions offers the possibility to work or study in another country. So, together, the young with different opinions and customs, by collaboration, can provide a continuous development of the European Union.

⁸⁶ Elev în clasa a VII-a A la Școala Gimnazială „Iuliu Hațieganu” Cluj-Napoca, coordonat de prof. Emilia Bia, florin_gabor@yahoo.com



Roboțelul de gunoi

Meszaros Jessica Ramira⁸⁷

Planeta noastră este din ce în ce mai poluată. Datoria noastră ca cetățeni ai Europei este de a păstra cât mai curate străzile și orașele. Aceste containere care sunt un fel de “roboței mănăcători de gunoi” se găsesc în Cluj-Napoca și ajută la ecologizare și promovează reciclarea. În unul dintre ele se pun deșeurile din sticlă, iar în celălalt cele din hârtie.

Se speră ca prin această colectare inteligentă a gunoaielor oamenii să învețe că trebuie să avem grijă de natură și că ecologizarea este un mic pas către o planetă și un continent mai sănătos .

The garbage robot

Our planet is in danger because it is getting more and more polluted. As citizens of Europe, we must keep the streets of our towns as clean as possible. These containers are like mini robots that eat garbage. You can find them in Cluj-Napoca and they help in greening and they promote recycling. In one of them you can put plastic and in the other one paper.

Authorities hope that people will learn that we have to take care of our planet. Greening is a small step for a healthier planet and continent.

⁸⁷ Elevă, clasa a 9-a A, Colegiul Național “George Barițiu” , Cluj-Napoca, Profesor coordonator: Anca Trif ancanicotrif@yahoo.com.



Nunta la oșeni - gătitul miresei

Stefano Lazaruc⁸⁸

Nunta la oșeni - gătitul miresei - obicei străvechi, din zona Maramureșului, patrimoniu imaterial - simbol al continuității și profunzimii spirituale a locuitorilor din nordul țării. Mireasa, româncă stabilită în Austria, devine pentru o zi patrimoniu viu, “păstrătoare a focului din străbuni”. O experiență memorabilă.

„Cunoscând istoria, eroii, tradiția, ne facem mai sociabili, mai altruști, mai iubitori de om și viață.” (Nicolae Iorga)

Il matrimonio a Oseni - la preparazione della sposa

Il matrimonio a Oseni - la preparazione della sposa - una tradizione molto vecchia, della zona del Maramures, un patrimonio intangibile - simbolo della continuità e della profondità spirituale degli abitanti del nord del paese. La sposa, romena stabilita in Austria, diventa per un giorno un patrimonio vivente, “mantenitrice del fuoco degli antenati”. Un’esperienza memorabile.

„Conoscendo la storia, gli eroi, la tradizione, diventiamo più socievoli, più altruisti, più amanti degli uomini e della vita.” (Nicolae Iorga)

⁸⁸ Elev, Colegiul Național “George Barițiu”, Cluj-Napoca, prof. coordonator, consilier psiholog Ramona Răducan, e-mail: ramonaraducan@yahoo.com.



Costumul strămoșesc

Mariș Alexandra⁸⁹

Costumul popular și tradițiile ne definesc apartenența la o comunitate. Un om care nu își cunoaște trecutul și nu își respectă tradițiile nu se cunoaște pe sine ca persoană care viețuiește în acest spațiu și timp. Noi suntem ceea ce suntem și datorită strămoșilor noștri.

The ancestors costume

Our traditional folk clothing and costumes define us as a community. A person who doesn't have knowledge of their history and who doesn't respect their heritage, is a person who doesn't know their own self, their essence as an individual who lives in this space and time. We are who we are thanks to our ancestors.

⁸⁹ Elev, Colegiul Național “George Barițiu”, Cluj-Napoca, prof. coordontor Carmen Bucur, email: carmencita7773@yahoo.ie



Camarazi și arme

Mihai Semenescu⁹⁰

Oamenii în armata construiesc o relație de camaraderie. Această relație este una dintre cele mai puternice relatii care există, aceasta formându-se odata cu realizarea soldaților că trebuie sa fie împreună la bine și la rău.

Oricât de bine ar suna, această relație nu este de durata. Cunoștința din poză mi-a spus că s-a distrat enorm în armată, dar pe mulți din poză nu-și mai amintește cum îi cheamă.

Ce este important în securitate este securitatea oamenilor. Uniunea Europeană este o uniune a oamenilor și de aceea merită o securitate puternică și să fie protejată.

Friends and Weapons

Humans in army build a relation of friendship. This relation is one of the most powerful relationships that exist, formed in the moment when soldiers realize that they need to be together for good and bad.

No matter how good this would sound, the relation is not a long term relationship. My relative, who is in the photo, said that he had a lot of fun during the army, but he doesn't remember the name of many in the photo.

What is important in security is the security of people. The European Union is a union of people and that's why it deserves strong security.

⁹⁰ Elev, clasa a 9-a C, Colegiul Național "George Barițiu" Profesor coordonator: Anca Trif, ancanicotrif@yahoo.com.



Moștenirea tradițiilor

Andrei Mirișan⁹¹

Tradițiile și obiceiurile sunt foarte importante pentru fiecare popor. Fără acestea noi nu am mai fi unici. Tradițiile ne asigură supraviețuirea noastră în vremuri grele, fiindcă dacă vom uita cine suntem, vom fi ce vor dori alții !

De aceea este foarte important ca tradițiile să fie date mai departe și nu uitate, deoarece ele ne arată cine suntem noi de fapt !

L'héritage des traditions

Les traditions et les savoir-vivre sont très importantes pour chaque peuple. En les perdants, nous ne pouvons pas conserver notre unicité. Les traditions peuvent nous assurer notre survie en tant que peuple dans les époques difficiles, parce que si nous oublions notre identité, il nous reste à devenir ce que les autres veulent.

C'est pour cela qu'il est très important que les traditions soient transmises aux jeunes générations et qu'ils ne soient pas oubliées, elles nous reflètent ce que nous sommes en réalité !

⁹¹ Elev în clasa a VII-a A la Școala Gimnazială „Iuliu Hațieganu” Cluj-Napoca, coordonat de prof. Emilia Bia, andreimirisan7@gmail.com



Povestea noastră din Spania

Andreea și Gabriela Moldovan⁹²

Eu și sora mea geamănă ne-am născut în Andalucia, Motril. La vârsta de un an ne-am mutat în Girona, un loc situat la 104,6 km (1h 23min) de Barcelona, unde am locuit zece ani.

Când aveam șase ani ne-am înscris la gimnastică ritmică, acolo erau foarte multe ore de muncă, dar la finalul acestora, aveam o satisfacție foarte mare pentru că de fiecare dată am reușit să urcăm pe podium, să primim multe premii, medalii și diplome datorită efortului depus și antrenoarei noastre care mereu a fost lângă noi.

La vârstă de unsprezece ani ne-am mutat în Cluj, unde împreună cu familia am decis să rămânem pentru totdeauna.

Nuestra historia de España

Mi hermana gemela y yo nacimos en Andalucía, Motril. A la edad de un año nos mudamos a Girona, un lugar ubicado a 104,6 km (1h 23min) de Barcelona, donde vivimos diez años.

Cuando teníamos seis años nos inscribimos a gimnasia rítmica, había muchas horas de trabajo, pero al final de ellos, teníamos una gran satisfacción porque cada vez que logramos subir al podio, recibimos muchos premios, medallas y diplomas. Gracias a nuestros esfuerzos y a nuestra entrenadora que siempre ha estado con nosotras.

A la edad de once años, nos mudamos a Cluj, donde, junto con nuestra familia, decidimos quedarnos para siempre.

⁹² Eleve în clasa a VII-a C la Școala Gimnazială „Iuliu Hațieganu”, Cluj-Napoca, coordonate de prof. Delia Bob, mailtodelia@yahoo.com



Daruri alese pentru oameni dragi

Daria Moșoiu⁹³

Iepurașii au fost făcuți din prietenie, pentru a fi dați mai departe, iar prietenia este o valoare a Uniunii Europene și toți o prețuim. Tinerii pot învăța să facă aceste lucruri folosind tehnicile pe care le foloseau și bunicii noștri, astfel tradiția nu se pierde. Chiar dacă au fost creați de aceeași mână, cu același fir și cu același scop, sunt diferiți, atât la interior, cât și la exterior.

La fel cu oamenii. chiar dacă suntem făcuți din același "material", toți suntem diferiți în felul nostru și suntem speciali. Și cel mai important: suntem uniți! Unitate în diversitate!

Special gifts for special people

The bunnies were made from friendship, in order to be offered to others. Friendship is a value of the European Union we all treasure. Young people can learn to do these useful things by using our grandparents' techniques, otherwise the tradition will disappear. Even if they were created by the same hand, with the same thread and for the same purpose, they are different, both inside and outside.

It is the same as in the case of people. We are all made of the same "raw material", but we are different and special in our own way. And the most important thing is that we are united! Unity in diversity!

⁹³ Elevă în clasa a VII-a B la Școala Gimnazială „Iuliu Hațieganu”, Cluj-Napoca, coordonată de prof. Iuliana Văsc, dariamosoiu@gmail.com



Satul meu drag

Nicoleta Munteanu⁹⁴

Satul meu drag... aici e educația sănătoasă: despre securitate, când bunica ne spunea să ne avem bine cu vecinii, să lăsăm loc de bună-ziua, să ajutăm cât putem și să facem bine; despre diversitate: când bunicul ne spunea că oricine are un loc sub soare și... cine suntem noi să-i judecăm pe alții... Judece-i Dumnezeu!; despre democrație: când sătenii se dădeau peste cap să se ajute, că era nuntă, că era botez, că era înmormântare... nu mai conta care cu care erau sfădiți, omenia prima de fiecare dată, fiecare aducea ce putea, cum putea... erau un tot; despre ecologizare: fiecare petec de pământ avea rostul lui, fiecare avea un nume, parcă era unul de-al casei... trebuia curățat, udat, plivit, secerat... trebuia grijit. OurEUrope... este aici, în brațele bunicii, în valoarea rurală incontestabilă a bunului simț și a înțelepciunii autentice românești.

My dear village

My dear village ... here is the healthy education: about security, when grandmother told us to have a good time with the neighbors, to say goodbye, to help as much as we can and to do good; about diversity: when grandfather told us that everyone has a place under the sun and ... who are we to judge others ... God is the only Judge! about democracy: when the villagers came to help each other, that it was a wedding, that it was a baptism, that it was a funeral ... it did not matter who they were broken up with, first and foremost, each one brought what he could, how he could. ... the village as a whole; about greening: every patch of land had its meaning, each had a name, like it was one of the house ... it had to be cleaned, watered, folded, harvested ... you had to care about it. OurEUrope ... is here, in the arms of the grandmother, in the undeniable rural value of common sense and authentic Romanian wisdom.

Mi querido pueblo

Mi querido pueblo... aquí está la saludable educación: sobre seguridad, cuando la abuela nos dijo que llevarnos bien con los vecinos, que dejar espacio para "buen dia", que le ayudáramos tanto como pudiéramos y que hagamos bien; sobre diversidad: cuando el abuelo dijo que todos tienen un lugar bajo el sol y... quienes somos nosotros para juzgar a los demás... Juzguen a Dios!; sobre democracia: cuando los aldeanos hicieron todo lo posible para ayudar, que era una boda, que era un bautizo, que era un funeral... ya no importaba quien con quien estaba discutiendo, la humanidad gana cada vez, cada persona trajo lo que pudo, cómo pudo... fueron un todo; sobre la ecologización: cada parcela de tierra tenía su significado, cada una tenía un nombre, como si fuera "uno de la casa"... tuvo que ser limpiada, regada, doblada, cosechada... tuvo que ser atedido. OurEUrope... está aquí, en los brazos de la abuela, en el innegable valor rural del sentido común y la auténtica sabiduría rumana.

94 Lector universitar dr., Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu, Departamentul de Relații Internaționale, Științe Politice și Studii de Securitate, e-mail: nicoleta.munteanu@ulbsibiu.ro



Pământul ne Unește!

Tomoș Paul Andrei⁹⁵

Resursele energetice convenționale ale Pământului sunt pe sfârșite. Dacă, fiecare tânăr plantează azi un copac, sau o plantă, mâine vom respira un aer mai curat, natura ne va răsplăti. Astăzi, mai mult decât oricând, fiecare dintre noi trebuie să se implice în acțiuni voluntare menite a proteja mediul, a recrea natura în care plantele și copacii să-și regăsească locul binemeritat.

The Earth Unites Us!

The conventional energy resources of the Earth are almost depleted. If a young man plants today a tree or a plant, tomorrow we will breathe a cleaner air and nature will reward us. Today, more than ever, each of us must engage in voluntary actions meant to protect the environment, to recreate the nature in which plants and trees find their well-deserved place.

⁹⁵ Elev, Colegiul Național “George Barițiu”, Cluj-Napoca, prof. coordonator Viorica Mândruț, e-mail ricamandrut@yahoo.com



Smaranda

Ilinca Pintea⁹⁶

„Veronica” este un proiect care a încercat să aducă bucurie copiilor, nostalgie și emoție părinților și bunicii. Acesta a fost pus în scena Casei de cultură a studenților din Cluj-Napoca în data de 22 octombrie.

„Smaranda” este personajul pe care l-am interpretat și care mi-a adus atât mulțumire și satisfacție. Cu câteva luni înainte, am început repetițiile pentru spectacol, unde am lucrat cu un regizor. Am învățat cât este de importantă atitudinea actorului de pe scenă și starea pe care el o are, pe care o transmite mai departe publicului. Totodată, am aflat ce muncă se află în spatele unui asemenea spectacol. Recuzită, costume, machiaj, voci și multe altele. În ziua mult așteptată, când s-a ridicat cortina, scena a fost invadată de ropote de aplauze, strigăte și chicoteli... uaaau, am fost uimită. Să vezi atât entuziasm și bucurie pe chipurile celor 800 de copii... asta a fost cu adevărat emoționant.

Bucuria din ochii celor mici a născut în mine un sentiment de mulțumire, o adevărată binecuvântare. Am jucat, am dansat și le-am spus povești cu animale. Am interacționat cu publicul. După terminarea spectacolului, pe scenă au ieșit pe rând câte două personaje, pe care copiii au trebuit să le identifice ca fiind bune sau rele. A fost o experiență minunată, care m-a făcut să am mai multă încredere în mine, ceea ce este cel mai important, nu?

Smaranda

„Veronica” is a project that tried to bring joy to children and nostalgia, emotion for parents and grandparents. It was brought on stage at the Students' Cultural House from Cluj-Napoca, on the 22nd October.

Smaranda is the character I interpreted and it offered me so much satisfaction and fulfilment. A few months ago, we started rehearsing for the show and we worked with a director. I learnt how important the attitude of the actor is on stage, together with his/her mood, because all these emotions are transmitted to the audience. What is more, I realized the huge amount of work behind such show: props, costumes, makeup, voice and many more. The day we had so much been waiting for arrived. When the curtains went up, the stage was invaded by rounds of applause, shouts and giggling....awesome...I was astonished! To see so much enthusiasm and joy on the faces of those 800 children...wow... that was truly touching.

The happiness from the eyes of the little ones grew inside me like a real blessing. I acted, I danced and I told them stories with animals. I interacted with the public. After the show, on stage gradually appeared two characters which had to be identified as good or bad. It was a wonderful experience, that made me believe more in myself, which is the most important thing, isn't it?

⁹⁶ Elevă în clasa a VII-a A, la Școala Gimnazială „Iuliu Hațieganu”, Cluj-Napoca, coordonată de prof. Emilia Bia, psorindinu@yahoo.com



Natura te schimbă

Pop Aura⁹⁷

Ideea de natură, de puritate, de curăţenie şi de păstrarea curăţeniei poate fi într-adevăr necunoscuta pentru unii copii. Dar lucrurile pe care le-am văzut acum puţin timp, lucrurile pe care ne poate face natura să le simţim atunci când o tratăm cum trebuie, sunt cu adevărat minunate.

O luasem la pas până la cascadă şi ajunşi acolo, am poposit ceva timp. A fost ca şi cum eram din nou un copil mic, care descoperă ceva nou. La întoarcere am făcut tot drumul pe jos, şi pot spune că eu sunt o persoană care preferă să meargă cu autobuzul. Dar drumul acela a fost relaxant, liniştitor.

Mergând pe drumul de munte, nu mai păream obosiţi, nimeni nu părea supărat, nu mai păream nici măcar adolescenţi. Mergeam domol, cântând, vorbind. Eram curioşi, eram cu zâmbetul pe buze, eram din nou, copii.

The nature changes you

The idea of nature, purity, cleanliness and maintaining cleanliness may indeed be unknown to some children. But the things we saw a short time ago, the things that nature can make us feel when we treat it properly, are truly wonderful.

I had taken her step by step to the waterfall and got there we stopped for a while. It was like I was a little kid again, discovering something new. On our return we went all the way on foot, and I can say that I am a person who prefers to ride the bus. But that road was relaxing, soothing.

Walking on the mountain road, we didn't seem tired anymore, nobody seemed angry, we didn't look like teenagers anymore. I was walking softly, singing, talking. we were curious, we were smiling, we were children again.

⁹⁷ Elev, clasa a XI-a B, Colegiul National „George Baritiu”, Cluj-Napoca, prof. coordonator Ilisiu Monica, e-mail monica.ilisiu@yahoo.com.



Lecții de pictură

Matei Pop⁹⁸

Chiar dacă suntem la fel din punct de vedere anatomic, fiecare are un alt drum în viață. Fiecare desenează diferit, fiecare folosește un tușeu diferit și tehnici diferite pentru a se exprima. Nu avem cum să fim la fel pentru că fiecare avem alte trăiri, alte emoții. Prin artă, tinerii se exprimă și se afirmă în Uniunea Europeană.

Leçons de peinture

Même si nous sommes différents du point de vue anatomique, nous avons nos propres chemins dans la vie. Chacun a son propre style en dessin, utilise sa propre touche en peinture et de différents techniques pour s'exprimer. Il est impossible d'être tous semblables, parce qu'on vive différemment, on éprouve des émotions différentes. L'art représente le biais par lequel les jeunes s'expriment et s'affirment dans l'Union Européenne.

⁹⁸ Elev în clasa a VII-a B la Școala Gimnazială „Iuliu Hațieganu”, Cluj-Napoca, coordonat de prof. Ioana Morar, piticumatei10@gmail.com



Prietenia care înalță

Alexandra Roman⁹⁹

Totul a pornit de la faptul că prietena mea știa să schieze. Ea a fost cea care m-a încurajat că și eu a-și putea să fac acest lucru. A doua zi mi-am luat inima în dinți și m-am urcat pe schiuri, ea fiind instructora mea. Cu ajutorul ei am reușit să învăț acest sport minunat.

Din acele momente am înțeles că prietenia înseamnă : respect, loialitate, dăruire și iubire.

L'amitié qui te lève

Tout a commencé au fait que mon amie savait skier. Elle a été celle qui m'avait encouragé d'essayer à en apprendre. Le lendemain j'ai osé à chausser les skis en suivant les conseils de mon amie en tant que monitrice. Avec son aide j'ai réussi à apprendre ce sport merveilleux.

De cette expérience j'ai compris la signification de l'amitié : le respect, la fidelite, le bénévolat et l'amour.

⁹⁹ Elevă în clasa a VII-a A la Școala Gimnazială „Iuliu Hațieganu”, Cluj-Napoca, coordonat de prof. Ionela-Felicia Moscovici, romanradu4@gmail.com



Experiențe multiculturale în contextul educației pentru cetățenie

Pavel Stănică, Ștefan Pereș¹⁰⁰

Era o zi de marți, cu o vreme posomorâtă și ploioasă. Alături de clasa mea am fost chemați să participăm la o activitate de ecologizare a Parcului Etnografic Romulus Vuia din Cluj-Napoca, o acțiune care se desfășura în parteneriat cu câțiva voluntari japonezi.

Am plecat de dimineață spre parc, însoțiți de către doamna dirigintă și doamna directoare, iar când am ajuns am fost întâmpinați de către o firmă de igienizare și de către mulți oameni prietenoși. Împreună cu toți aceștia, am fost repartizați pe echipe, iar clasa mea a trebuit să șlefuiască băncile din parc și să le vopsească în verde. Am simțit cu toții că orice gest de responsabilitate civică poate avea chipul bucuriei. La final, am primit fiecare câte un pachet cu bomboane tradiționale japoneze.

Împreună cu colegii mei am contribuit la înfumusețarea parcului etnografic, destinația preferată a turiștilor străini, în cadrul unei experiențe multiculturale.

Multicultural experiences in the context of citizenship education

It was a Tuesday, with gloomy, rainy weather. Together with my classmates, we were invited to participate in an ecological activity, at the Ethnographic Park Romulus Vuia, from Cluj-Napoca.

The project was done in partnership with a few Japanese volunteers. We headed towards the park early in the morning, accompanied by our teacher and by the school principal. When we arrived, we met with a Sanitation firm and many other friendly people. Together with all these, we were divided in teams. My class was supposed to polish the benches from the park and then to paint them green. We all felt that any responsible civic gesture can have the face of happiness.

In the end, we all received a packet of traditional Japanese candies.

Together with my classmates, we contributed to beautify of the Ethnographic Park, the favourite spot for many foreign tourists, in a multicultural experience.

¹⁰⁰ Elevi în clasa a VI-a A la Școala Gimnazială „Iuliu Hațieganu”, Cluj-Napoca, coordonați de prof. Aurelia Rusu, pavelstanica@gmail.com



Pământul, cât de bun ar fi, fără lucrător rămâne sălbatic

Tinca Miriam¹⁰¹

Pământul este cea mai de preț comoară a unei țări. Mirosul ierbii proaspăt cosite și cântecul păsărilor îți umplu inima de bucurie și îți dau forță. Omul are o legătură strânsă cu natura. În timp ce în UE satele s-au modernizat, la noi au încă un iz arhaic. Păstrarea unui mediu curat și îngrijit este însă un deziderat al Europei întregi, în beneficiul cetățenilor UE și al economiei.

Pentru oameni, pământul înseamnă viață. Acesta ne oferă hrană și resurse care sunt indispensabile vieții. Prin urmare, pământul ar trebui să fie cel mai prețuit de către noi. Cum se spune despre suflet că e veșnic, nici sufletul satului românesc n-a murit. Ne vor răsună mereu în minte vorbele lui Lucian Blaga: „Eu cred că veșnicia s-a născut la sat. / Aici orice gând e mai încet, / și inima-ți zvâcnește mai rar, / ca și cum nu ți-ar bate în piept, / ci adânc în pământ undeva.”

The land, no matter how good, stays hard unless worked

The land is the most precious treasure of a country. The smell of the freshly mowing grass and the song of the birds fulfill your heart with joy and give you strength. The man has a close bond with nature. While the villages in the EU have been brought up to date, in our country they are still old.. To keep a clean and caring environment is a goal of the whole Europe, in the benefit of the UE citizens and of the economy.

For people, land is life. It gives us food and resources which are vital for life. Therefore, the land should be something we value the most. Just like they say that soul is eternal, the soul of the Romanian village is not dead either. We will always hear in our minds Lucian Blaga's words: “I believe that eternity was born in the village. / Here any thought is slower, / and your heart beats rarely, / as if it didn't beat in your chest, / but deep in the ground somewhere.”

¹⁰¹ Elev, Tinca Miriam, clasa a XI-a B, Colegiul National „George Baritui”, Cluj-Napoca, prof. coordonator Ilisiu Monica, e-mail monica.ilisiu@yahoo.com.



Cum sărbătorim Franța?

Mara Țene, Sonia Cosma-Bogdan¹⁰²

Din dorința de a arăta tuturor cât de minunată este Franța, am decis să o reprezentăm printr-o mulțime de simboluri minunate pe care aceasta le are, desenându-le pe tricou. Am primit la școală să facem un proiect reprezentativ despre “cum sărbătorim Franța”. Ideea de a decora tricourile ni s-a părut interesantă, precum și aranjarea simbolurilor într-un mod original: harta și drapelul Franței, turnul Eiffel, croissantul, cocoșul și alte elemente.

Atunci când sărbătorim o țară purtăm haine cu simbolurile ei și gătim ceva tradițional. Ora de franceză este întotdeauna interesantă deoarece ajungem să învățăm o mulțime de lucruri despre limba acestei țări, obiceiuri și tradiții.

Comment fête-t-on la France ?

Nous avons décidé de montrer à tout le monde la France merveilleuse et nous l'avons représentée par ses nombreux symboles dessinés sur des t-shirts. Nous avons reçu comme devoir de réaliser un projet Comment fête-t-on la France ? L'idée de décorer les t-shirt nous a paru intéressante, tout comme l'arrangement des symboles dans une manière originale : la carte et le drapeau de la France, la Tour Eiffel, le croissant, le coq et les autres éléments.

Quand nous fêtons un pays, nous portons des habits avec ses symboles et nous préparons des plats typiques. La classe de français est toujours intéressante parce que nous apprenons beaucoup de choses sur la langue, la culture et les traditions françaises.

¹⁰² Eleve în clasa a VIII-a A la Școala Gimnazială „Iuliu Hațieganu”, Cluj-Napoca, coordonate de prof. Ionela-Felicia Moscovici, maratene@yahoo.com



Tabăra – loc de prietenii

Andrei Țop¹⁰³

Vedeți acest foc?

Pentru ca flacăra lui să ardă veșnic, noi toți trebuie să ne străduim să fim buni unii cu alții, să ne ajutăm, să fim solidari, să ne acceptăm așa cum suntem. Focul nu poate arde fără lemne, așa cum viața pe pământ nu poate dăinui fără prietenia dintre oameni. Omul este o ființă socială care are nevoie de semenii, de prezența unui prieten, de părerea lui și chiar de criticile acestuia.

Păstrați veșnica flacăra prieteniei!

The camp – a place for friends

Can you see this fire?

It stands for friendship. The fire of friendship must never go out. For its flame to keep burning for ever, we must all be kind to each other, help each other, stand by each other, tolerate one another. A fire needs wood just as much as life on earth needs friendship. Man is a social animal, he needs kinship, fellowship, a true friend's advice.

Keep the fire of friendship burning forever!

¹⁰³ Elev în clasa a VII-a A la Școala Gimnazială „Iuliu Hațieganu”, Cluj-Napoca, coordonat de prof. Sanda Guină, topandrei87@yahoo.com



Un colț de lectură în natură

Hannah Vesa

Cu siguranță cartea este foarte interesantă, dacă această liceeană s-a oprit imediat după orele prânzului să citească în parcul central. Aș fi curioasă să știu povestea aceea care captivează atât de mult, cine este personajul care cucerește toată atenția. Tânăra pare desprinsă din peisaj, liniștea toamnei învăluind în mister acest colț de lectură.

Un coin de lecture dans la nature

C'était vraiment un livre très intéressante, pour que cette lycéenne s'arrête juste après le déjeuner à lire dans le parc central. Je serais curieuse à connaître quelle est l'histoire qui captive d'une manière aussi intense, qui est le personnage qui attire toute l'attention. La jeune parait issue de ce tableau et le silence de l'automne couvre de mystère ce coin de lecture.



CAPITOLUL 4.

Obiectiv Europa – Uniunea Europeană văzută prin lentila Republicii Moldova

Objective Europe – The European Union seen through the lens of the Republic of Moldova

Cartea și tinerii în era globalizării

Alexandrina Vranceanu¹⁰⁴

Într-o lume a globalizării Cartea nu-și pierde din importanță. Din contra, generațiile tinere conștientizează importanța Cărții ca sursă pentru educație și condiție pentru dezvoltare. Cărțile și lectura contribuie la formarea personalității tinerilor, le largesc orizonturile cunoașterii, îi inspiră, și îi îndeamnă să creeze.

Studenții ULIM-ului marchează anual zilele Cărții, zilele Științei, participă activ pe parcursul anului de studii la diverse master-classuri, în laboratoare științifice, se implică în procesul de cercetare, tinzând să descopere și inventeze, și să schimbe astfel lucrurile.

Iată de ce, investiția în educația tinerilor trebuie să fie o prioritate a guvernelor actuale, iar Uniunea Europeană este un model în acest domeniu, investind astăzi pentru a asigura un viitor mai bun, pentru că viitorul este al tinerilor.

The book and young people in the era of globalization

In a world of globalization, Books don't lose its importance. On the contrary, the new generations realize the importance of the book as a source for education and a condition for development. Books and reading shape the personality of young people, enlarge their horizons of knowledge, inspire and urge them to create.

ULIM students annually mark the days of the Book, the days of Science, participate actively during the year of studies in various master-classes, in scientific laboratories, get involved in the research process, tend to discover and invent... to change.

This is why investment in youth education must be a priority of the current governments, and European Union is a model in this area, investing today to ensure a safer future, because the future belongs to the youth.

¹⁰⁴ Studentă, Specializarea Relații Internaționale, Facultatea Relații Internaționale, Științe Politice și Jurnalism, Universitatea Liberă Internațională din Moldova (ULIM), Chișinău, alexandrina.vranceanu998@gmail.com.



Fonduri europene pentru reconstrucția monumentelor istorice

Alexandru Popa¹⁰⁵

Cetatea Soroca – monument de istorie și arhitectură de importanță națională. Înălțată în secolele XV-XV, cetatea se impune prin unicitatea sa în arhitectura construcțiilor defensive ale Moldovei medievale. Între anii 2013-2015 a fost restaurată prin proiectul transfrontalier „Bijuterii Medievale – cetățile Hotin, Soroca și Suceava” din cadrul Programului Operațional Comun România – Ucraina – Republica Moldova 2007-2013, finanțat de Uniunea Europeană cu peste două milioane euro.

Așezată pe malul drept al Nistrului, în partea de nord a Republicii Moldova, Cetatea stă parca de veghe, asigurând liniștea și pacea locuitorilor orașului care-i poartă numele. Și mii de vizitatori îi calcă pragul, devenind una dintre cele mai mari atracții turistice din Republica Moldova.

European funds for historical monuments reconstruction

Soroca Fortress – historical and architectural monument of national importance. Built in the 15th-16th centuries, the fortress is imposed by its uniqueness in architecture. It has been restored between 2013-2015 through transboundary project „Medieval Jewelry-the fortresses Hotin, Soroca and Suceava” within Joint Operational Program Romania-Ukraine-Republic of Moldova 2007-2013, funded by the European Union with over 2 million euros.

Situated on right shore of Nistru river, in the Northern part of the Republic of Moldova, the fortress stands as a watchtower, ensuring the peace and tranquility of the inhabitants of the city that bears its name and thousands of visitors step through its threshold, becoming one of the largest tourist attractions in the Republic of Moldova.

¹⁰⁵ Student, Specializarea Relații Internaționale, Facultatea Relații Internaționale, Științe Politice și Jurnalism, Universitatea Liberă Internațională din Moldova (ULIM), Chișinău, ssaanndduu11@gmail.com.



Chişinăul european

Alexandru Vasilos¹⁰⁶

Chişinăul este un oraş european. Dincolo de culorile politice ale celor care îl cârmuiesc; dincolo de arhitectura sovietică care-l copleşeşte, păstrându-i astfel un chip trist şi neatractiv; dincolo de mirosul neplăcut de care nu se poate debarasa; dincolo de mulţimea de probleme cu care se confruntă de ani.

Chişinăul este un oraş european. Graţie tinerilor entuziaşti care au încercat să obţină pentru Chişinău titlul de capitală europeană a tineretului în 2020, care optează pentru un oraş curat şi care văd perspectiva de dezvoltare a oraşului doar prin aliniere la normele europene şi prin racordare la alte oraşe europene; graţie celor care arborează drapelul UE ca semn al păstrării cursului european al Chişinăului.

„Oraşul meu din albe flori de piatră...” (Imnul Chişinăului: Oraşul meu. Versuri – Gheorghe Vodă, muzica – Eugen Doga).

The European Chişinău

Chisinau is a European city. Beyond the political colors of those who govern it; beyond soviet architecture that overwhelms it, keeping thus a sad and unattractive face; beyond the unpleasant smell that cannot be disposed of; beyond multitude of problems it has been facing for years, Chisinau is a European city.

Thanks to the young enthusiasts who have tried to obtain for Chisinau the title of European Youth Capital in 2020, who opt for a clean city and see the perspective of city development only by aligning with European norms and by connecting to other European cities; thanks to those who fly the EU flag as a sign of keeping the European course of Chisinau.

„My city from white stone flowers...” (Anthem of Chisinau: My city. Lyrics- Gheorghe Vodă, music – Eugen Doga)

¹⁰⁶ Student, Specializarea Jurnalism, Facultatea Relaţii Internaţionale, Ştiinţe Politice şi Jurnalism, Universitatea Liberă Internaţională din Moldova (ULIM), Chişinău, alexandru.vasilos@gmail.com.



Îi ajutam pe cei mai triști ca noi ...

Cristina Paknehad¹⁰⁷

Conform datelor Băncii Mondiale, Republica Moldova este una dintre cele mai sărace țări din Europa. Multe familii (numeroase sau cu puțini copii), oameni în vârstă, copii, persoane cu dizabilități, sunt afectate de sărăcie.

În ajutorul acestora vin deseori tineri voluntari, cărora le pasă, care sunt receptivi la problemele comunității, gata să acorde ajutor și să dea speranțe copiilor care merită să-și trăiască copilăria fericit.

We help those sadder than us ...

According to the World Bank, the Republic of Moldova is one of the poorest countries in Europe. Many families (with many or few children), the elderly, children, people with disabilities are affected by poverty.

Young volunteers, who care about them, who are receptive to the community problems, often come to their aid, ready to help and give hope to children who deserve to live a happy childhood.

¹⁰⁷ Studentă, Specializarea Relații Internaționale, Facultatea Relații Internaționale, Științe Politice și Jurnalism, Universitatea Liberă Internațională din Moldova (ULIM), Chișinău, cpaknehad@yahoo.com.



Împreună suntem mai puternici!

Daniela Turculeț¹⁰⁸

Studentii ulimiști optează pentru un parcurs european al RM. Își orientează privirea spre state-model, care au reușit să prospere. Ei văd viitorul Altfel, proiectând planuri și viziuni de implementare a reformelor, pentru a crea un stat mai puternic, bazat pe principii și valori democratice. Ambasadorul Uniunii Europene în Republica Moldova, Peter Michalko, aflat în dialog frecvent cu tinerii, îi încurajează să se implice, să fie activi și să contribuie la schimbarea imaginii Republicii Moldova.

Prin consolidarea eforturilor comune vom reuși!

Together we are more powerful!

ULIM's students opt for a European course for the Republic of Moldova. They are looking at model states which have succeeded to prosper. They see the future differently, designing plans and visions for implementing reforms to create a stronger state, based on democratic principles and values.

The ambassador of the European Union to the Republic of Moldova, Peter Michalko, is in frequent dialogue with young people, encouraging them to get involved, to be active and contribute and change the image of the Republic of Moldova.

We will succeed by consolidating our common efforts!

¹⁰⁸ Studentă, Specializarea Relații Internaționale, Facultatea Relații Internaționale, Științe Politice și Jurnalism, Universitatea Liberă Internațională din Moldova (ULIM), Chișinău, daniela.turculeț1996@gmail.com.



Pentru un mediu mai curat!

Evelina Evdoșenco¹⁰⁹

Protecția mediului constituie o problemă majoră la nivel global, care trebuie să devină și o prioritate a RM, unde calitatea aerului, apei, solului, florei și faunei s-a înrăutățit de-a lungul anilor.

Grație relațiilor pe care le are cu Uniunea Europeană, Republica Moldova a primit de la UE zeci de milioane de euro pentru sectorul de mediu și dezvoltare durabilă.

Tinerii din Moldova sunt un grup de presiune eficient asupra factorilor de decizie în vederea întreprinderii măsurilor de îmbunătățire a mediului, dar și o forță capabilă să se angajeze în schimbarea lucrurilor. Plantarea copacilor este una dintre activitățile în care sunt antrenați tinerii, dat fiind puterea copacilor de a reduce poluarea și de a combate schimbările climatice, rezolvând multe dintre problemele de mediu existente.

Tinerii optează pentru un mediu mai curat și se implică!

For a cleaner environment!

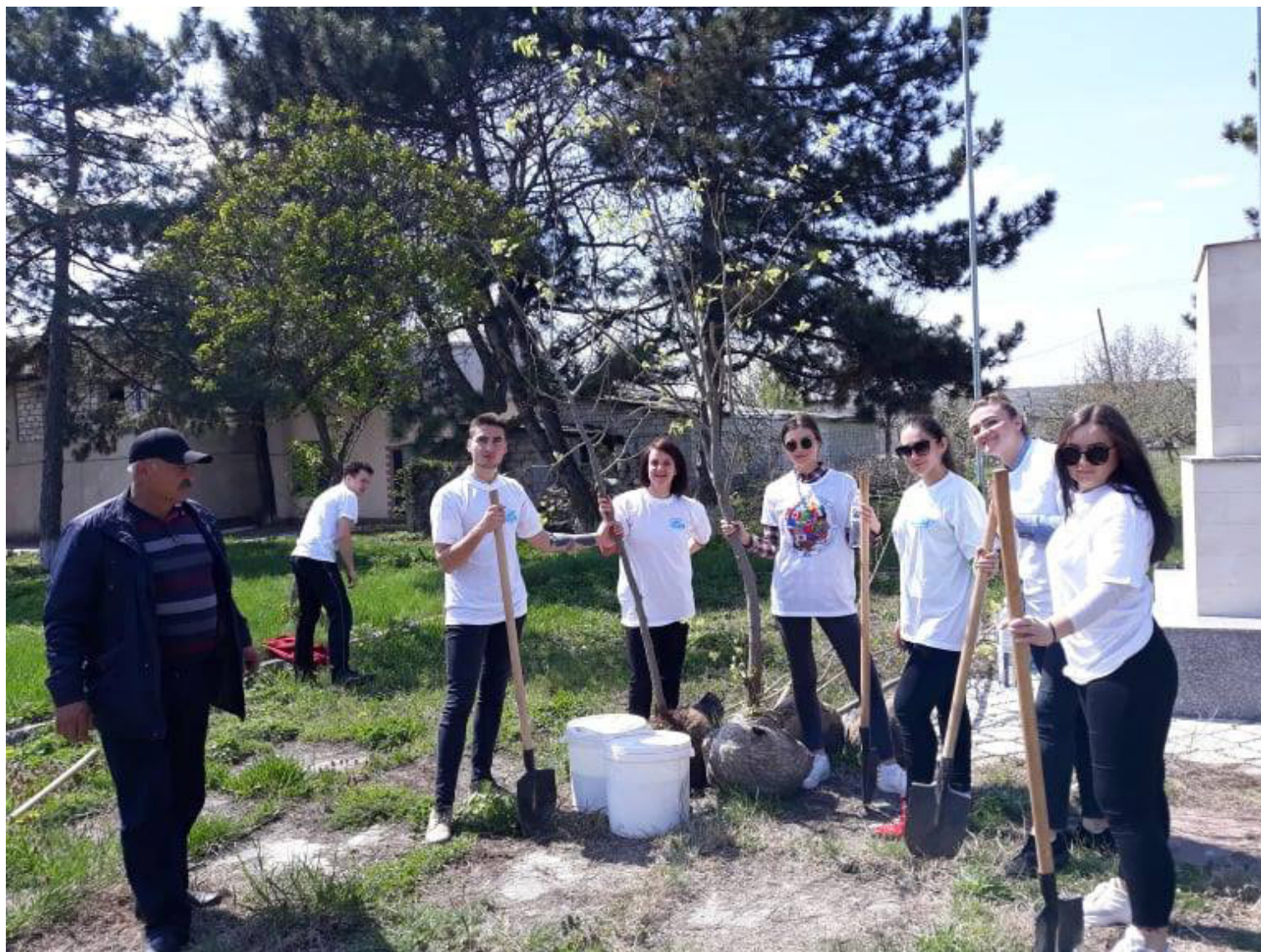
Environmental protection is a major global problem, which must also become a priority of the Republic of Moldova, where the quality of air, water, soil, flora and fauna became worse over the years. Thanks to its relations with European Union, the Republic of Moldova received tens of millions of euros from the EU for the environment and sustainable development sector.

Young people from Moldova are a group of effective pressure on decision-makers in order to undertake improvement measures of environment, but also a force able to engage in changing things.

Tree planting is one of the activities in which young people are trained, given the power of trees to reduce pollution and combat climate change, solving many of the existing environmental problems.

Young people opt for a cleaner environment and get involved!

¹⁰⁹ Studentă, Specializarea Jurnalism, Facultatea Relații Internaționale, Științe Politice și Jurnalism, Universitatea Liberă Internațională din Moldova (ULIM), Chișinău, eevdoshenco@gmail.com.



Eu sunt Charlie ...

Filip Cojocaru¹¹⁰

La 7 ianuarie 2015, la Paris, a fost comis un brutal și sângeros atac asupra jurnaliștilor de la Charlie Hebdo, soldat cu mai mulți morți și răniți...

Oameni din întreaga lume au ținut minute de reculegere în memoria victimelor masacrului, solidarizându-se cu jurnaliștii și condamnând acțiunile teroriste, chemând totodată la respectarea drepturilor și libertăților de exprimare și îndemnând la toleranță – valori pe care le promovează Uniunea Europeană și toate statele democratice.

I am Charlie...

On January 7th 2015, in Paris, was committed a brutal and bloody attack on journalists from Charlie Hebdo, resulted with several dead and others wounded...

People from all around the world held minutes of silence in memory of the victims of the massacre, solidarity with journalists and condemning terrorist actions, calling for respect for the rights and freedoms of expression and urging tolerance – values promoted by the European Union and all democratic states.

¹¹⁰ Student, Specializarea Relații Internaționale, Facultatea Relații Internaționale, Științe Politice și Jurnalism, Universitatea Liberă Internațională din Moldova (ULIM), Chișinău, filipcojocaru08@gmail.com.



Plecați în UE ...

Iana Andreev¹¹¹

Moldova rămâne fără locuitori... Numărul cetățenilor continuă să scadă, Republica Moldova ocupând locul trei în Europa după exodul populației și înregistrând o scădere anuală de 19 %. De altfel, statisticile arată că zilnic 106 persoane migrează peste hotare. Moldovenii își părăsesc patria din cauza lipsei locurilor de muncă, condițiilor economice favorabile și a unei perspective de viitor atât pentru ei, cât și mai ales pentru copiii lor.

Oamenii pleacă în căutarea unui nivel de trai mai bun, lasă casele, rudele și țara și nu se mai întorc.

Vrem în UE, vrem ca UE să vină la noi acasă!

Gone to the EU ...

Moldova remains without population... The number of citizens continues to decrease, the Republic of Moldova occupying the 3rd place in Europe after the exodus of population and registering an annual decrease of 19%. Moreover, statistics show that 106 people migrate abroad daily. Moldovans leave their homeland due to the lack of jobs, lack of favorable economic conditions and a future perspective for them and especially for their children.

People are leaving in search of a better standard of life, leaving their homes, relatives and country and never come back.

We want in the EU, we want the EU to become our home!

¹¹¹ Studentă, Specializarea Relații Internaționale, Facultatea Relații Internaționale, Științe Politice și Jurnalism, Universitatea Liberă Internațională din Moldova (ULIM), Chișinău, ianaandreev103@gmail.com.



Sărbătoarea vinului la Chișinău

Igor Marinov¹¹²

Vinul moldovenesc a devenit în timp un simbol, o carte de vizită a statului Republica Moldova. Cu o istorie bogată în spate, faimos pe plan internațional, apreciat pentru calitate, arome și gust, vinul atrage anual zeci de mii de turiști pe care-i poartă prin beciurile cu cele mai mari colecții din lume. Vinurile moldovenești sunt exportate în peste 60 de state, circa 46 % fiind exportate în UE, prioritar în România, Polonia, Cehia, Slovacia.

Începând cu 2002, anual, în luna octombrie, la Chișinău, se sărbătorește Ziua națională a vinului. Menirea acestui eveniment este de a promova cultura și tradițiile naționale, dar și imaginea Republicii Moldova ca stat viticol.

The Wine Festival in Chișinau

The Moldovan wine is a symbol, a business card for the Republic of Moldova. With a rich history behind it, internationally famous, appreciated for its quality, aroma and taste, the wine annually attracts tens of thousands of tourists which walks them through the cellars with the largest collections in the world. The Moldovan wines are exported to over 60 countries, about 46% being exported to the EU, mostly to Romania, Poland, Czech Republic and Slovakia.

Since 2002, every year, in October, in Chișinau, is celebrated the National Wine Day. The aim of this event is to promote the national culture and traditions, and also the image of the Republic of Moldova as a grape-growing country.

¹¹² Student, Specializarea Relații Internaționale, Facultatea Relații Internaționale, Științe Politice și Jurnalism, Universitatea Liberă Internațională din Moldova (ULIM), Chișinău, igor-marinov@mail.ru.



Promovarea costumului tradițional

Ion Gavgaș¹¹³

În ultimul timp se atestă un interes sporit al societății, inclusiv al tinerilor, față de portul popular, frumosul și elegantul costum tradițional. Tot mai mulți oameni, la diverse sărbători de familie, dar și sărbători naționale și/sau religioase se îmbracă în straie tradiționale, reînviind tradițiile din secolul al XIX-lea.

Costumul popular ascunde în spate instrumente și tehnici autentice de lucru, măiestrie și creativitate, specificul regiunii din care vine, obiceiuri populare, care trebuie reînviat, păstrate și transmise din generație în generație. Pentru că prin tradiții și obiceiuri dăinuiește un popor. Iar în condițiile europenizării, reușim să ne unim anume prin diversitate („Uniți în Diversitate” - motto-ul UE).

Promoting the traditional costume

Lately, there is an increasing interest of society, including youth, towards the beautiful and elegant traditional port. More and more people, at various family holidays, but also national and/or religious holidays wear traditional clothes, reviving the 19th century traditions.

The folk costume hides authentic tools and techniques of work, artistry and creativity, the specificity of the region from which it comes, that must be revived, preserved and transmitted from generation to generation, because through traditions and customs a nation endures.

Under the conditions of Europeanization, we can succeed to be united only through diversity („United in diversity” - the EU motto)

¹¹³ Student, Specializarea Relații Internaționale, Facultatea Relații Internaționale, Științe Politice și Jurnalism, Universitatea Liberă Internațională din Moldova (ULIM), Chișinău, gavgasion46@gmail.com.



Împreună doar de sărbători ...

Irina Odobescu¹¹⁴

Un număr important de cetățeni ai Republicii Moldova lucrează dincolo de granițe, prioritar în statele din Uniunea Europeană. De altfel, fiecare a patra familie are câte cel puțin un membru plecat peste hotare. Acasă rămân familii destrămate, copii lăsați în grija bunelor sau doar a unuia dintre părinți. Și doar de sărbători sau cu anumite ocazii, o bună parte dintre familii se reunesc: moldovenii care muncesc peste hotare revin acasă în aceste zile, pentru a fi alături de oamenii dragi.

Together only on holidays ...

An important number of citizens from the Republic of Moldova are working abroad, mainly in the states of the European Union. In fact, every fourth family has at least one member left abroad. At home, remain broken families, children left in care of their grandparents or with one parent. On holidays or special occasions, a lot of families get together: Moldovans who work abroad return home to be with their loved ones.

¹¹⁴ Studentă, Specializarea Jurnalism, Facultatea Relații Internaționale, Științe Politice și Jurnalism, Universitatea Liberă Internațională din Moldova (ULIM), Chișinău, irina.odobescu.3@gmail.com.



Viitorul european al tinerilor

Irina Tacu¹¹⁵

Pentru orice țară, tinerii înseamnă viitorul. Iar UE deschide, prin politicile sale, perspective de viitor pentru tineri, îi ajută să crească și să se dezvolte. Iată de ce mii de tineri din Republica Moldova își văd viitorul lor dar și al statului RM în Europa.

Uniunea Europeană se definește printr-un mozaic lingvistic, de culturi, religii și tradiții care formează o comunitate diversă de cetățenii europeni, dar uniți în jurul unor valori fundamentale. Aceasta bogăție culturală este esențială pentru pacea, securitate și stabilitatea Europei, iar toleranța, respectul reciproc și cooperarea au stat la baza actualei construcții europene. Uniunea Europeană reprezintă „unitatea prin diversitate”.

The European future of youth

For any country, young people mean the future, and the EU, through its policies, opens future perspectives for them, helps them to grow and to develop. This is why thousands of young people from the Republic of Moldova see their future as well as of the state of the Republic of Moldova in Europe.

The European Union is defined by a linguistic mosaic of cultures, religions and traditions that form a diverse community of European citizens, but united around some fundamental values. This cultural wealth is essential for Europe's peace, security and stability, while tolerance, mutual respect and cooperation have stayed at the basis of the current European construction. The European Union represents „Unity through diversity”.

¹¹⁵ Studentă, Specializarea Relații Internaționale, Facultatea Relații Internaționale, Științe Politice și Jurnalism, Universitatea Liberă Internațională din Moldova (ULIM), Chișinău, irusa.tacu@mail.ru.



Erasmus+ și studii europene pentru tineri

Iuliana Vîrlan¹¹⁶

Cooperarea Republicii Moldova cu UE crează o multitudine de oportunități pentru tineri, printre care se numără și oportunitatea de a studia în una din universitățile europene prin intermediul Programului Erasmus+ al Uniunii Europene care sprijină acțiunile din domeniile Educație, Formare, Tineret și Sport.

Programul este o platformă excelentă care apropie tinerii din diverse state UE și non-UE (poza anexată reflectă un trio studențesc moldo-francez la ULIM), le creează condiții pentru o experiență europeană memorabilă și le oferă posibilitatea de a se cunoaște mai îndeaproape, a interacționa, a prelua și promova bunele practici.

Programul Erasmus + înseamnă noi orizonturi, noi descoperiri, noi competențe, noi provocări, dar și prietenii ce durează în timp. E un pas spre un viitor prosper și o carieră de succes.

Erasmus+ and European Studies for Youth

The cooperation between the Republic of Moldova and the EU creates a multitude of opportunities for youth, including the opportunity to study in one of the European universities through the Erasmus + Program of the European Union, a program which supports actions in the fields of Education, Training, Youth and Sport.

The program is an excellent platform that brings young people from different EU and non-EU countries (the attached picture reflects a Moldovan - French student trio at ULIM), creates conditions for a memorable European experience and offers them the opportunity to know each other more closely, interact, retrieve and promote good practices.

The Erasmus + Program means new horizons, new discoveries, new abilities, new challenges but also friendships that last in time. It's a step towards a prosperous future and a successful career.

¹¹⁶ Studentă, Specializarea Relații Internaționale, Facultatea Relații Internaționale, Științe Politice și Jurnalism, Universitatea Liberă Internațională din Moldova (ULIM), Chișinău, iuliana.virlan@gmail.com.



Istorie, Artă, Credință, Europa

Sanda Șarco¹¹⁷, Corina Scoarță¹¹⁸

Muzeul Național de Artă al Moldovei (MNAM), muzeu din centrul Chișinăului, este singura instituție de acest profil din Republica Moldova. Fondată în 1939 de către Alexandru Plămădeală și Auguste Baillavre, patrimoniul MNAM găzduiește fidel și cu regularitate sute de opere de artă europeană. E locul descoperirilor, credinței și deschiderii către Europa. E trecutul, prezentul și viitorul european, aici, în Moldova.

History, Arts, Faith, Europe

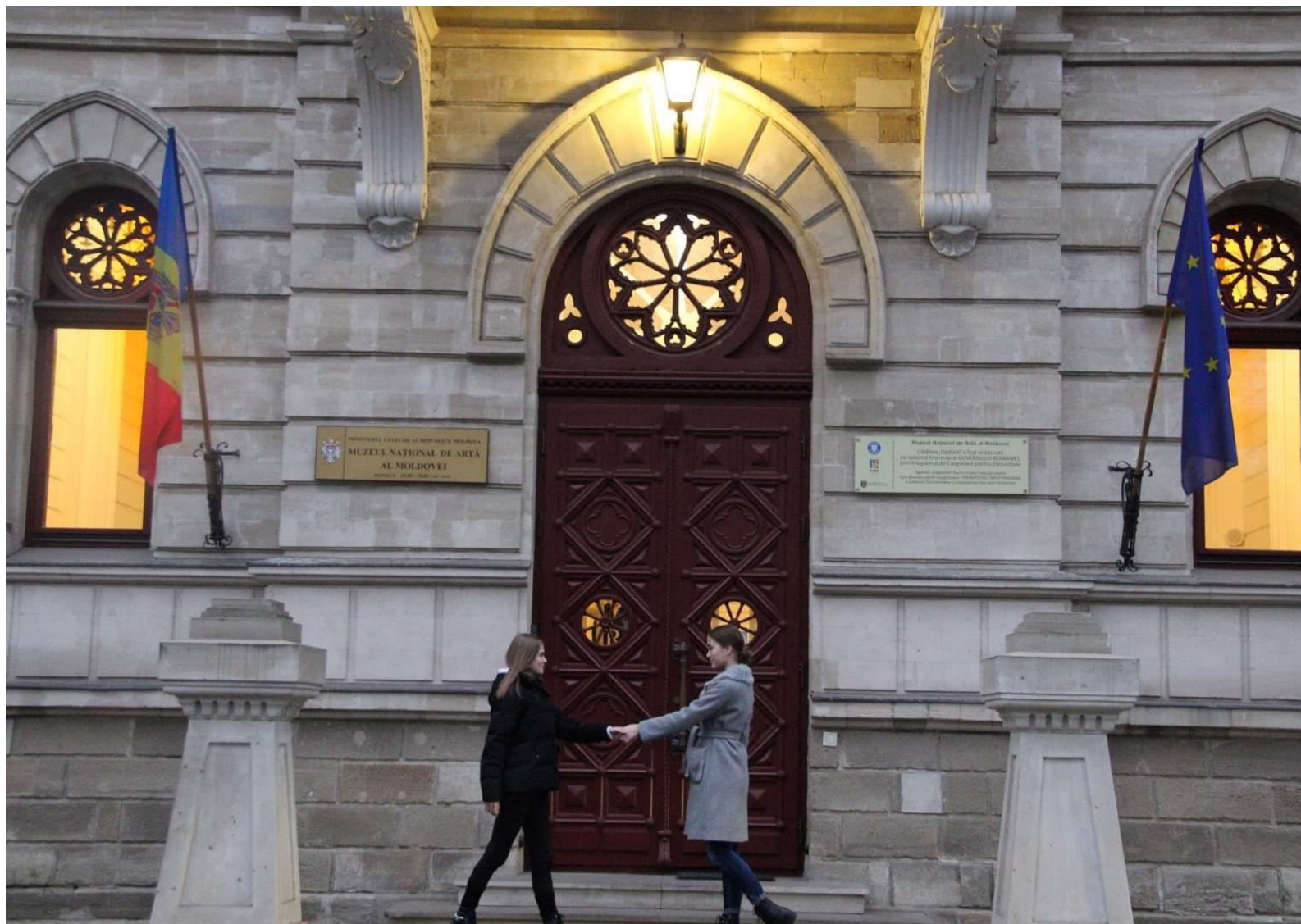
The National Museum of Fine Arts of Moldova – a museum located in the centre of Chișinău, is the only institution of this kind in Moldova. Founded in 1939 by Alexandru Plămădeală and Auguste Baillavre, the National Museum of Fine Arts regularly and faithfully houses hundreds of works of European Art. It's a place for discoveries, faith and openness to Europe. It's the European past, present and future of Moldova.

История, Искусство, Вера, Европа

Национальный художественный музей Молдовы расположен в центре Кишинева, единственное учреждение такого профиля в Молдове. Был основан в 1939 г. А. Плэмэдялэ и Auguste Baillavre. Наследие Нац. худ. музея Молдовы принимает с верностью и регулярностью сотни произведений европейского искусства. Это место открытий, веры и предрасположенности к Европе. Это прошлое, настоящее и европейское будущее здесь, в Молдове.

¹¹⁷ Elevă în clasa a 12-a A, Liceul de Creativitate și Inventică „Prometeu-Prim”, coordonator Tatiana Verdeș, 061144985, sandutsasarco@gmail.com.

¹¹⁸ Elevă în clasa a 10-a C, Liceul de Creativitate și Inventică „Prometeu-Prim”, coordonator Tatiana Verdeș, 061083636, scoartacorina@gmail.com.



Arcul de Triumf din Chișinău¹¹⁹

Sanda Șarco¹²⁰, Bogdan Dobri¹²¹

Un monument de arhitectură construit în anii 1840-1841 pentru a comemora victoria armatelor rusești asupra turcilor în războiul ruso-turc din 1828-1829, astăzi este considerat simbolul libertății, porților deschise spre schimbare, spre o viață liniștită și asigurată, aici, acasă, cu fața spre Europa.

Triumphal Arch Chișinău¹²²

An Architectural monument built in 1840-1841 to commemorate the victory of the Russian Army over the Turks during the Russian-Turkish war (1828-1829). Today it is considered a symbol of liberty, openness for change, a quiet and safe life here, at home, facing Europe.

Архитектурный памятник, построенный в 1840-1841 гг., чтобы почтить память победы русской армии над турками в русско-турецкой войне 1828-1829 гг. Сегодня считается символом свободы, открытые ворота к изменениям, к спокойной и уверенной жизни здесь, дома, лицом к Европе.

¹¹⁹ Numit un timp Porțile Sfinte.

¹²⁰ Elevă în clasa a 12-a A, Liceul de Creativitate și Inventică „Prometeu-Prim”, coordonator Tatiana Verdeș, 061144985 sandutsasarco@gmail.com.

¹²¹ Elev în clasa a 11-a A, Liceul de Creativitate și Inventică „Prometeu-Prim”, coordonator Tatiana Verdeș, 078103767, bogdandb18@gmail.com.

¹²² Also called the Holy Gates.



Durere, neputință, credință și putere

Sanda Șarco¹²³, Sanda Cozub¹²⁴

În ultimii ani tot mai simțită este dilema Republicii Moldovei între Europa și Federația Rusă. Durere și neputință în fața deciziilor nedemocratice, credință în zile mai bune în familia EUROPA, putere în gânduri și acțiuni.

Pain, Helplessness, Faith and Strength

In recent years, Moldova has been caught in the acute dilemma between Europe and The Russian Federation. Pain and helplessness facing the undemocratic decisions, faith in a better future in our EUROPE family, strength in thoughts and actions.

Боль, беспомощность, вера и сила

В последние годы все больше Р.Молдова недоумевает относительно отношений между Европой и Р.Ф. Боль и беспомощность перед недемократичными решениями, вера в более благоприятные дни в европейской семье, сила в мыслях и действиях.

123 Elevă în clasa a 12-a A, Liceul de Creativitate și Inventică „Prometeu-Prim”, coordonator Tatiana Verdeș, 061144985, sandutsasarco@gmail.com.

124 Elevă în clasa a 11-a A, Liceul de Creativitate și Inventică „Prometeu-Prim”, coordonator Tatiana Verdeș, 068638880 sandacozub@yahoo.com.



Copiii învață despre UE

Tatiana Popa¹²⁵

Anii copilăriei sunt anii când descoperim, când apar curiozități, când se ivește interesul pentru cunoaștere. Anume atunci copiilor li se altoiește dragostea pentru carte, natură, meleag și sunt învățați să se implice.

Tot în copilărie copii încep să învețe despre Uniunea Europeană. Ce este UE, ce rol are în regiune și lume, care-i sunt simbolurile etc. – sunt unele dintre întrebările la care copiii găsesc răspunsuri în timpul activităților formale și mai ales non-formale. Interesul pentru UE crește cu atât mai mult cu cât învățăm despre Uniune prin activități plăcute și motivante, prin jocuri și acțiuni distractive, dezvoltând în același timp diverse competențe și abilități.

Children learn about EU

The years of childhood are the years when we discover, when curiosity appears, when the interest for knowledge emerges. That is the period when children graft the love for books, nature, homeland and they are taught to get involved.

During childhood, children begin to learn about the European Union. What is the EU?, what role does it have in the region and the world?, what are its symbols?. These are some of the questions that children find answers during formal and non-formal activities. The interest in EU increases more as we learn about EU through motivating and pleasant activities, games and entertaining actions, while developing various skills and abilities.

¹²⁵ Studentă, Specializarea Relații Internaționale, Facultatea Relații Internaționale, Științe Politice și Jurnalism, Universitatea Liberă Internațională din Moldova (ULIM), Chișinău, taniushapopa23aa@gmail.com.



Ministerul Afacerilor Externe și al Integrării Europene

Victoria Zestrea¹²⁶

Integrarea Europeană pentru Moldova este mai mult decât un proces de integrare politică, juridică, economică, este credință, încredere, dezvoltare, progres, democrație și atitudine.

Noi credem în ziua de mâine!

Noi credem în integrarea și progres!

Ministry of Foreign Affairs and European Integration

The European Integration for Moldova is more than a process of political, juridical and economic integration. It is faith, confidence, development, progress, democracy and attitude.

We have faith in a better tomorrow!

We have faith in integration and progress.

Министерство Иностранных дел и Европейского интегрирования

Европейское интегрирование для Молдовы – это больше чем политическое и экономическое интегрирование. Это вера, уверенность, развитие, прогресс, демократия и отношение.

Мы верим в завтрашний день!

Мы верим в интегрирование и прогресс!

¹²⁶ Elevă în clasa a 10-a C, Liceul de Creativitate și Inventică „Prometeu-Prim”, coordonator Tatiana Verdeș, 060331482 zstvictoria4@gmail.com.



Tinerii în acțiune

Vlada Cerneavski¹²⁷

Importanța voluntariatului pentru dezvoltarea societății este de necontestat. Prin diverse activități de voluntariat cetățenii de toate vârstele se implică și își aduc aportul în rezolvarea problemelor comunității. Deși cultura voluntariatului nu e înrădăcinată în Republica Moldova, gradul de implicare, în special a tinerilor, în activități de voluntariat este în creștere. Impulsionați de programul european Youth in action din perioada 2007-2013 care viza cetățenia activă, solidaritatea, toleranța, tot mai mulți tineri din Republica Moldova, mai ales din localitățile rurale, periferii au început să se implice în diverse acțiuni de voluntariat.

Voluntariatul contribuie la formarea profesională a tinerilor, îi ajută să comunice, să cunoască noi persoane, să fie încrezuți în forțele proprii și să înțeleagă că sunt utili. Tocmai tinerii sunt cei mai motivați să se implice în probleme societății pentru că viitorul le aparține și pentru că pot să contribuie la construirea unui viitor mai bun pentru comunitatea și societatea în care trăiesc.

The Youth in action

The importance of volunteering for the development of society is indisputable. Through different volunteering activities, citizens of all ages get involved and contribute to solve the community problems.

Although the culture of volunteering is not ingrained in the Republic of Moldova, the level of implication, especially for youth in volunteering activities is increasing.

The European program Youth in action, from 2007-2013, aimed for active citizenship, solidarity and tolerance, stimulated more and more young people from the Republic of Moldova, especially from rural areas and peripheries, have started to get involved in various volunteering activities.

Volunteering contributes to the professional development of youth, helps them to communicate, to meet new people, to be self-confident and to understand that they are useful. Young people are the most motivated to get involved in the problems of society because the future belongs to them and they can contribute to build a better future for the community and society in which they live.

¹²⁷ Studentă, Specializarea Relații Internaționale, Facultatea Relații Internaționale, Științe Politice și Jurnalism, Universitatea Liberă Internațională din Moldova (ULIM), Chișinău, mira.cernyavski@gmail.com.



